

**/// PARKSIDE®**



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## WET AND DRY VACUUM CLEANER PNTS 1500 B3

(GB)

### WET AND DRY VACUUM CLEANER

Translation of original operation manual

(BG)

### ПРАХОСМУКАЧКА ЗА СУХО И МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(HU)

### SZÁRAZ-NEDVES PORSZÍVÓ

Az original használati utasítás fordítása

(FI)

### MÄRKÄ- JA KUIVAIMURI

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

(DE) (AT) (CH)

### NASS- UND TROCKENSAUGER

Originalbetriebsanleitung

(RO)

### ASPIRATOR UMED - USCAT

Traducerea instructiunilor de utilizare originale

(GR)

### ΣΚΟΥΠΙΑ ΥΓΡΩΝ ΣΤΕΡΕΩΝ

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

(SI)

### SESALNIK ZA MOKRO IN SUHO SESANJE

Prevod originalnega navodila za uporabo

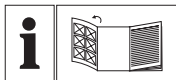
(SE)

### VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE

Översättning av bruksanvisning i original

IAN 97734

(RO) (BG) (GR)  
(HU) (SI) (FI)



GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

FI

Käännä ennen lukemista kuvallinen sivu esiin ja tutustu seuraavaksi laitteen kaikkiin toimintoihin.

SE

Vik ut bildsidan och ha den till hands när du läser igenom anvisningarna och gör dig bekant med apparatens / maskinens funktioner.

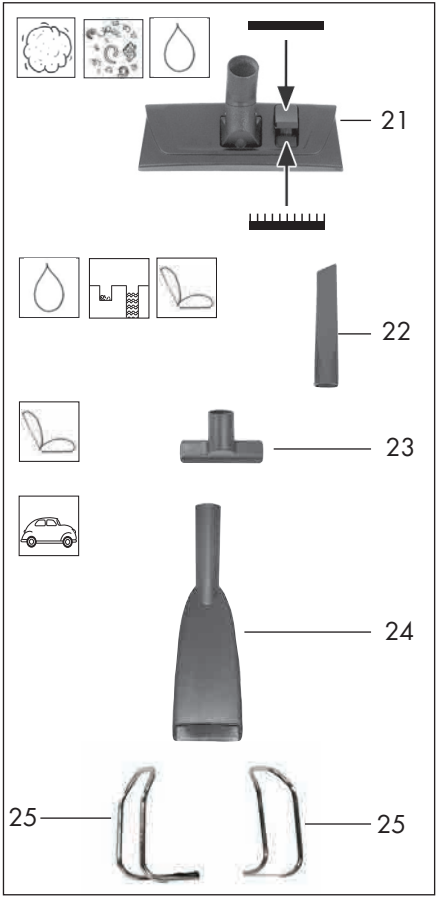
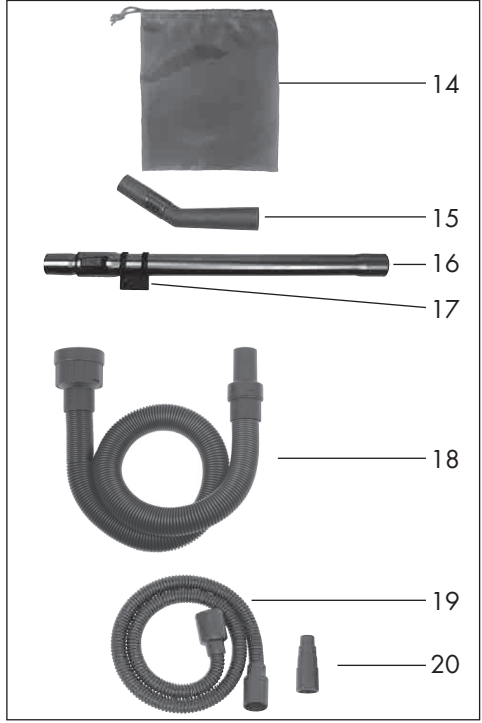
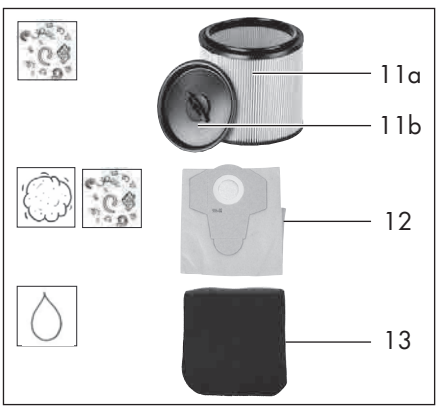
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

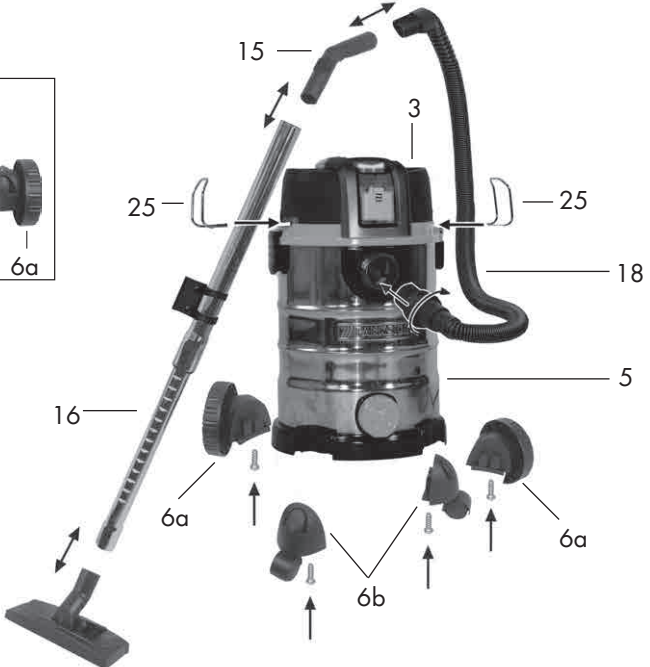
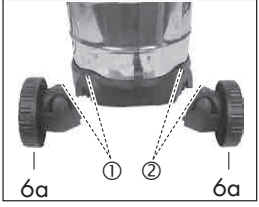
GB	Translation of original operation manual	Page	5
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	17
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	29
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	42
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	55
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	67
FI	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	Sivu	79
SE	Bruksanvisning och säkerhetsanvisningar	Sidan	91
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	103

**A**

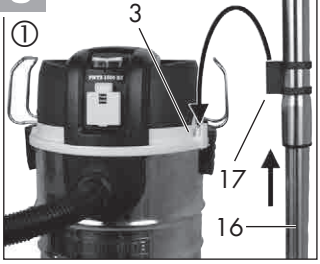
107



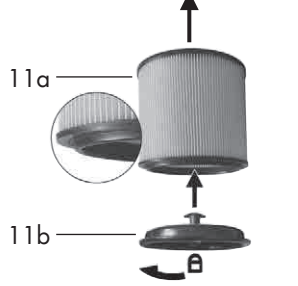
**B**



**C**



**D**



## Contents

<b>Introduction .....</b>	<b>5</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>6</b>
<b>General description.....</b>	<b>6</b>
Extent of the delivery .....	6
Description of operation.....	6
Overview .....	7
<b>Technical data.....</b>	<b>7</b>
<b>Safety information .....</b>	<b>8</b>
Symbols used in the instructions .....	8
Symbols on the appliance .....	8
General notes on safety .....	8
<b>Assembly .....</b>	<b>9</b>
<b>Operation .....</b>	<b>9</b>
Switching on/off.....	9
Work breaks .....	10
Dry vacuuming .....	10
Wet vacuuming .....	11
Blowing .....	11
Powertool vacuuming .....	11
<b>Cleaning/Maintenance .....</b>	<b>11</b>
Cleaning the filter insert.....	12
<b>Storage.....</b>	<b>12</b>
<b>Disposal/Environmental protection .....</b>	<b>12</b>
<b>Replacement parts/Accessories ..</b>	<b>13</b>
<b>Trouble shooting .....</b>	<b>14</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>15</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>16</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>16</b>
<b>Importer .....</b>	<b>16</b>
<b>Translation of the original</b>	
<b>EC declaration of conformity ....</b>	<b>117</b>
<b>Exploded Drawing .....</b>	<b>121</b>

*This device can be used by children aged 8 and over and by people with reduced physical, sensory or mental capacities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed regarding safe use of the device and understand the resulting risks. Children are not permitted to play with the device. Cleaning and user maintenance are not to be undertaken by children without supervision.*

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality appliance. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this appliance. They contain important information on safety, use and disposal.

Before using the appliance, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the appliance only as described and for the applications specified.

Keep this manual safely and in the event that the appliance is passed on, hand over all documents to the third party.

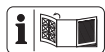
## Intended purpose

The appliance is intended for domestic wet and dry vacuuming in, for example, the house, work room, car or garage. The appliance can also be used as a blower or to suction up water.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

Vacuuming of flammable or explosive materials or those which endanger health is prohibited. The manufacturer will not be held responsible for injuries resulting from use which does not comply with the directions, or from incorrect use.

## General description



The illustration of the principal functioning parts can be found on the front and back foldout pages.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete.

The appliance is supplied with the motor head fitted (A 3). To remove the motor head, open the sealing clips (A 4).

Dispose of the packaging material correctly.

- A 3 Motor housing
- 5 Collector
- 6a 2 feet with wheels and accessory fittings
- 6b 2 feet with castors and accessory fittings
- 11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) (already installed)
- 12 Paper filter bag
- 13 Foam filter
- 14 Accessory bag
- 15 Handle with air regulation
- 16 Telescopic suction tube
- 18 Vacuum hose
- 19 Powertool hose
- 20 Powertool reduction adaptor piece
- 21 Switchable household nozzle
- 22 Crevice nozzle
- 23 Cushion nozzle
- 24 Car nozzle
- 25 2 retaining brackets  
4 cross recessed screws  
Instruction Manual

## Description of operation

The wet and dry vacuum cleaner is equipped with a robust stainless steel container for waste collection. The guiding wheels and castors make the appliance very easy to manoeuvre. The suction flow is switched off by a float during wet vacuuming once the waste tank is full. In addition, the machine has a blower function and a socket for the connection of a further electrical appliance.

The following describes the function of the operating parts.

## Overview

### A

#### Housing

- 1 Carrying handle
- 2 Mains power cable
- 3 Motor housing
- 4 Sealing clip
- 5 Collector
- 6a 2 feet with wheels and accessory fittings
- 6b 2 feet with castors and accessory fittings
- 7 Drainage outlet
- 8 Suction connection
- 9 Appliance socket
- 10 On/off switch



#### Filter

- 11 Fluted filter (11a) and filter cover (11b) for dry vacuuming (already installed)
- 12 Paper filter bag for vacuuming both large and small dirt particles
- 13 Foam filter (wet filter) for wet vacuuming

#### Accessories

- 14 Accessory bag
- 15 Handle with air regulation
- 16 Telescopic suction tube
- 17 Vacuum tube holder
- 18 Vacuum hose
- 19 Powertool hose
- 20 Powertool reduction adaptor piece for connecting electrical equipment for dust extraction.

#### Nozzles

- 21 Switchable household nozzle
  -  for vacuuming carpets
  -  for vacuuming smooth surfaces
- 22 Crevice nozzle
- 23 Cushion nozzle
- 24 Car nozzle

25 2 retaining brackets

### F

26 Blow connection

### H

- 27 Filter insert cover
- 28 Filter insert

### I

- 29a Top cable holder
- 29b Bottom cable holder

## Technical data

### Wet and dry cleaner.....PNTS 1500 B3

Mains voltage.....	220-240 V~, 50/60 Hz
Power consumption of motor.....	1500 W
Max. load on appliance socket (Pmax.) .....	2200 W
Power consumption of motor + max. load on appliance socket (Psum.) .....	3700 W
Safety class .....	I
Protection category.....	IPX4
Cable length.....	6 m
Waste tank capacity (brutto).....	30 l
Weight (incl. all accessories).. approx.	8,8 kg
Sound pressure level (L <sub>pA</sub> ) .....	77 dB(A), K <sub>pA</sub> = 3 dB(A)

Technical and visual modifications may be carried out due to further development without prior notice. All dimensions, information and statements provided in these Operating Instructions are therefore subject to amendment. Legal claims which are based on the Operating Instructions can therefore not be recognised.

## Safety information

### Symbols used in the instructions



**Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**



Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

### Symbols on the appliance



Electrical machines must not be disposed of with household refuse.



Switching between additional appliance + vacuum cleaner



Max. load on appliance socket



Device socket for power tools

### General notes on safety



Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

#### To avoid accidents and injuries:

- Children should only be allowed to use the appliance under supervision.
- Never leave a machine which is ready for operation unattended at the workplace.

- People and animals must not be vacuumed with the machine.
- Do not vacuum any hot, incandescent, flammable, explosive materials, or those which endanger health. This includes hot ashes, petrol, solvents, acids or caustic solutions. Personal injury could occur.
- Nozzles and suction tubes must not reach head level whilst in use. Personal injury could occur.

#### To avoid accidents and injuries from electric shocks:

- Ensure that the mains cable is not damaged by being pulled over sharp edges, by jamming, or by pulling on the cable.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn. Danger of electric shock hazard.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Switch the machine off and disconnect the mains plug:
  - when the machine is not in use,
  - before the machine is opened up,
  - for all maintenance and cleaning work,
  - if the connecting cable is damaged or tangled up.
- Never use the mains lead to pull the plug out of the socket or to pull the appliance. Protect the cable from heat, oil, and sharp edges.
- Make sure that the mains voltage corresponds with the information on the rating plate.



- Only plug the appliance into a socket which is safeguarded by at least 16 A.
- The device must only be connected to a mains socket via a residual-current circuit breaker (RCD) with a rated leakage current of not more than 30 mA.



**CAUTION!** The following states how damage to the appliance and possible injury to people can be avoided:

- Ensure that the machine is correctly assembled and the filters are in the correct position.
- Do not use without the filter. This could damage the machine.
- Only use replacement parts and accessories delivered and recommended by our Service Centre (see page 16). The use of parts by other manufacturers immediately renders the guarantee void.
- Only have repairs carried out at our authorised customer service points.
- Observe the instructions for cleaning and maintenance of the machine.
- Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Assembly



Pull out the mains plug.  
Danger of electric shock.

- B** 1. Attach the feet (6) to the housing:
- The feet with wheels (6a) numbered ① + ② into the appropriate adaptors on the rear side of the waste collector (see **B** small picture).
  - The feet with guide rollers (6b) to the holders on the

- front side of the container (5).
- 2. Secure the feet with the Philips head screws supplied.
- 3. Place the motor housing (3) on top of the collector (5) and close it with the clip.
- 4. Lightly squeeze together the ends of the retaining bracket (25) and click it into the motor housing (3).
- 5. Installing the accessories:
  - Attach the vacuum hose (18).
  - Fit the handle with air control (15).
  - Install the telescopic suction tube (16). (Press the button on the telescopic suction pipe towards ≡ and pull out to the desired length).
  - Install the nozzle desired ( **A** 21/22/23/24).

**Never vacuum without a filter!**

## Operation



Fully unwind the suction hose ( **A** 18) before commencing work.

## Switching on/off



Connect the mains plug.  
To vacuum dust, plug the electrical tool onto the mains socket on the vacuum ( **A** 9).

**Only connect electrical appliances with a maximum power rating of 2200 W.**

**Switching on the vacuum cleaner (Permanent operation):**

Move the On/Off switch ( **A** 10) to the "I" position.

### Switch on electrical appliance + vacuum cleaner:

1. Move the On/Off switch (A 10) to the position
2. Switch on electrical appliance.



**i** Switching on the electrical appliance automatically switches on the vacuum cleaner. Once the electrical appliance has been switched off, the vacuum cleaner switches off following a time lapse.

### Switching off the vacuum cleaner:

Move the On/Off switch (A 10) to the "0" position.

## C Work breaks

To store the assembled suction set during a work break, the telescopic suction tube (16) can be pushed

- ① together and the suction tube holder (17) plugged into the socket on the motor head (3);
- ② Place the telescopic suction tube (16) in the retaining bracket (25).

## D Dry vacuuming

**i** The appliance is supplied with the folded filter (11) fitted.

### Vacuuming with a fluted filter:

1. To vacuum dry, fit the fluted filter (11a) onto the filter cage on the motor housing (3). Here, the upward curved sealing lip must point away from the motor housing.
2. Fit the filter cover (11b) and turn it gently to lock it:



To lock the filter cover



To unlock the filter cover

### Vacuuming with the paper filter bag:

**i** To avoid the fluted filter becoming clogged, we recommend the additional use of a paper filter bag.

1. Fit the fluted filter (11).
2. Fold the side flaps on the paper filter bag (12) down on the perforation.
3. Fold the paper filter bag (12) up completely and turn it over the internal nozzle of the suction tube.

The sealing ring on the filter bag opening must completely enclosed the arm on the suction nozzle.



A fine dirt filter bag made of micro filter fleece is also optionally available, which can be used in place of the included paper filter bag (see "Replacement parts/Accessories").

### Vacuuming with the dry filter (filter bag, optionally available):

The anti-tear filter bag, which is optionally available (see "Replacement parts/Accessories"), is suitable for vacuuming both large and small dirt particles.

1. Place the foam filter (A 13) on the filter basket (A 3) (see "Wet Vacuuming").
2. Pull the fabric bag over the filter basket.

## E Wet vacuuming

For wet sucking or to suck up water, place the foam filter (13) on the filter box on the motor head (3).

To avoid tearing the foam filter (13):

- Use only a dry filter;
- Before inserting, twist the edge of the filter slightly and then roll it back.

Suctioning up (draining) water: place the suction hose (A 18) on the handle (A 15) into the water tank and suction up the water.



**Never reach into the water to be suctioned up. Danger of electric shock.**



When the container is full, the suction opening is shut off by a float, and suction is then cut off. Switch the appliance off, remove the plug from the socket and empty the container (see Cleaning/Maintenance).

**If foam or liquid exits, switch off the machine immediately.**

## F Blowing

To use the blower function, screw the vacuum hose (18) on to the nozzles on the engine housing (3) (operation without the use of filters).

## G Powertool vacuuming

**The Powertool hose can be used for the following:**

- Cleaning hard-to-reach places or sensitive equipment.

- Connecting powertools for vacuuming dust off.

Place the thicker end of the powertool hose (19) straight onto the vacuum hose (18) and the other end onto the reduction adaptor (20) supplied. You can now fit vacuum nozzles or an electrical tool.



The reduction adaptor also fits onto the vacuum hose (dust vacuuming without the powertool hose).

## Cleaning/Maintenance



Pull out the mains plug. Danger of electric shock.





**Never hose the appliance down with water. Never use aggressive cleaning agents or solvents. This could damage the appliance.**

- After use, empty the waste tank (A 5). Opening the drain plug to allow the vacuumed liquid to drain out (A 7).
- Clean the waste tank with a damp cloth.
- Wash the foam filter with lukewarm water and soap, and allow to dry.
- Beat the dust out of the cloth filter (A 11) and clean it with a paint brush or hand brush.
- Replace the paper filter bag (A 12) when full (see "Replacement parts/Accessories" for reordering)
- Always check the appliance before use for any obvious faults such as a defective mains cable, and have these repaired or replaced.

## Cleaning the filter insert

Check the filter insert for dirt once or twice per year.

- H**
1. Open the cover (27) on the motor head (3):  
Closure upward in  position  
Remove the cover.
  2. Take the filter insert (28) out of the cover (27).
  3. Wash the filter insert (28) with lukewarm water and soap and leave it to dry.
  4. Place the filter insert (28) in the cover (27) and reclose it:  
Closure downward  in position

## I Storage

1. To store the mains cable on the back of the device, pull out the top cable holder (29a) and turn the bottom cable holder (29b) outwards.  
Wind the mains cable (2) around the cable holders (29a+b) on the back of the device.
2. Wind the vacuum hose (18) around the motor head (3). The two retaining brackets (25) hold the vacuum hose in place.
3. Place the telescopic suction tube into the accessory holder on the unit's feet (6a).
4. The bag provided is designed for storing the small accessories (14).
5. Store the appliance in a dry place and out of reach of children.

## Disposal/Environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines must not be disposed of with household refuse.

Take the machine to a recycling point. The waste plastic and metal parts can be separated, accurately graded and passed on for recycling. Contact our Service Centre for more details.

Defective units returned to us will be disposed of for free.






## Replacement parts/Accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Service-Center" Page 16). Please have the order number mentioned below ready.

Item Instruction Manual	Item Exploded Drawing	Description	Order No.
A 4	4	Sealing clip	91096425
A 6a-1	9	Wheel, large, left	91096432
A 6a-2	11	Wheel, large, right	91096430
A 6b	10	Set of castors	91096431
A 7	7	Drainage outlet	91096428
A 11	16	Fluted filter with drainage outlet for dry vacuuming	91092030
A 12	25	Paper filter bags, 30l, pack of 5	30250133
A 13	17	Foam filter for wet vacuuming, pack of 3	30250100
A 15	23	Handle with air regulation	72800038
A 16	22	Telescopic suction tube	91098090
A 18	15	Vacuum hose	72800215
A 19	27	Powertool hose 1m	72800211
A 20	26	Powertool reduction adaptor piece	72800212
A 21	18	Switchable household nozzle	72800214
A 22	20	Crevice nozzle	72800039
A 23	21	Cushion nozzle	72800040
A 24	24	Car nozzle	91096445

### Optionally available:

Description	Design	Use	Order No.
Fine dirt filter bag 30 l, pack of 5	2-layer micro filter fleece, white		30250110
Fluted filter without filter cover	With steel inner mesh	 	91099009
Dry filter	Blue fabric bag, washable	 	30250131

## Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (A 10)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
Low or lack of suction	Hose system (A 18/19) or jets (A 21-24) blocked	Remove obstructions and blockages
	Air control on the handle (A 15) open	Close the air control
	Collector (A 5) open	Close collector
	Collector (A 5) full	Empty collector
	Filter (A 11/12/13) full or clogged	Empty, clean or replace filter
Float does not switch the appliance off	Float cannot move	Release float
	Float faulty	Repair by Customer Care

## Guarantee

Dear Customer,  
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 97734) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.



- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center

### Service Great Britain

Tel.: 0871 5000 720

(£ 0.10/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 97734

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Germany

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)



## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>17</b>
<b>Domeniul de aplicare .....</b>	<b>18</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>18</b>
Inventar de livrare .....	18
Descrierea modului de funcționare ...	18
Privire de ansamblu .....	19
<b>Date tehnice.....</b>	<b>19</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță.....</b>	<b>20</b>
Simboluri folosite .....	20
Simboluri înscrise pe aparat .....	20
Instrucțiuni generale de siguranță.....	20
<b>Instrucțiuni de montare .....</b>	<b>21</b>
<b>Operare .....</b>	<b>21</b>
Conectare/Deconectare.....	21
Pauze de lucru.....	22
Aspirare uscată.....	22
Aspirarea lichidelor.....	23
Funcția de suflantă .....	23
Furtun Powertool .....	23
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>23</b>
Curățarea instalației de filtrare.....	24
<b>Depozitare .....</b>	<b>24</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului înconjurător .....</b>	<b>24</b>
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>25</b>
<b>Identificare defecțiuni.....</b>	<b>26</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>27</b>
<b>Reparații-Service.....</b>	<b>28</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>28</b>
<b>Importator .....</b>	<b>28</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>117</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>121</b>

*Acest aparat nu este prevăzut pentru a fi folosit de copii cu vârste de peste 8 ani și nici de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau spirituale reduse sau care nu posedă experiența și/sau cunoștințele necesare, dacă acestea nu sunt monitorizate de o persoană responsabilă cu siguranța lor sau dacă nu au fost instruite referitor la modul de utilizare a aparatului. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Operațiunile de curățire și mentenanță nu trebuie să fie realizate de copii, dacă aceștia nu sunt supravegheați.*

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu este exclus ca, în cazuri izolate, să se găsească resturi de apă sau lubrifianți pe sau în aparat, respectiv în furtunuri. Aceasta nu constituie o lipsă sau un defect, și, de asemenea, nu este un motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Domeniul de aplicare

Aparatul este pentru uzul casnic și se folosește la aspirarea prin filtru de apă a prafului din casă, atelier, automobil sau garaj. Aparatul poate fi utilizat și ca suflantă sau pentru aspirarea apei.

Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Se interzice aspirarea de substanțe inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe anterioară și spate rabatabilă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul. Aparatul este livrat cu unitatea de motor montată (A 3). Pentru a îndepărta unitatea-motor, deschideți clipul de închidere (A 4).

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

- |          |   |  |
|----------|---|--|
| <b>A</b> | 3 | Carcasă motor  |
|          | 5 | Recipient  |
| 6a       | 2 | Picioare cu roți   |
| 6b       | 2 | Picioare cu roți pivotante                                       |
| 11       |   | Filtru de umplere (11a) și carcasa filtrului (11b) (deja montat) |
| 12       |   | Sac de hârtie cu filtru  |
| 13       |   | Filtru materie spumantă  |
| 14       |   | Trusă cu accesorii   |
| 15       |   | Mâner cu reglare a aerului                                       |
| 16       |   | Tub telescopic de absorbție                                      |
| 18       |   | Furtun de aspirare   |
| 19       |   | Furtun Powertool   |
| 20       |   | Reductor Powertool   |
| 21       |   | Duză comutabilă de uz domestic                                   |
| 22       |   | Duză pentru rosturi  |
| 23       |   | Duză pentru tapiserie  |
| 24       |   | Duză automată  |
| 25       | 2 | bridei de susținere  |
|          | 4 | șuruburi în cruce  |
|          |   | Instrucțiuni de utilizare  |

## Descrierea modului de funcționare

Aspirator umed - uscat este dotat cu un recipient din inox pentru depozitarea murdăriei. Roțile și roțile pivotante asigură un grad sporit de manevrabilitate a aspiratorului. La aspirarea lichidului, dacă recipientul este plin, are loc deconectarea fluxului de aer de absorbție, prin intermediul unui flotor. În plus, aparatul are și o suflantă și cu o priză de conectare a utilajului electric la o sarcină de cca .max. 2200 wați.

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

## Privire de ansamblu

### A

- Carcasă**
- 1 Mâner
  - 2 Cablu de rețea
  - 3 Carcasă motor
  - 4 Clip de închidere
  - 5 Recipient
  - 6a 2 Picioare cu roți și carcase pentru accesorii
  - 6b 2 Picioare cu roți pivotante și carcase pentru accesorii
  - 7 Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului
  - 8 Racord de aspirare
  - 9 Priză conectare aparat
  - 10 Conector/Deconector



### Filtre

- 11 Filtru de umplere (11a) și carcasa filtrului (11b) pentru aspirare uscată (deja montat)
- 12 Sac de hârtie cu filtru pentru aspirarea murdăriei grosiere și fine
- 13 Filtru materie spumantă pentru aspirarea lichidelor

### Accesorii

- 14 Trusă cu accesorii
- 15 Mâner cu reglare a aerului
- 16 Tub telescopic de absorbtie
- 17 Suport pentru tubul de aspirare
- 18 Furtun de aspirare
- 19 Furtun Powertool
- 20 Reductor Powertool pentru conectarea utilajelor electrice de aspirare a prafului.

### Duze

- 21 Duză comutabilă de uz domestic  
 pentru aspirarea covoarelor  
 pentru aspirarea suprafațelor plane
- 22 Duză pentru rosturi
- 23 Duză pentru tapiserie
- 24 Duză automată

- 25 Bridă de susținere pentru furtunul de aspirare

### F

- 26 Conector suflantă

### H

- 27 Acoperitoare instalație filtrare
- 28 Instalație filtrare

### I

- 29a Suport superior cablu
- 29b Suport inferior cablu

## Date tehnice

### Aspirator umed - uscat..... PNTS 1500 B3

Tensiune de rețea.. 220-240 V~, 50/60 Hz  
 Preluare dimensiuni aspirator ..... 1500 W  
 Sarcină maximă priză  
 aparat (Pmax.) ..... 2200 W  
 Sumă (Psum.)

Preluare dimensiuni aspirator /  
 Sarcină max. a prizei ..... 3700 W  
 Clasă de izolare ..... I  
 Tip de izolare ..... IPX4  
 Lungime cablu ..... 6 m  
 Volum recipient inox (brut) ..... 30 l  
 Greutate (incl. toate accesoriile).. cca. 8,8 kg  
 Nivelul de presiune acustică  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 77 dB(A);  $K_{pA}=3$  dB(A)

În timpul procesului de dezvoltare, pot fi aduse modificări tehnice și optice, fără informare prealabilă. Astfel, măsurile, indicațiile și instrucțiunile stipulate în acest manual de operare nu oferă nicio garanție. De aceea, solicitările legale emise pe baza acestui manual de operare nu pot fi făcute valabile.

## Instrucțiuni de siguranță

### Simboluri folosite



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



Semnale de interdicție (în locul semnelui de exclamare care exprimă obligativitatea) cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

### Simboluri înscrise pe aparat



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Detashați componenta anexă + aspiratorul



Sarcina max. aferentă prizei aparatului



Priză conectare pentru utilaje electrice

### Instrucțiuni generale de siguranță



Citiți următoarele instrucțiuni de siguranță pentru a exclude riscul de incendiu, șoc electric, vătămare corporală și daune materiale:

### Astfel evitați accidentele și vătăările corporale:

- Aparatul în funcțiune nu trebuie abandonat fără a fi supravegheat.

- Aparatul nu trebuie folosit în scopul aspirării de persoane sau animale.
- Nu aspirați substanțe fierbinți, incandescente, inflamabile, explozive sau dăunătoare sănătății. Printre acestea se numără cenușa fierbinte, benzina, solvenții, substanțele acide sau alcaline. Acestea generează riscuri de incendiu și vătămare corporală.
- Duzele și tubul de aspirare nu trebuie să ajungă la nivelul feței în timpul funcționării. Aceasta generează riscul de vătămare corporală.

### Astfel evitați accidentele și vătăările corporale cauzate de șocul electric:

- Cablul de rețea trebuie asigurat împotriva deteriorării cauzate prin strângere, tensionare sau contactul cu margini ascuțite.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați conexiunea la rețea și cablul prelungitor, pentru ca acestea să nu fie deteriorate. În cazul în care cablul este deteriorat, nu puneți aparatul în funcțiune.
- În cazul în care cablul conector al acestui aparat este deteriorat, trebuie să contactați fabricantul, reprezentantul acestuia sau o persoană autorizată în acest sens, pentru a evita orice pericol.
- Opriți aparatul și deconectați cablul de rețea:
  - dacă aparatul nu este folosit,
  - înainte de a deschide aparatul,
  - la toate lucrările de mentenanță și curățire,
  - în condițiile în care cablul conector este deteriorat sau încurcat.
- Nu utilizați cablul de conectare la rețea, pentru a scoate ștecărul din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul împotriva căldurii, uleiului și

marginilor ascuțite.

- Aveți grijă ca tensiunea de rețea să corespundă datelor de pe plăcuța de fabricație.
- Conectați aparatul la o priză care a fost asigurată cu minim 16A.
- În cazul operării în condiții de umiditate (de ex. în baie), conectați aparatul la o priză cu disjuncteur de siguranță (SI) cu un curent diferențial nominal de maxim 30 mA.

### Astfel evitați deteriorarea aparatului și eventualele accidente astfel generate:

- Asigurați-vă că aparatul este corect asamblat și că filtrele sunt în poziția corectă.
- Nu operați aparatul fără filtru. Acesta poate fi astfel deteriorat.
- Folosiți doar piese de schimb și accesorii livrate și recomandate de centrul nostru de service (vezi la pag. 28). Utilizarea altor tipuri de piese de schimb duce la pierderea automată a garanției.
- Reparațiile trebuie efectuate doar de centrele de service autorizate de noi.
- Respectați instrucțiunile referitoare la curățirea și mentenanța aparatului.
- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

## Instrucțiuni de montare



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.

- B** 1. Atașați picioarele (6) pe carcasă:
- Picioarele cu roți (6a) cu numerele ① + ② trebuie fixate în suportul adecvat de pe partea dorsală a recipientului (vezi

**B** imaginea mică).

- Picioarele cu roți pivotante (6b) trebuie fixate în suportul de pe partea frontală a recipientului (5).
2. Fixați picioarele cu ajutorul șuruburilor în cruce furnizate.
  3. Amplasați carcasa motorului (3) pe recipient (5) și etanșați-o în poziție cu ajutorul clipurilor de închidere.
  4. Comprimați ușor capetele bridei de susținere (25) și introduceți-le în carcasa motorului (3).
  5. Montați accesoriul:
    - Conectați furtunul de aspirare (18).
    - Montați mânerul cu reglarea aerului (15).
    - Montați tubul telescopic de absorbție (16). (Împingeți butonul de pe tubul telescopic de absorbție în direcția ≡ și adaptați tubul la lungimea dorită).
    - Montați duza adecvată (**A** 21/22/23/24).

**Nu aspirați niciodată fără filtru!**

## Operare



Desfășurați complet furtunul de aspirație (**A** 18) pentru lucru.

## Conectare/Deconectare



Introduceți ștecherul de rețea al aparatului în priză.

Pentru a utiliza aparatul în scopul aspirării prafului, introduceți ștecherul utilajului electric în priza aparatului (**A** 9).

Conectați numai utilaje electrice cu o capacitate maximă de cca. 2200 wați.

### Conectați aspiratorul (funcționare continuă):

Comutați conectorul/deconectorul (A 10) în poziția „I”

### Conectați utilajul electric + aspira-torul:

1. Comutați conectorul/deco-nectorul (A 10) în poziția
2. Conectați utilajul electric.



La conectarea utilajului electric, aspi-ratorul se conectează automat. După deconectarea utilajului electric, aspi-ratorul se oprește cu întârziere.

### Deconectați aspiratorul:

Comutați conectorul/deconectorul (A 10) în poziția „0”

## C Pauze de lucru

În scopul depozitării pe o perioadă mai îndelungată a garniturii de absorbție mon-tate, puteți

- ① comprima tubul telescopic de absorbție (16) și suportul tubului de absorbție (17) și introduce în carcasa de pe uni-tatea-motor (3);
- ② introduce tubul telescopic de absorbție (16) în brida de susținere (25).

## D Aspirare uscată



La livrarea aparatului, filtrul burduf (11) este deja montat.

## Aspirarea cu filtru de umplere:

1. Pentru a activa aspirarea uscată, am-plasați filtrul de umplere (11a) pe coșul filtrului de pe carcasa motorului (3). În acest sens, gulerul sferic de garnitură trebuie să fie orientat în direcția opusă carcasei motorului.
2. Montați carcasa filtrului (11b) și blocați-o printr-o mișcare ușoară de rotație:



Blocați carcasa filtrului



Deblocați carcasa filtrului

## Aspirarea cu sac de hârtie cu fil-tru:



În timpul aspirării particulelor fine de praf, este posibil ca filtrul de umplere să se colmateze mai repe-de decât este normal. De aceea, recomandăm utilizarea unei pungii suplimentare de filtrare a prafului.

1. Montați filtrul de umplere (11).
2. Din zona perforată, îndoiți în jos plă-cile laterale de pe sacul de hârtie cu filtru (12).
3. Depliați complet pungă de filtrare (12) și, prin tubul din interior, introduceți-o în țeava de aspirare. Inelul de etan-șeizare de pe deschiderea pungii de filtrare trebuie să înconjoare perfect brida de pe canalul de absorbție.



Opțional se poate achiziționa și un sac de filtrare pentru praf fin (geotextil microfiltrant), care poate fi utilizat în locul sac de hârtie cu filtru din furnitură (vezi „Pieșe de schimb/Accesorii”).

## Aspirarea cu filtru uscat (sac de filtrare, se achiziționează opțional):

Sacul de filtrare rezistent la rupere, care se achiziționează opțional (vezi „Piese de schimb/Accesorii”) este adecvat pentru aspirarea murdăriei grosiere și fine.

1. Așezați filtru de spumă (A 13) pe tamburul filtrant (A 3) (vezi „Aspirarea lichidelor”).
2. Trageți sacul de pânză peste tamburul filtrant.

## E Aspirarea lichidelor

Pentru aspirarea de lichide sau apă, montați filtrul pentru substanțe spumante (13) pe coșul de filtrare al unității-motor (3).

Pentru a evita deteriorarea filtrului pentru substanțe spumante (13),

- acesta trebuie folosit numai atunci când este uscat;
- îndoiiți puțin marginea filtrului pentru introducere și rulați-o apoi din nou la loc.

Aspirație (evacuare prin pompare): Imerșați furtunul de aspirație (A 18) de mâner (A 15) în rezervorul de apă și aspirați apa.



**Nu intrați în apa care trebuie aspirată. Pericol de electrocutare!**



Dacă recipientul este plin, flotorul blochează orificiul de absorbție iar procesul de absorbție este întrerupt. Opriiți aparatul, scoateți cablul din priză și goliți recipientul (vezi „Curățire/Mentenanță”).



În cazul în care spuma sau lichidele ies din recipient, întrerupeți imediat procesul de absorbție.



## Funcția de suflantă

Pentru a folosi funcția de suflantă, înșurubați furtunul de aspirare (18) pe tubul (26) de pe carcasa motorului (3) (Operare fără filtru).



## Furtun Powertool

**Furtunul Powertool este adecvat**

- pentru curățarea locurilor greu accesibile.
- pentru conectarea utilajelor electrice de aspirare a prafului.

Fixați capătul mai gros al furtunul Powertool (19) direct pe furtunul de aspirare (18), iar celălalt capăt pe reductorul atașat (20). Acum veți putea fixa duzele de aspirare sau conecta un utilaj electric.



Conectorul poate fi fixat și direct pe furtunul de aspirare (aspirare a prafului fără furtunul Powertool).

## Curățire/Mentenanță



Trageți ștecherul de rețea. Acesta poate genera risc de vătămare corporală prin șoc electric.





**Verificați dacă aparatul este uzat în mod anormal sau dacă prezintă deteriorări vizibile cum ar fi un cablu de rețea defect, care trebuie reparat sau înlocuit.**

- După operarea aparatului, goliți recipientul ( **A** 5). Lichidele absorbite pot fi evacuate după deschiderea carcasei înșurubate ( **A** 7).
- Curățați recipientul cu o lavetă umedă sau cu un burete.
- Spălați filtrul de spumă cu apă fierbinte și săpun și apoi lăsați să se usuce.
- Limpeziți filtrul de umplere ( **A** 11) și curățați-l cu o pensetă sau o pensulă.
- Instalați o pungă nouă de filtrare ( **A** 12) (pentru a comanda din nou, vezi „Piese de schimb/Accesorii”).
- Nu spălați aparatul cu apă și nu folosiți instrumente ascuțite, respectiv detergenți agresivi. Aparatul poate fi astfel deteriorat.

**G****Curățarea instalației de filtrare**

Verificați o dată sau de două ori pe an nivelul de murdărire al instalației de filtrare.

**H**

1. Deschideți acoperitoarea (27) de pe unitatea-motor (3):  
Capacul în sus în poziție  **OPEN**  
Îndepărtați acoperitoarea.
2. Scoateți instalația de filtrare (28) din acoperitoare (27).
3. Spălați instalația de filtrare (28) cu apă fierbinte și săpun și lăsați să se usuce.
4. Montați instalația de filtrare (28) în acoperitoare (27) și apoi închideți-o la loc: Capacul în jos în poziție  **CLOSE**

**I****Depozitare**

1. Pentru depozitarea cablului de rețea de pe partea posterioară a aparatului, retrageți suportul superior pentru cablu (29a) și rotiți suportul inferior (29b) spre exterior. Rulați cablul de rețea (2) în jurul suportilor aferenți (29a+b) de pe partea posterioară a aparatului.
2. Rulați furtunul de aspirare (18) în jurul carcasei motorului (3). Cele două bride de susținere (25) fixează furtunul de aspirare.
3. Introduceți tub telescopic de absorbție divizate în trusa de accesorii de pe picioarele aparatului (6a).
4. Trusa furnizată (14) servește la depozitarea accesoriilor de mici dimensiuni.
5. Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.

**Reciclare/Protecția mediului înconjurător**

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul către o unitate de reciclare ecologică.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

Predați aparatul către o unitate de reciclare. Componentele plastice și metalice folosite pot fi colectate separat, contribuind la eficientizarea procesului de reciclare. În acest sens, adresați-vă centrului nostru de service. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.








## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Dacă nu dispuneți de Internet, vă rugăm să contactați telefonic Centrul de service (vezi „Service-Center” pagina 28). Țineți la îndemână numerele de comandă specificate mai jos.

Poz. Instrucțiuni de utilizare	Poz. Schemă de explozie	Descriere	Nr. articol
A 4	4	Clip de închidere	91096425
A 6a-1	9	Roată, mare, stânga	91096432
A 6a-2	11	Roată, mare, dreapta	91096430
A 6b	10	Set role de ghidare	91096431
A 7	7	Carcasă înșurubată pentru evacuarea lichidului	91096428
A 11	16	Filtru de umplere și carcasa filtrului pentru aspirare uscată	91092030
A 12	25	Sac de hârtie cu filtru, 30l, 5 piese	30250133
A 13	17	Filtru materie spumantă, pentru aspirarea lichidelor, 3 piese	30250100
A 15	23	Mâner cu reglare a aerului	72800038
A 16	22	Tub telescopic de absorbție.	91098090
A 18	15	Furtun de aspirare	72800215
A 19	27	Furtun Powertool, 1m	72800211
A 20	26	Reductor Powertool	72800212
A 21	18	Duză comutabilă de uz domestic	72800214
A 22	20	Duză pentru rosturi	72800039
A 23	21	Duză pentru tapiserie	72800040
A 24	24	Duză automată	91096445

### Disponibil suplimentar:

Descriere	Variantă	Utilizare	Nr. articol
Sac de filtrare pentru praf fin 30 l, 5 piese	Geotextil microfiltrant 2 straturi, alb		30250110
Filtrul de umplere fără carcasă de filtru	cu împletitură interioară din oțel	 	91099009
Filtru uscat	Sac de pânză albastru, lavabil	 	30250131

## Identificare defecțiuni

Problemă	Cauză posibilă	Eliminare eroare
Aparatul nu pornește	Tensiune de rețea - lipsește	Verificați priza, cablul, furtunul, ștecherul și siguranța, eventual contactați un specialist în acest scop
	Conector/Deconector ( A 10) defect	Contactați centrul de service pentru a efectua lucrările de reparație
	Perie de cărbuni uzată	
	Motor defect	
Incapacitate sau capacitate redusă de aspirare	Sistem de furtunuri ( A 18/19) sau duze ( A 21-24) blocate	Îndepărtați opritoarele și dispozitivele de blocare
	Dispozitivul de reglare a aerului situat pe mâner ( A 15) deschis	Închideți dispozitivul de reglare a aerului
	Recipient ( A 5) deschis	Închideți recipientul
	Recipient ( A 5) plin	Goliți recipientul
	Filtru ( A 11/12/13) plin sau colmatat	Goliți, curățați sau înlocuiți filtrele
Flotorul nu deconectează aparatul	Flotorul nu se mișcă	Eliberați flotorul
	Flotor defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contracost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. filtrul sau accesoriile) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator, acumulatori sau fabricate din sticlă).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 97734) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație
- Dacă apar erori funcționale sau alte

lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.

- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț. Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză.

Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center

### Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 97734

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Germania

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Съдържание

Увод.....	29
Предназначение.....	30
Общо описание.....	30
Обем на доставката.....	30
Описание на работата.....	30
Преглед.....	31
Технически данни.....	31
Инструкции за безопасност.....	32
Символи в упътването.....	32
Символи върху уреда.....	32
Общи инструкции за безопасност.....	32
Упътване за монтаж.....	33
Обслужване.....	33
Включване/изключване.....	33
Работни почивки.....	34
Сухо почистване.....	34
Мокро почистване.....	35
Издухване.....	35
Смучене Powertool.....	35
Почистване/поддръжка.....	36
Почистване на филтърната вложка.....	36
Съхранение.....	36
Изхвърляне/защита на околната среда.....	37
Резервни части/Принадлежности.....	38
Търсене на повреди.....	39
Гаранция.....	40
Ремонтен сервиз.....	41
Service-Center.....	41
Вносител.....	41
Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие.....	117
Чертеж в перспектива.....	121

*Уредът може да се използва от деца над 8 години и от хора с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и знания, ако те са под контрол или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и разбират произтичащите от нея опасности. Децата не бива да играят с уреда. Почистването и поддръжката на уреда не бива да се извършват от деца без контрол.*

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Предназначение

Уредът е предназначен за мокро и сухо изсмукване в дома, като например в домакинството, помещението за хоби, в автомобила или гаража. Уредът може да се използва също за издухване или изсмукване на вода.

Уредът не е подходящ за стопанска употреба. При стопанска употреба гаранцията изгаря.

Забранено е изсмукването на горими, експлозивни или вредни за здравето материали. Производителят не носи отговорност за повреди в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване.

## Общо описание



Фигурите ще намерите върху отварящата се страна.

## Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице: Уредът се доставя с монтиран корпус на двигателя (А 3). За демонтиране на корпуса на двигателя отворете заключващите скоби (А 4). Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.


- |          |   |   |
|----------|---|---|
| <b>A</b> | 3 | корпус на двигателя   |
|          | 5 | резервоар   |
| 6a       | 2 | крачета с колелца и изводи за принадлежности                  |
| 6b       | 2 | крачета с направляващи ролки и изводи за принадлежности       |
| 11       |   | нагънат филтър (11a) и филтър-рен капак (11b) (вече монтиран) |
| 12       |   | хартиена филтърна торбичка                                    |
| 13       |   | филтър от пеноматериал  |
| 14       |   | торбичка за принадлежности                                    |
| 15       |   | ръкохватка с регулатор на въздуха                             |
| 16       |   | Телескопична смукателна тръба                                 |
| 18       |   | смукателен шлаух  |
| 19       |   | шлаух Powertool   |
| 20       |   | редуктор Powertool  |
| 21       |   | превключваща се домакинска дюза                               |
| 22       |   | дюза за фуги  |
| 23       |   | дюза за тапицерии   |
| 24       |   | дюза за автомобили  |
| 25       |   | 2 захващащите скоби   |
|          |   | 4 кръстати винта  |
|          |   | Ръководство за употреба                                       |

## Описание на работата

Прахосмукачката за сухо и мокро почистване е оборудвана със стабилен резервоар от неръждаема стомана за събиране на замърсяванията. Колелцата и направляващите ролки позволяват голяма подвижност на уреда. При мокро почистване смукателният въздушен поток се изключва чрез поплавък, когато резервоарът е пълен. Освен това уредът има духаща функция и контакт за свързване за електрически инструменти до около 2200 W.

Вземете функцията на обслужващите части от следващите описания.

## Преглед

- A** **Корпус**
- 1 дръжка за носене
  - 2 мрежов кабел
  - 3 корпус на двигателя
  - 4 заключваща скоба
  - 5 резервоар
  - 6a 2 крачета с колелца и изводи за принадлежности
  - 6b 2 крачета с направляващи ролки и изводи за принадлежности
  - 7 капак на винт за изпускане на течността
  - 8 смукателен извод
  - 9 контакт на уреда
  - 10 копче за включване/изключване
- Филтър**
- 11 нагънат филтър (11a) и филтърен капак (11b) за сухо смучене (вече монтиран)
  - 12 хартиена филтърна торбичка за смучене на фин прах
  - 13 филтър от пеноматериал за мокро смучене
- Принадлежности**
- 14 торбичка за принадлежности
  - 15 ръкохватка с регулатор на въздуха
  - 16 Телескопична смукателна тръба
  - 17 държач за смукателната тръба
  - 18 смукателен шлаух
  - 19 шлаух Powertool
  - 20 редуктор Powertool за свързване на електрически инструменти за прахосмучене.
- Дюзи**
- 21 превключваща се домакинска дюза
-  за смучене на килими
-  за смучене на гладки повърхности
- 22 дюза за фуги
  - 23 дюза за тапицерии
  - 24 дюза за автомобили

25 2 захващащите скоби

- F** 26 Извод за издухване
- H** 27 Капак на филтърната вложка
- 28 Филтърна вложка
- I** 29a Горен кабелен държач
- 29b Долен кабелен държач

## Технически данни

**Прахосмукачката за сухо и мокро почистване .....PNTS 1500 B3**  
 Мрежово напрежение ..... 220-240 V~,  
 50/60 Hz

Номинална консумация на прахосмукачката..... 1500 W  
 Макс. допустимо натоварване на контакта на уреда (P<sub>max</sub>).....2200 W  
 Сбор (P<sub>sum</sub>.) от номиналната консумация на прахосмукачката / макс. натоварване на контакта на уреда.....3700 W  
 Клас защита ..... I  
 Защита..... IPX4  
 Кабелна дължина ..... 6 m  
 Съдържание на резервоара (бруто).. 30 l  
 Тегло (вкл. всички принадлежности).....ок. 8,8 kg  
 Ниво на силата на шума (L<sub>pA</sub>)..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB(A)

В хода на усъвършенстването на продукта без предупреждение могат да се правят технически промени и промени във външния вид. Затова всички размери, инструкции и данни в упътването за обслужване са без гаранция. Затова не може да се предявяват правни претенции въз основа на ръководството за обслужване.

## Инструкции за безопасност

### Символи в упътването



Знак за опасност с данни за предпазване от вреди за хората или материални щети.



Заповеден знак (обяснява заповедта вместо удивителния знак) с данни за предпазване от вреди.



Знак за указание с информация за по-добра работа с уреда.

### Символи върху уреда



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.



Превключване допълнителен уред + прахосмукачка



Макс. натоварване на контакта на уреда



Контакт на уреда за електрически инструменти

### Общи инструкции за безопасност



Прочетете следващите указания за безопасност, за да избегнете рисковете от огън, електрически удар, наранявания на хора и материални щети:

#### Така ще избегнете злополуки и наранявания:

- Никога не оставяйте готовия за експлоатация уред без контрол на

работното място.

- Хора и животни не бива да се прахосмучат с уреда.
- Не смучете горещи, тлеещи, горящи, експлозивни или опасни за здравето материали. Към тях спадат горещи пепел, бензин, разтворители, киселини или основи. Има опасност от пожар и нараняване.
- При работа дюзите и смукателната тръба не бива да са на височината на главата. Има опасност от нараняване.

#### Така ще избегнете злополуки и наранявания от токов удар:

- Внимавайте мрежовия кабел да не се повреди чрез дърпане над остри ръбове, притискане или дърпане за кабела.
- Преди всяка употреба проверявайте захранващия кабел и удължителя за повреди и стареене. Не използвайте уреда, ако кабелът е повреден или износен.
- Ако захранващият кабел на уреда е повреден, той трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Изключете уреда и издърпайте щепсела:
  - когато уредът не се използва,
  - преди уредът да се отвори,
  - при всички дейности по поддръжката и почистването,
  - ако съединителният кабел е повреден или заплетен.
- Не използвайте захранващия кабел, за да изключите щепсела от контакта или да теглите уреда. Пазете кабела от горещина, омазняване и остри ръбове.



- Внимавайте мрежовото напрежение да съвпада с данните върху фабричната табелка.
- Свържете уреда само с контакт с предпазител от най-малко 16А.
- Включете уреда в контакт с дефектнотокова защита (FI-прекъсвач) с номинален утечен ток не повече от 30 mA.

### Така ще избегнете повреди на уреда и евентуално произтичащите от тях вреди за хората:

- Внимавайте уредът да е сглобен правилно и филтрите да са в правилно положение.
- Не работете без филтри. Уредът може да се повреди.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, доставени и препоръчани от нашия сервизен център (виж адреса на стр. 41). Използването на чужди части веднага води до изгаряне на гаранцията.
- Давайте ремонтите да се извършват само от оторизирани от нас сервизи.
- Спазвайте инструкциите за почистване и техническа поддръжка на уреда.
- Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.


## Упътване за монтаж



Издърпайте щепсела. Има опасност от нараняване поради токов удар.

- B** 1. Вкарайте крачетата (6) в корпуса:
- При това крачетата с колелца (6а) с номера ① + ② трябва да се вкарат в съот-

ветните изводи на гърба на резервоара (виж **B** малката фиг.).

- Крачетата с направляващи ролки (6b) трябва да се вкарат в изводите от предната страна на резервоара (5).
2. Закрепете крачетата с приложените кръстати винтове.
  3. Поставете корпуса на двигателя (3) върху резервоара (5) и го заключете със скобите.
  4. Леко натиснете краищата на захващащите скоби (25) един към друг и ги вкарайте в корпуса на двигателя (3).
  5. Монтирайте принадлежностите:
    - Свържете смукателния шланх (18).
    - Монтирайте дръжката с регулатор на въздуха (15).
    - Монтирайте телескопичната смукателна тръба (16). (Натиснете копчето на телескопичната смукателна тръба в посока  и издърпайте до желаната дължина).
    - Монтирайте желаната дюза (**A** 21/22/23/24).

**Никога не смучете без филтър!**

## Обслужване



За работа развийте изцяло смукателния маркуч (**A** 18).

## Включване/изключване




Включете щепсела на уреда. За прахосмучене включете щепсела на електрическия инструмент в контакта на уреда (**A** 9).

Свързвайте само електрически инструменти с мощност до около 2200 W.

### Включване на прахосмукачката (не-прекъснат режим на работа):

Поставете копчето за включване/изключване (A 10) в положение „I“.

### Включване на електрически инструмент + прахосмукачка:

1. Поставете копчето за включване /изключване (A  10) в положение
2. Включете електрическия инструмент.

**i** При включване на електрическия инструмент прахосмукачката се включва автоматично. След изключване на електрическия инструмент прахосмукачката се изключва със закъснение.

### Изключване на прахосмукачката:

Поставете копчето за включване/изключване (A 10) в положение „0“

## C Работни почивки

За съхранение на сглобената смукателна гарнитура по време на работните почивки можете да съберете

- ① телескопичната смукателна тръба (16) и да вкарате държача на смукателната тръба (17) в поставката на корпуса на двигателя (3);
- ② поставете телескопичната смукателна тръба (16) в захващащата скоба (25).


## D Сухо почистване

**i** При закупуване на уреда нагънатият филтър (11) е монтиран.

### Почистване с нагънатия филтър:

1. За сухо смучене поставете нагънатия филтър (11a) в кошничката за филтъра на корпуса на двигателя (3). При това изпъкналият нагоре маншон трябва да сочи навън от корпуса на двигателя.
2. Поставете филтърния капак (11b) и го заключете чрез леко завъртане:

 Заключване на филтърния капак

 Отключване на филтърния капак

### Почистване с хартиена филтърна торбичка:

**i** За да не се замърси нагънатият филтър твърде бързо, препоръчваме допълнително използване на хартиена филтърна торбичка.

1. Монтирайте нагънатия филтър (11).
2. Огънете страничните пластини при перфорацията на хартиената филтърна торбичка (12) надолу.
3. Разгънете напълно хартиената филтърна торбичка (12) и я поставете на разположения вътре щуцер на смукателната тръба. Уплътняващият пръстен на отвора на филтърната торбичка трябва да обхваща изцяло шийката на смукателния щуцер.

**i** Като опция може да се закупи филтърна торбичка за фин прах от флис, която да се използва вместо хартиената филтърна торбичка, включена в окомплектовката (виж „Резервни части/принадлежности“).

### Почистване със сухия филтър (опция за закупуване на филтърна торбичка от плат):

Устойчивата филтърна торбичка от плат, която може да се закупи по желание (виж „Резервни части/принадлежности“) е подходяща за почистване на рубли и фини замърсявания.

1. Поставете филтъра от пенопласт (**A** 13) на филтърния кош на моторната глава (**A** 3) (виж „Мокро почистване“).
2. Нахлузете синята филтърна торбичка от плат на филтърния кош.

### **E** Мокро почистване

За мокро смучене или изсмукване на вода поставете филтъра от пеноматериал (13) в кошничката за филтър на корпуса на двигателя (3).

За да се избегне повреждане на филтъра от пеноматериал (13),

- поставете сух филтър от пеноматериал;
- За поставяне обърнете леко ръба на филтъра и след това го развийте отново.

Изсмукване (изпомпване): Потопете смукателния маркуч (**A** 18) на дръжката (**A** 15) в съда с вода и изсмучете водата.



**Не стъпвайте във водата, която ще изсмуквате. Опасност от токов удар.**



Когато резервоарът е пълен, поплавъкът затваря смукателния отвор, смученето прекъсва. Изключете уреда, издърпайте щепсела от контакта и изпразнете резервоара (виж почистване/поддръжка).



Ако излиза пяна или течност, веднага изключете уреда.



### Издухване

За издухване развъртете смукателния шлаух (18) от щуцера (26) на корпуса на двигателя (3) (Експлоатация без използване на филтър).



### Смучене Powertool

**Шлаухът Powertool е подходящ**

- за почистване на трудно достъпни места.
- за свързване на електрически инструменти за прахосмучене.

Вкарайте по-дебелия край на шлауха Powertool (19) директно в смукателния шлаух (18), а другия край - в приложения редуктор (20). Сега можете да поставите смукателни дюзи или да свържете електрически инструмент.



Редукторът пасва също директно на смукателния шлаух (прахосмучене без шлаух Powertool).

## Почистване/поддръжка



Издърпайте захранващия кабел. Има опасност от нараняване поради токов удар.





**Не пръскайте уреда с вода и не използвайте силни почистващи препарати и разтворители. Уредът може да се повреди.**

- След работа изпразнете резервоара (A 5). След като отворите капака на винт (A 7) можете да изпуснете изсмуканата течност.
- Почистете резервоара с влажна кърпа или гъба.
- Изперете филтъра от пеноматериал с хладка вода и сапун и го оставете да изсъхне.
- Изтупайте нагънатия филтър (A 11) и го почистете с четка или метличка.
- Сменете пълната хартиена филтърна торбичка (A 12) (за допълнителна поръчка виж глава „Резервни части“).
- Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти, като например дефектен мрежов кабел и го дайте за ремонт или смяна.

## Почистване на филтърната вложка

Проверявайте филтърната вложка за замърсяване веднъж до два пъти годишно.

- H** 1. Отворете капака (27) на корпуса на двигателя (3):  
Заклучалка на-горе в положение  OPEN  
Свалете капака.

2. Извадете филтърната вложка (28) от капака (27).
3. Изперете филтърната вложка (28) с хладка вода и сапун и я оставете да изсъхне.
4. Поставете филтърната вложка (28) в капака (27) и отново го заключете:  
Заклучалка на-долу в положение  CLOSE

## H Съхранение

1. За съхранение на мрежовия кабел на гърба на уреда издърпайте горния кабелен държач (29a) и завъртете долния кабелен държач (29b) навън.  
Намотайте мрежовия кабел (2) около кабелните държачи (29a+b) на гърба на уреда.
2. Навийте смукателния шлаух (18) около корпуса на двигателя (3). Двете захващащи скоби (25) фиксират смукателния шлаух.
3. Вкарайте телескопична смукателна тръба в изводите за принадлежности на крачетата на уреда (6a).
4. Приложената торбичка служи за съхранение на по-дребните принадлежности (14).
5. Съхранявайте уреда на сухо място, недостъпно за деца.

## Изхвърляне/защита на околната среда

Изхвърлете уреда принадлежностите и опаковката на преработка, която не вреди на околната среда.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци.

Предайте уреда на пункт за преработка на отпадъци. Използваните пластмасови и метални части могат да се разделят по видове и така да се рециклират. За целта попитайте нашия сервизен център.

Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.






## Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Ако нямата Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервизния център (вижте „Service-Center” страница 41). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

Поз. Ръководство за употреба	Поз. Технически чертеж	Наименование	Каталожен №
A 4	4	заклучваща скоба	91096425
A 6a-1	9	Колело, голямо, ляво	91096432
A 6a-2	11	Колело, голямо, дясно	91096430
A 6b	10	Комплект направляващи колелца	91096431
A 7	7	капак на винт за изпускане на течността	91096428
A 11	16	нагънат филтър и филтърен капак за сухо смучене	91092030
A 12	25	хартиена филтърна торбичка, 30l, 5 части	30250133
A 13	17	филтър от пеноматериал, 3 части	30250100
A 15	23	ръкохватка с регулатор на въздуха	72800038
A 16	22	телескопична смукателна тръба	91098090
A 18	15	смукателен шлаух	72800215
A 19	27	шлаух Powertool, 1m	72800211
A 20	26	редуктор Powertool	72800212
A 21	18	превключваща се домакинска дюза	72800214
A 22	20	дюза за фуги	72800039
A 23	21	дюза за тапицери	72800040
A 24	24	дюза за автомобили	91096445

### Могат да се закупят допълнително:

Наименование	Изпълнение	Употреба	Каталожен №
Филтърна торбичка за фин, 30 l, 5 части	2-слоен микрофилтър от флис, бял		30250110
Нагънат филтър Без капак	със стоманена вътрешна оплетка	 	91099009
Сух филтър	Филтърна торбичка от плат, синя, пере	 	30250131

## Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на повредата
Уредът не тръгва	Липсва мрежово напрежение	Проверете контакта, кабела, проводника, щепсела и предпазителя, при необходимост ремонт от електротехник
	Копчето за включване/изключване ( <b>A</b> 10) е дефектно	Ремонт в сервиз
	Въглеродните четки са износени	
	Двигателят е дефектен	
Ниска или липсваща смукателна мощност	Шлауховата система ( <b>A</b> 18/19) или дюзите ( <b>A</b> 21-24) са запушени	Отстранете причинителите на запушването и блокирането
	Регулатор на въздуха на ръкохватката ( <b>A</b> 15) отворен	Затворете регулатора на въздуха
	Резервоарът ( <b>A</b> 5) е отворен	Затворете резервоара
	Резервоарът ( <b>A</b> 5) е пълен	Изпразнете резервоара
	Филтърът ( <b>A</b> 11/12/13) е пълен или запушен	Изпразнете, почистете или сменете филтъра
Плаващият прекъсвач не изключва уреда	Плаващият прекъсвач не се движи	Освободете плаващия прекъсвач
	Неизправен плаващ прекъсвач	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти

## Гаранция

Уважаеми клиенти,  
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. При дефект на продукта имате законови права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не се ограничават от нашата долупосочена гаранция.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката.

Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектния уред и касовата бележка (касовия бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал.

Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане

на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка.

Гаранцията важи за дефекти в материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързоизносващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло).

Гаранцията отпада, ако уредът е повреден, неправилно използван или неподдържан технически. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват.

Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията изгаря.

Процедура при гаранционен случай  
За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационен номер (IAN 97734) като до-



- казателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
  - При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
  - След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е с неплатени транспортни разходи, с наложен платеж, като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз

**Ремонти извън гаранцията** можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи. Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Service-Center

**Сервизно обслужване България**

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: [grizzly@lidl.bg](mailto:grizzly@lidl.bg)

**IAN 97734**

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

## Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Германия

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή .....	42
Χρήση .....	43
Γενική περιγραφή.....	43
Παραδοτέα υλικά.....	43
Περιγραφή λειτουργίας.....	43
Επισκόπηση.....	44
Τεχνικά στοιχεία.....	44
Υποδείξεις ασφάλειας.....	45
Εικονοσύμβολα στις οδηγίες.....	45
Σύμβολα πάνω στη συσκευή.....	45
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	45
Οδηγίες συναρμολόγησης.....	46
Η εγκατάσταση.....	47
Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση ..	47
Διαλείμματα.....	47
Στεγνή αναρρόφηση.....	47
Υγρή αναρρόφηση.....	48
Φύσημα.....	48
Αναρρόφηση Powertool.....	48
Καθαρισμός/Συντήρηση.....	49
Καθαρισμός του στοιχείου του φίλτρου.....	49
Διαφύλαξη.....	49
Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος.....	50
Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ.....	51
Ανίχνευση βλαβών.....	52
Εγγύηση.....	53
Σέρβις επισκευής.....	54
Service-Center.....	54
Εισαγωγέας.....	54
Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....	118
Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....	121

*Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται από άτομο αρμόδιο για την ασφάλεια ή εάν έλαβαν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Καθαρισμός και συντήρηση εκ μέρους του χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά.*

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Χρήση

Η συσκευή προορίζεται για καθαρισμό υγρών και σκόνης στον ιδιωτικό τομέα όπως π.χ. στο σπίτι, στο χώρο για χόμπυ, στο αυτοκίνητο ή στο γκαράζ. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί και ως φυσητήρας ή για αναρρόφηση νερού. Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρηκτικών ή επικίνδυνων για την υγεία υλών. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που προκλήθηκαν από χρήση αντίθετη των κανονισμών, ή από λάθος χειρισμό.

## Γενική περιγραφή



Οι απεικονίσεις βρίσκονται στην μπροστινή και πισινή σελίδα-φάκελλο.

## Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης.

Η συσκευή παραδίδεται με τοποθετημένη κεφαλή κινητήρα ( **A** 3). Για την αφαίρεση της κεφαλής του κινητήρα ανοίξτε τα κλιπ ( **A** 4).



Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.

- A** 3 Περιβλήμα κινητήρα
- 5 Δοχείο ακαθαρσιών
- 6a 2 πόδια με ρόδες και υποδοχές εξαρτημάτων
- 6b 2 πόδια με τροχούς κίνησης και υποδοχές εξαρτημάτων
- 11 Πτυχωτό φίλτρο (11a) και κάλυμμα φίλτρου (11b) (ήδη τοπθετημένο)
- 12 Σάκος χάρτινου φίλτρου
- 13 Φίλτρο αφρώδους ύλης
- 14 Σάκος εξαρτημάτων
- 15 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
- 16 Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης
- 18 Λάστιχο αναρρόφησης
- 19 Λάστιχο Πομψουοομ
- 20 Συστολή Πομψουοομ
- 21 Μεταγόμενο ακροφύσιο
- 22 Ακροφύσιο αρμών
- 23 Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων
- 24 Ακροφύσιο αυτοκινήτου
- 25 Βραχιόνιας συγκράτησης
  - 4 σταυρόβιδες
  - Οδηγιών χρήσης

## Περιγραφή λειτουργίας

Η ηλεκτρική σκούπα υγρών και σκόνης είναι εξοπλισμένη με ένα σταθερό δοχείο από ανοξείδωτο χάλυβα. Οι οδηγητικοί τροχοί επιτρέπουν την ευκινησία αυτής της συσκευής. Κατά τη διάρκεια της υγρής αναρρόφησης, όταν γεμίσει το δοχείο ακαθαρσιών επέρχεται μέσω του πλωτήρα διακοπή του αναρροφητήρα ροής αέρα. Η συσκευή διαθέτει επίσης λειτουργία φυσηματος και ένα επιπλέον βύσμα για σύνδεση ηλεκτρικής συσκευής. Τη λειτουργία των στοιχείων χειρισμού θα την βρείτε στις παρακάτω περιγραφές.

## Επισκόπηση

- A** **Πλαίσιο**
- 1 Λαβή μεταφοράς
  - 2 Καλώδιο ρεύματος
  - 3 Περιβλήμα κινητήρα
  - 4 Κλιπ φραγής
  - 5 Δοχείο ακαθαρσιών
  - 6a 2 πόδια με ρόδες και υποδοχές εξαρτημάτων
  - 6b 2 πόδια με τροχούς κίνησης και υποδοχές εξαρτημάτων
  - 7 Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης
  - 8 Υποδοχή αναρρόφησης
  - 9 Πρίζα συσκευής
  - 10 Διακόπτης
- Φίλτρο**
- 11 Πτυχτώ φίλτρο (11a) και κάλυμμα φίλτρο (11b) για στεγνό καθαρισμό (ήδη τοπτητημένο)
  - 12 Σάκος χάρτινου φίλτρο για την αναρρόφηση κάθε είδους βρωμιάς
  - 13 Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση
- Εξαρτήματα**
- 14 Σάκος εξαρτημάτων
  - 15 Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα
  - 16 Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης
  - 17 Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης
  - 18 Λάστιχο αναρρόφησης
  - 19 Λάστιχο Powertool
  - 20 Συστολή Powertool για σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων αναρρόφησης σκόνης
- Ακροφύσια**
- 21 Μεταγόμενο ακροφύσιο  για καθαρισμό χαλιών
  -  για καθαρισμό λείων επιφανειών
  - 22 Ακροφύσιο αρμών
  - 23 Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων
  - 24 Ακροφύσιο αυτοκινήτου

25 Βραχίονας συγκράτησης για σωλήνα αναρρόφησης

**F** 26 Σύνδεση συστήματος για φύσημα

**H** 27 Κάλυμμα φίλτρο  
28 Στοιχείο φίλτρο

**I** 29a Επάνω τμήμα στηρίγματος καλωδίου

29b Κάτω τμήμα στηρίγματος καλωδίου

## Τεχνικά στοιχεία

### Σκούπα υγρών και σκόνης PNTS 1500 B3

Τάση δικτύου ..... 220-240 V~, 50/60 Hz

Κατανάλωση ισχύος του κινητήρα ..... 1500 W

Μεγ. ισχύς της πρίζας συσκευής

(P<sub>max</sub>) ..... 2200 W

Κατανάλωση ισχύος του κινητήρα +

μεγ. ισχύς της πρίζας συσκευής

(P<sub>sum</sub>) ..... 3700 W

Κατηγορία προστασίας ..... I

Είδος προστασίας ..... IPX4

Μήκος καλωδίου ..... 6 m

Περιεχόμενο δοχείου ακαθαρσιών ..... 30 l

Βάρος (με όλα τα εξαρτήματα) ... περίπ. 8,8 kg

Στάθμη ηχητικής πίεσης

(L<sub>PA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>PA</sub>=3 dB(A)

Τεχνικές και οπτικές τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν χωρίς προειδοποίηση στα πλαίσια της περαιτέρω εξέλιξης. Όλες οι διαστάσεις, οι υποδείξεις και τα στοιχεία αυτών των οδηγιών χειρισμού είναι συνεπώς χωρίς εγγύηση.

Νομικά δικαιώματα, τα οποία εγείρονται με βάση τις οδηγίες χειρισμού, δεν έχουν συνεπώς καμία ισχύ.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### Εικονοσύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

### Σύμβολα πάνω στη συσκευή



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.



Μεταγωγή Πρόσθετη συσκευή + Σκούπα



Μεγ. ισχύς της πρίζας συσκευής



Πρίζα για ηλεκτρικά εργαλεία

### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας



Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου τραυματισμών και πυρκαγιάς, να τηρείτε τις ακόλουθες γενικές Υποδείξεις ασφαλείας:

#### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς:

- Να φυλάγετε τη συσκευή μακριά από παιδιά και κατοικίδια ζώα.
- Μην αφήνεται ποτέ χωρίς επίβλεψη ανοικτή τη συσκευή στο χώρο εργασίας.

- Απαγορεύεται να γίνει αναρρόφηση με τη συσκευή σε ανθρώπους και ζώα.
- Μην αναρροφάτε υπέρθερμες, διάπυρες, εύφλεκτες, εκρηκτικές ή επικίνδυνες για την υγεία ύλες. Στις ύλες αυτές συγκαταλέγονται μεταξύ άλλων, υπέρθερμη στάχτη, βενζίνη, διαλυτικά, οξέα, ή αλκάλια. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Τα ακροφύσια και ο σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται κατά τη λειτουργία να φτάνουν στο ύψος του κεφαλιού. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

#### Έτσι θα αποφύγετε ατυχήματα και τραυματισμούς οφειλόμενα σε ηλεκτροπληξία:

- Προσέξτε να μη χαλάσει το καλώδιο ρεύματος με το τράβηγμα η το σφήνωμα πάνω σε αιχμηρές γωνίες.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε το καλώδιο και τη μπαλαντέζα για βλάβες και φθορές. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν το καλώδιο είναι ελαττωματικό ή φθαρμένο.
- Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου αυτής της συσκευής, πρέπει, προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών, ή παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.
- Κλείστε τη συσκευή και βγάλτε το καλώδιο ρεύματος:
  - όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται,
  - πριν ανοίξετε τη συσκευή,
  - κατά τη διάρκεια εκτέλεσης εργασιών συντήρησης και καθαρισμού,
  - όταν το καλώδιο σύνδεσης είναι χαλασμένο ή μπερδεμένο.
- Μη χρησιμοποιείτε τη γραμμή σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο από

θερμότητα, λάδι και αιχμηρές γωνίες.

- Προσέχετε να συμπίπτει η τάση δικτύου με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα, η οποία διαθέτει τουλάχιστον ασφάλεια 13A.
- Συνδέετε τη συσκευή σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (διακόπτης FI) με το ονομαστικό ρεύμα διαρροής να μην ξεπερνάει τα 30 mA.



**Προσοχή!** Έτσι θα αποφύγετε ζημιές στη συσκευή και ενδεχόμενες ζημιές σε πρόσωπα, που προκύπτουν από αυτές:

- Προσέξτε να έχει γίνει σωστή συναρμολόγηση και να βρίσκονται τα φίλτρα στη σωστή θέση.
- Μην κάνετε χρήση ποτέ χωρίς φίλτρα. Η συσκευή μπορεί να χαλάσει.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα, τα οποία διαθέτει και συνιστά το δικό μας Κέντρο Σέρβις (βλ. διεύθυνση σελίδα 54). Η χρήση εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών έχει ως συνέπεια την άμεση απώλεια της εγγυητικής αξίωσης.
- Επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από συνεργεία εξουσιοδότησης πελατών που έχουν την εξουσιοδότησή μας.
- Προσέχετε τις υποδείξεις για το καθαρίσμα και τη συντήρηση της συσκευής.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Οδηγίες συναρμολόγησης




Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος.  
Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.




1. Τοποθετήστε τα πόδια (6) στο περιβλήμα.
  - Τα πόδια με ρόδες (6a) με τους αριθμούς ① + ② πρέπει να μπουν στα ταιριαστές υποδοχές στην πίσω πλευρά του δοχείο συλλογής ακαθαρσιών (βλέπε **B** μικρή εικόνα).
  - Τα πόδια με οδηγητικούς τροχούς (6b) πρέπει να μπουν στις υποδοχές στην εμπρόσθια πλευρά του δοχείου (5).
2. Στερεώστε τα πόδια με τις συμπαραδιδόμενες σταυρόβιδες..
3. Τοποθετήστε το περιβλήμα του κινητήρα πάνω στο δοχείο ακαθαρσιών και κλείστε το με τα κλιπ.
4. Πιέστε ελαφρά τα άκρα του βραχίονα συγκράτησης (25) και διπλώστε τα με κλικ στο περιβλήμα του μοτέρ (3).
5. Τοποθετήστε τα αξεσουάρ:
  - Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (18).
  - Συναρμολογήστε τη χειρολαβή με ρύθμιση αέρα (15).
  - Συναρμολογήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (16). (Πιέστε το κουμπί στον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης προς την κατεύθυνση ≡ και τραβήξτε τον μέχρι το επιθυμούμενο μήκος.
  - Τοποθετήστε το ακροφύσιο που επιθυμείτε (**A** 21/22/23/24).

**Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς φίλτρα!**

## Η εγκατάσταση

 Ξετυλίξτε καλά το σωλήνα αναρρόφησης (A 18) για την εργασία.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση


 Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα. Για την αναρρόφηση σκόνης εισάγετε το ρευματοδόληπτη του ηλεκτρικού εργαλείου στην πρίζα στη συσκευή (A 9).


**Συνδέστε μόνο ηλεκτρικές συσκευές μέχρι μέγιστη ισχύ 2200 W.**

### Ενεργοποίηση αναρροφητήρα (Συνεχής λειτουργία):

Φέρτε τον διακόπτη (A 10) ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στην θέση „I“

### Ενεργοποίηση ηλεκτρικής συσκευής + Αναρροφητήρα:

1. Φέρτε τον διακόπτη (A 10) ενεργοποίησης/απενεργοποίησης  στην θέση
2. Ενεργοποιήστε ηλεκτρική συσκευή.

 Με την ενεργοποίηση της ηλεκτρικής συσκευής ενεργοποιείται αυτόματα και ο αναρροφητήρας. Μετά την απενεργοποίηση της ηλεκτρικής συσκευής, απενεργοποιείται και ο αναρροφητήρας με χρονική καθυστέρηση.


**Απενεργοποίηση αναρροφητήρα:**  
Φέρτε τον διακόπτη (A 10) ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στην θέση „0“

## C Διαλείμματα

Για να φυλάξετε τη συναρμολογημένη συσκευή κατά τη διάρκεια διαλείμματος εργασίας


- ① συμπτύξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (16) και βάλτε το στήριγμα του σωλήνα αναρρόφησης (17) στην υποδοχή στην κεφαλή του κινητήρα (3),
- ② τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα αναρρόφησης (16) στον βραχίονα συγκράτησης (25).

## D Στεγνή αναρρόφηση

 Κατά την αποστολή της συσκευής το πτυχωτό φίλτρο (11) είναι ήδη συναρμολογημένο.

### Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το πτυχωτό φίλτρο:

1. Για στεγνό καθαρισμό βάλτε το πτυχωτό φίλτρο (11a) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (3). Το προς τα επάνω στρογγυλό μονωτικό χείλος να δείχνει μακριά από την κεφαλή του κινητήρα.
2. Τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου (11b) και ασφαλίστε το με ελαφριά περιστροφή:

 Ασφάλιση του καπακιού του φίλτρου

 Απασφάλιση του καπακιού του φίλτρου

**Αναρρόφηση χρησιμοποιώντας το σάκο χάρτινου φίλτρου:**

**i** Για την αποφυγή της πρόωρης φθοράς του πτυχωτού φίλτρου, προτείνεται η πρόσθετη χρήση του σάκου χάρτινου φίλτρου.

1. Τοποθετήστε το πτυχωτό φίλτρο (11).
2. Πιέστε τις γλώσσες της χάρτινης σακούλας φίλτρου (12) στην διάτρηση προς τα κάτω.
3. Ξεδιπλώστε πλήρως το σάκο χάρτινου φίλτρου (12) και περάστε τον πάνω από το εσωτερικό στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης.  
Το χείλος στεγανοποίησης στο άνοιγμα της σακούλας του φίλτρου πρέπει να περικλείει τελείως τον βραχίονα στο στόμιο αναρρόφησης.

**i** Προαιρετικά διατίθεται ένα άκος φίλτρου λεπτής σκόνης με εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα, το οποίο μπορεί να χρησιμοποιηθεί αντί για το Σάκος χάρτινου φίλτρου που περιλαμβάνεται στη συσκευασία (βλέπε «Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ»).

## **E** Υγρή αναρρόφηση

Για υγρό καθαρισμό ή απορρόφηση νερού βάζετε το φίλτρο από αφρώδες υλικό (13) στην υποδοχή φίλτρου στην κεφαλή του κινητήρα (3).

Για να αποφύγετε το σχίσιμο του φίλτρου από αφρώδες υλικό (13),

- να χρησιμοποιείτε μόνο στεγνό φίλτρο από αφρώδες υλικό
- αναγυρίστε λίγο το άκρο του φίλτρου για την τοποθέτηση και στη συνέχεια γυρίστε το πάλι στη θέση του.

Αναρρόφηση (άντληση): Βυθίστε το σωλήνα αναρρόφησης ( **A** 18) στη χειρολαβή ( **A** 15) στο δοχείο νερού και αναρροφήστε το νερό.



**Μη στέκεστε στο νερό που αναρροφάται. Κίνδυνος λόγω ηλεκτροπληξίας.**



Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, ο πλωτήρας κλείνει το άνοιγμα της αναρρόφησης και η αναρρόφηση σταματά.  
Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το ρευματολήπτη από την πρίζα και αδειάστε το δοχείο (βλέπε Καθαρισμός/Συντήρηση).



Απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή εάν βγαίνει αφρός ή υγρό.



## **F** Φύσημα

Για φύσημα βιδώστε το λάστιχο αναρρόφησης (18) στο στόμιο του περιβλήματος του κινητήρα (3) (Λειτουργία χωρίς χρήση φίλτρου).



## **G** Αναρρόφηση Powertool

**Το λάστιχο Powertool είναι κατάλληλο**

- για καθαρίσματα δυσπρόσιτων σημείων.
- για σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων για την αναρρόφηση σκόνης.

Εισάγετε το χοντρό άκρο του λάστιχου Powertool κατευθείαν (19) στο λάστιχο αναρρόφησης (18) και το άλλο άκρο στη συνημμένη συστολή (20). Τώρα μπορείτε να εμβυσματώσετε ακροφύσια αναρρόφησης ή να συνδέσετε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.





Η συστολή ταιριάζει επίσης άμεσα στο λάστιχο αναρρόφησης (αναρρόφηση σκόνης χωρίς λάστιχο Powertool).

## Καθαρισμός/Συντήρηση



Βγάλτε το καλώδιο ρεύματος. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.





**Μη καθαρίζετε τη συσκευή πλύνοντάς την με νερό και μη χρησιμοποιείτε καυστικά καθαριστικά ή διαλύτες για να μη πάθει ζημιά η συσκευή.**

- Αδειάστε μετά από κάθε λειτουργία το δοχείο ακαθαρσιών ( **A** 5). Το αναρροφημένο υγρό μπορείτε να το αφήσετε να διαφύγει ανοίγοντας το κοχλιωτό πώμα εκκένωσης ( **A** 7).
- Καθαρίστε με ένα νωπό πανί το δοχείο ακαθαρσιών.
- Πλύνετε με χλιαρό νερό και σαπούνι το φίλτρο αφρώδους υλικού και αφήστε το να στεγνώσει.
- Ξεσκονίστε και καθαρίστε το πυκνωτό φίλτρο ( **A** 11) με ένα πινέλο ή με μία σκούπα χειρός.
- Προβείτε σε αντικατάσταση ενός γεμάτου σάκου χάρτινου φίλτρου ( **A** 12) (παραγγελία βλέπε κεφάλαιο „Ανταλλακτικά“).
- Ελέγχετε τη συσκευή πριν κάθε χρησιμοποίησή της για τυχόν εμφανή ελαττώματα, όπως π.χ. χαλασμένο καλώδιο ρεύματος και δώστε το για επισκευή ή αντικατάσταση.

## Καθαρισμός του στοιχείου του φίλτρου

Να ελέγχετε το στοιχείο του φίλτρου μία έως δύο φορές ετησίως για ρύπους και ακαθαρσίες.



1. Ανοίξτε το κάλυμμα (27) στην κεφαλή του κινητήρα (3): Κλείσιμο προς τα  **OPEN** Αφαιρέστε το κάλυμμα.
2. Αφαιρέστε το στοιχείο του φίλτρου (28) από το κάλυμμα (27).
3. Πλύνετε το στοιχείο του φίλτρου (28) με χλιαρό νερό και σαπούνι και αφήστε το να στεγνώσει.
4. Τοποθετήστε το στοιχείο του φίλτρου (28) στο κάλυμμα (27) και ξανακλείστε το. Κλείσιμο προς  **CLOSE** κάτω στη θέση



## Διαφύλαξη

1. Για τη φύλαξη του καλωδίου στην όπισθεν της συσκευής τραβήξτε προς τα έξω το επάνω στήριγμα του καλωδίου και στρίψτε το κάτω στήριγμα του καλωδίου (29b) προς τα έξω. Τυλίξτε το καλώδιο (2) γύρω από τα στηρίγματα (29a+b) στην όπισθεν της συσκευής.
2. Τυλίξτε το λάστιχο αναρρόφησης (18) γύρω από τα κινητήρα (3). Οι δύο βραχίονες συγκράτησης (25) συγκρατούν τον σωλήνα αναρρόφησης.
3. Εισάγετε τα τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης στην υποδοχή εξαρτημάτων στα πόδια της συσκευής (6a).

4. Για την αποθήκευση των μικρών εξαρτημάτων χρησιμοποιείτε το συνημμένο σάκο (14).
5. Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνό χώρο και μακριά από παιδιά.

## Απόσυρση/Προστασία περιβάλλοντος

Αποσύρετε συσκευή, εξαρτήματα και συσκευασία με οικολογικό τρόπο ανακύκλωσης.



Τα μηχανήματα απαγορεύεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

Παραδώστε τη συσκευή σε αρμόδια υπηρεσία αξιοποίησης. Τα χρησιμοποιημένα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να διαχωριστούν ανάλογα με το είδος και να παραδοθούν έτσι για ανακύκλωση. Για πληροφορίες απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις.




Τη απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευιών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)  
Εάν δεν έχετε Internet, απευθυνθείτε τηλεφωνικά στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε „ Service-Center „ στη σελίδα 54). Να έχετε πρόχειρους τους αριθμούς παραγγελίας που αναφέρονται πιο κάτω.

Αρ. Οδηγιών χρήσης	Αρ. Επί μέρους σχε-διαγράμματα	Χαρακτηρισμός	Αρ. είδους
A 4	4	Κλιπ φραγής	91096425
A 6a-1	9	Τροχός, μεγάλος, αριστερά	91096432
A 6a-2	11	Τροχός, μεγάλος, δεξιά	91096430
A 6b	10	Σετ τροχίσκων	91096431
A 7	7	Κοχλιωτό πώμα εκκένωσης	91096428
A 11	16	Πτυχωτό φίλτρο και κάλυμμα φίλτρου για στεγνό καθαρισμό	91092030
A 12	25	Σάκος χάρτινου φίλτρου, 30l, σετ 5 τεμ	30250133
A 13	17	Φίλτρο αφρώδους ύλης για υγρή αναρρόφηση, σετ 3 τεμ	30250100
A 15	23	Χειρολαβή με ρύθμιση αέρα	72800038
A 16	22	Τηλεσκοπικός σωλήνας αναρρόφησης	91098090
A 18	15	Λάστιχο αναρρόφησης	72800215
A 19	27	Λάστιχο Powertool, 1m	72800211
A 20	26	Συστολή Powertool	72800212
A 21	18	Μεταγόμενο ακροφύσιο	72800214
A 22	20	Ακροφύσιο αρμών	72800039
A 23	21	Ακροφύσιο επένδυσης επίπλων	72800040
A 24	24	Ακροφύσιο αυτοκινήτου	91096445

Παράλληλα, διατίθενται τα ακόλουθα:

Χαρακτηρισμός	Τύπος	Χρήση	Αρ. είδους
Σάκος φίλτρου λεπτής σκόνης 30 L, σετ 5 τεμ	Μικροφίλτρο 2 στρώσεων, λευκό χρώμα		30250110
Πτυχωτό φίλτρο χωρίς καπάκι φίλτρου	και εσωτερικό χαλύβδινο πλέγμα		91099009
Ξηρό φίλτρο	Υφασμάτινος σάκος μπλε χρώματος, με δυνατότητα πλυσίματος		30250131

## Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Παραμερισμός βλαβών
Η συσκευή δεν παίρνει μπροστά	Έλλειψη τάσης δικτύου	Έλεγχος πρίζας, καλωδίων, αγωγών, φισ και ασφάλειας, ενδεχομένως επισκευή από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο
	Ο διακόπτης ON/OFF ( <b>A</b> 10) είναι ελαττωματικός	Επισκευή μέσω της υπηρεσίας εξυπηρέτησης πελατών
	Φθαρμένο καρβουνάκι	
	Ο κινητήρας είναι ελαττωματικός	
Αδύναμη αναρρόφηση ή δεν αναρροφά καθόλου	Σωλήνες ( <b>A</b> 18/19) ή ακροφύσια ( <b>A</b> 21-24) βουλωμένα	Καθαρίστε τα βουλωμένα ή μπλοκαρισμένα σημεία
	Ανοικτή ρύθμιση του αέρα στη χειρολαβή ( <b>A</b> 15)	Κλείστε τη ρύθμιση του αέρα
	Ανοικτό δοχείο ( <b>A</b> 5) συλλογής ρύπων	Κλείστε το δοχείο
	Γεμάτο δοχείο ( <b>A</b> 5) συλλογής ρύπων	Αδειάστε το δοχείο
	Φίλτρο ( <b>A</b> 11/12/13) πλήρες ή βουλωμένο	Αδειάστε το φίλτρο, καθαρίστε το ή αντικαταστήστε το
Ο πλωτήρας δεν απενεργοποιεί τη συσκευή	Ο πλωτήρας δεν κινείται	Αποδεσμεύστε τον πλωτήρα
	Πλωτήρας ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμη πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την επισκευή ή αντικατάσταση του προϊόντος δεν αρχίζει νέα περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απα-

ραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνειδητά πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 97734) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε



πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.

- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές,

σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές. Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 97734**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Γερμανία

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Tartalom

<b>Bevezető</b> .....	<b>55</b>
<b>Alkalmazás</b> .....	<b>56</b>
<b>Általános leírás</b> .....	<b>56</b>
Szállítási terjedelem .....	56
Működés .....	56
Áttekintés .....	57
<b>Műszaki adatok</b> .....	<b>57</b>
<b>Biztonsági utasítások</b> .....	<b>58</b>
Az utasításban található	
szimbólumok .....	58
Szimbólumok a gépen .....	58
Általános biztonsági utasítások .....	58
<b>Összeszerelés</b> .....	<b>59</b>
<b>Kezelés</b> .....	<b>60</b>
Ki-/bekapcsolás .....	60
Munkavégzési szünet .....	60
Száras szívás .....	60
Nedves szívás .....	61
Fűvás .....	61
Powertool-szívás .....	61
<b>Tisztítás/Karbantartás</b> .....	<b>62</b>
A szűrőbetét megtisztítása .....	62
<b>Tárolás</b> .....	<b>62</b>
<b>Eltávolítás/környezetvédelem</b> ....	<b>62</b>
<b>Pótalkatrészek/Tartozékok</b> .....	<b>63</b>
<b>Hibakeresés</b> .....	<b>64</b>
<b>Jótállási tájékoztató</b> .....	<b>65</b>
<b>Az eredeti CE megfelelőségi</b>	
<b>nyilatkozat fordítása</b> .....	<b>118</b>
<b>Robbantott ábra</b> .....	<b>121</b>

A készüléket használhatják 8 évnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, szenzorikus vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában álló személyek is, amennyiben felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatával kapcsolatos utasításokban részletek és értik az abból következő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználó által végzett karbantartásokat nem végezhetik el gyermekek felügyelet nélkül.

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.

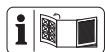


A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

## Alkalmazás

A készülék a száraz-nedves porszívó porszívás célját szolgálja házi területeken, mint pl. háztartásokban, hobbyhelyiségekben, az autóban vagy a garázsban. A készülék fűvóberendezésként, illetve víz felszívására is használható. Ez a berendezés nem alkalmas ipari használatra. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia. Gyúlékony, robbanékony vagy egészségre káros anyagok felszívása tilos. A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használat vagy téves kezelés folytán artalom kárért.

## Általános leírás



A legfontosabb funkcióelemek ábráját a kihajtható oldalon találhatja.

## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét:

A berendezést felhelyezett motorfejjel (A 3) szállítják. A motorfej levételéhez nyissa fel a zárókapcsokat (A 4).

Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- A**
- 3 Motorház
  - 5 Szennytároló
  - 6a 2 láb kerekkel és tartozékrögzítővel
  - 6b 2 láb futógörgőkkel és tartozékrögzítővel
  - 11 Redős szűrő (11a) és szűrőfedél (11b) (már felszerelve)
  - 12 Papír szűrőtasak finompor szíváshoz
  - 13 Habszivacs szűrő nedves szíváshoz
  - 14 Tartozéktároló tasak
  - 15 Markolat légszabályzóval
  - 16 Teleszkópos szívócső
  - 18 Szívótömlő
  - 19 Powertool-tömlő
  - 20 Powertool redukáló-idom
  - 21 Átkapcsolható háztartási szívófej
  - 22 Rész-szívófej
  - 23 Kárpit-szívófej
  - 24 Autó-szívófej
  - 25 2 tartókengyel
  - 4 csillagcsavar
  - Használati utasítás

## Működés

A száraz-nedves porszívó porszívó a szennyeződés felvétele céljából stabil, nemesacélból készült tartállyal van felszerelve. A kormánykerekek és kormánygörgők az eszköz jó fordulékonyágát teszik lehetővé. Nedves szívásnál egy úszó kapcsolja ki a szívó-légáramot, ha a szennytároló megtelt. A készülék fűvó funkcióval is rendelkezik és egy aljzattal, amelyre max. 2200 watt teljesítményű elektromos szerszámok csatlakoztathatók. A kezelési elemek funkciójának magyarázatát a következő leírásokban találja meg.



## Áttekintés

### A

#### Készülék

- 1 Tartófogantyú
- 2 Hálózati kábel
- 3 Motorház
- 4 Tartálylezáró
- 5 Szennytároló
- 6a 2 láb kerekekkel és tartozékrög-zítőkkal
- 6b 2 láb futógörgőkkel és tartozékrög-zítőkkal
- 7 Leeresztő-csavar
- 8 Szívócsatlakozó
- 9 Készülékcsatlakozó aljzat
- 10 Ki-/ bekapcsoló



#### Szűrők

- 11 Redős szűrő (11a) és szűrőfedél (11b) száraz szíváshoz (már felszerelve)
- 12 Papír szűrőtásak durva és finom szennyeződések felszívására
- 13 Habszivacs szűrő nedves szíváshoz

#### Tartozékok

- 14 Tartozéktároló tasak
- 15 Markolat légszabályzóval
- 16 Teleszkópos szívócső
- 17 Szívócsőtartó
- 18 Szívótömlő
- 19 Powertool-tömlő
- 20 Powertool redukáló-idom elektromos szerszámok csatlakoztatására porszíváshoz

#### Szívófejek

- 21 Átkapcsolható háztartási szívófej
  -  szőnyegek porszívózásához
  -  sima felületek porszívózásához
- 22 Rész-szívófej
- 23 Kárpit-szívófej
- 24 Autó-szívófej

25 2 tartókengyel

### F

26 Fűvő csatlakozás

### H

27 Szűrőbetét borító  
28 Szűrőbetét

### I

29a Felső vezeték tartó  
29b Alsó vezeték tartó

## Műszaki adatok

### Száraz-nedves porszívó.....PNTS 1500 B3

Hálózati feszültség ..... 220-240 V~,  
50/60 Hz

A motor teljesítményfelvétele ..... 1500 W

A készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése (Pmax.) ..... 2200 W

A motor teljesítményfelvétele + a készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése (Psum.) ..... 3700 W

Védőcsoport ..... I

Védelmi mód ..... IPX4

Kábelhossz ..... 6 m

Szennytároló űrtartalma (bruttó) ..... 30 l

Tömeg (tartozékreszekkel együtt) .. kb. 8,8 kg

Hangnyomásszint  
(L<sub>pA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB(A)

Műszaki és optikai változtatások a továbbfejlesztés során előzetes értesítés nélkül lehetségesek. Ezért minden méret, utalás és ez a használati utasítás adatai jótállás nélkül értendők. A használati utasítás alapján támasztott jogigények tehát nem érvényesíthetők.

## Biztonsági utasítások

### Az utasításban található szimbólumok



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel (a felkiáltó jel helyett a tilalom magyarázata) a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

### Szimbólumok a gépen



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Átkapcsolás kiegészítő készülék + porszívó



A készülék csatlakozó aljzatának max. terhelése



Csatlakozó aljzat az elektromos szerszámokhoz

### Általános biztonsági utasítások



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni:

### Így kerülheti el a baleseteket és a sérüléseket:

- A készüléket tartsa távol gyermekektől és háziállatoktól.
- Munkahelyén ne hagyja sohasem felügyelet nélkül az üzemkész készüléket.
- Személyeket és állatokat nem szabad a készülékkel leszívni.
- Ne szívjon forró, izzó, gyúlékony, robbanékony vagy egészségre káros anyagokat. Ide tartoznak többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak és lúgok. Sérülés veszélye áll fenn.
- A szívófejnek és -csőnek munka közben nem szabad fejmagasságba kerülnie. Sérülés veszélye áll fenn.

### Így kerülheti el az áramütés folytán bekövetkező baleseteket és a sérüléseket:

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne sérüljön meg akképp, hogy éles szélű tárgyak pereméhez súrlódik, becsípődik vagy húzódik.
- Minden használat előtt ellenőrizze a hálózati csatlakozó vezetékét és a hosszabbító kábelt sérülések és előregedés tekintetében. Ne használja a készüléket, ha a kábel sérült vagy elhasználódott.
- Ha a készülék csatlakozó vezetéke megsérül, azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy egy hasonlóan szakképzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati kábelt:
  - ha nem használja a készüléket,
  - mielőtt kinyitná a készüléket,
  - minden karbantartás és tisztítás előtt,
  - ha a csatlakozó vezeték sérült vagy összekuszálódott.
- Ne a hálózati kábelnél fogva húzza ki a csatlakozót az aljzattól vagy húzza a

készüléket. Óvja a kábelt hőtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség megegyezzen a típuscímkén megadott értékekkel.
- A készüléket csak olyan aljzatra csatlakoztassa, amelynek biztosítóka legalább 16A-os.
- A készüléket olyan hibaáramvédő szerkezettel (FI relé) rendelkező csatlakozó-aljzathoz kell csatlakoztatni, amit 30 mA-ot meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.



Vigyázat! Így kerülheti el a készülék károsodását és az abból esetleg eredő személyi sérüléseket:

- Ügyeljen arra, hogy a készülék szabályszerűen legyen összeszerelve és a szűrők helyes pozícióban álljanak.
- Ne dolgozzon szűrő nélkül. A készülék megrongálódhat.
- Csak szervizközpontunk (címet lásd a 65 oldalon) által ajánlott vagy szállított alkat- és tartozékrészeket használjon. Idegen gyártótól származó részek használata a garanciaigény azonnali hatályvesztésével jár.
- Javításokat csak a részünkről feljogosított vevőszolgálattal végeztesse.
- Vegye figyelembe a készülék tisztítására és karbantartására vonatkozó utasításokat.
- Tartsa a készüléket száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Összeszerelés



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



1. A lábakat (6) tegye be a készülékbe.
  - Az ① + ② számú lábakat a szennytartály hátoldalán található megfelelő befogó szerkezetekbe dugjuk (lásd **B** a kis ábrát).
  - A kormánygörgös lábakat (6b) a tartály (5) elülső részén található rögzítő szerkezetekbe kell bedugni.
2. A mellékelt csillagfejű csavarokkal rögzítse a lábakat.
3. Helyezze a motorházat (3) a szennytárolóra (5) és zárja le a tartálylezárókkal.
4. Enyhén nyomja össze a tartókegyelek (25) végeit, majd kattintsa be őket a motorburkolatba (3).
5. Szerelje fel a tartozékokat:
  - Csatlakoztassa a szívótömlőt (18).
  - Szerelje fel a levegő szabályozóval ellátott markolatot (15).
  - Szerelje fel a teleszkópos szívócsövet (16). (A gombot a teleszkópos szívócsövön ≡ irányba nyomni és azt a kívánt hosszra széthúzni).
  - Szerelje fel a kívánt szívófejet (**A** 21/22/23/24).

**Sohasem szívjon szűrő nélkül!**




Az összeszerelt szívóberendezést munkaszünet alatt úgy tárolhatja, hogy a szívócsőtartót a motorházon elhelyezkedő tartóba teszi (lásd **B** a kis ábrát b).

## Kezelés

**i** A munkához teljesen tekerje le a szívócsövet (A 18).

## Ki-/bekapcsolás


 Dugja be a hálózati csatlakozódugót az aljzatba. Porszíváshoz dugja be az elektromos szerszám gép hálózati kapcsolóját a porszívón található aljzatba (A 9).

**Csak olyan szerszámokat csatlakoztasson, amelyek teljesítménye max. 2200 watt.**

## Szívókészülék bekapcsolása (Tartós üzem):

Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 10) gombot „I” állásra

## Elektromos szerszám szívókészülék bekapcsolása:

1. Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 10) gombot állásra 
2. Kapcsolja be az elektromos szerszámot.

**i** Az elektromos szerszám bekapcsolásakor automatikusan bekapcsol a szívókészülék is. Az elektromos szerszám kikapcsolása után a szívókészülék késleltetve kapcsol ki.

## Szívókészülék kikapcsolása:

Kattintsa a be-/kikapcsoló (A 10) gombot „0” állásra.

## C Munkavégzési szünet

Az összeszerelt szívógarnitúra munkavégzés szünetében való tárolásához

- ① a teleszkópos szívócsövet (16) össze lehet tolni és be lehet azt helyezni a szívócsőtartóba (17) a motorfejen (3) lévő felfogatásba;
- ② helyezze a teleszkópos szívócsövet (16) a tartókengyelbe (25).

## D Száraz szívás

**i** A készülék redős szűrővel (11) felszerelve kerül kiszállításra.

## Porszívózás redős szűrővel:

1. A száraz szíváshoz tegye a redős szűrőt (11a) a motorburkolaton (3) lévő szűrőkosárra. Eközben a felfelé boltozatosan kialakított tömítő ajaknak a motorburkolattal ellenkező irányba kell néznie.
2. Tegye fel a szűrőfedelet (11b), majd némi elfordítással reteszelve:

 A szűrőfedél reteszélése

 A szűrőfedél kiretészélése

## Porszívózás papír szűrőzsák segítségével:

**i** A redős szűrő túl gyors telítődésének elkerülése érdekében kiegészítő jelleggel papírszűrőzsák használatát ajánljuk.

1. Szerelje be a redős szűrőt (11).
2. Hajtsa le a papír szűrőzsák oldalsó füleit (12) a perforációnál.
3. Teljesen hajtogassa szét a papír szűrőzsákot (12), majd borítsa a szívócső

belül elhelyezkedő csonkjára. A tömítőgyűrűnek a szűrőtasakon teljesen át kell fognia a szívócsonton lévő részt.

**i** Opcionálisan olyan finompor-szűrőzsák (mikroszűrő-filcszövet) is kapható, amit a szállítási terjedelemben szereplő papír szűrőtasak helyett használhat (lásd „Alkatrészek/Tartozék”).

### **Porszívózás száraz szűrővel (szűrőzsák, opcionális tartozék):**

Az opcionálisan megvásárolható szakadás-biztos szűrőzsák (lásd: „Alkatrészek/Tartozék”) durva és finom szennyeződések felporszívózására szolgál.

1. A szűrőkosárra (A 13) helyezzen habanyagszűrőt (A 3) (lásd: „Nedves szívás”).
2. A szövetszákat borítsa a szűrőkosárra.

### **E Nedves szívás**

A nedves porszívózáshoz, vagy víz felszívásához helyezze fel a habszivacs szűrőt (13) a motorfejen (3) lévő szűrőkosárra.

Annak érdekében, hogy elkerülje a habanyagból készült szűrő (13) beszakadását,

- csak száraz habanyagból készült szűrőt használjon;
- a behelyezéshez hajtsa fel kicsit a szűrő szélét, behelyezés után pedig hajtsa vissza.

Shívás (szivattyúzás): Merítse a szívócsövet (A 18) a markolatánál (A 15) fogva a víztartályba és szívja ki a vizet.



**Ne álljon a felszívandó vízbe. Elektromos áramütés veszélye.**



Ha a tartály megtelt, egy úszó lezárja a szívónyílást, a szívás megszakad. Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszoló aljzatból és ürítse ki a tartályt (lásd Tisztítás/karbantartás).



Ha hab vagy folyadék folyik a készülékből, kapcsolja azonnal ki.



### **Fúvás**

Fúváshoz tekerje a szívótömlőt (18) a motorházon (3) található csonkra (26) (Üzemelés szűrő használata nélkül).



### **Powerool-szívás**

**A Powerool-tömlő a következőkre alkalmas:**

- Nehezen hozzáférhető helyek.
- Elektromos szerszámgépekre való csatlakoztatás porelszívás céljából.

Helyezze a Powerool-tömlő (19) vastagabb végét a szívótömlőre (18), a másik végét viszont a szállított redukáló idomra (20). Erre csatlakoztathatja a megfelelő szívófejet, vagy pedig egy elektromos szerszámgépet.



A redukáló idom közvetlenül is csatlakoztatható a szívótömlőre (porelszívás Powerool-tömlő nélkül).

## Tisztítás/Karbantartás



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.




**Ne spriccelje le a készüléket vízzel és ne használjon agresszív tisztító- ill. oldószereket. A készülék megsérülhet.**

- Használat után ürítse ki a szennytárolót ( **A** 5). A felszívott folyadékot a leeresztőcsavar megnyitásával leengedheti ( **A** 7).
- Törölje le a szennytárolót nedves ronggyal.
- Mossa ki a habszivacs szűrőt szappanos, langyos vízben és hagyja megszáradni.
- Veregesse ki a redős szűrőt ( **A** 11) és tisztítsa meg egy ecset vagy kisseprű segítségével.
- Ha a papír szűrőtásak ( **A** 12) megtelt, cserélje ki (Rendelést lásd a „Pótalkatrészek” című fejezetben).
- Ellenőrizze a készüléket minden használat előtt, hogy nincsenek-e szemmel látható hibái - pl. sérült hálózati kábel - és javíttassa meg vagy cseréltesse ki ezeket.


### A szűrőbetét megtisztítása

Ellenőrizze a szűrőbetétet évente egyszer- kétszer a szennyződésre tekintettel.



1. Nyissa fel a borítást (27) a motorfejen (3):  
A zár felfelé állásban   
Vegye le a borítást.
2. Vegye ki a szűrőbetétet (28) a borításból (27).
3. Mossa át a szűrőbetétet (28)

langyos vízzel és szappannal és hagyja azt megszáradni.

4. Helyezze be a szűrőbetétet (28) a borításba (27) és zárja azt újra le:  
A zár lefelé állásban 

## Tárolás

1. A hálózati vezeték a berendezés hátoldalán való tárolásához húzza ki a felső vezetéktartót (29a) és hajtsa ki az alsó vezetéktartót (29b).  
Tekerje a hálózati vezetékét (2) a vezetéktartók (29a+b) köré a berendezés hátoldalán.
2. Tekerje a szívótömlő (18) a motorfejen (3). A két tartókengyel (25) rögzíti a szívótömlőt.
3. A teleszkópos szívócsövet helyezze a lábakon kialakított mélyedésbe (6a).
4. A kisebb tartozékrészek tárolására a szállított tasak (14) szolgál.
5. Tartsa a készüléket száraz, gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.

## Eltávolítás/ környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékrészek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Adja le a készüléket egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók, és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg e felől szervizközpontunkat.  
A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodunk.






## Pótalkatrészek/Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet: [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Ha nincs internete, úgy telefonon hívja fel szerviz-központunkat (lásd : „Sercice-Center “ 65. oldal). Tartsa készenlétben a megfelelő rendelési számot.

Poz. Használati utasítás	Poz. Robbantott ábra	Megnevezés	Cikk-sz
<b>A</b> 4	4	Tartálylezáró	91096425
<b>A</b> 6a-1	9	Kerék, nagy, bal	91096432
<b>A</b> 6a-2	11	Kerék, nagy, jobb	91096430
<b>A</b> 6b	10	Görgő készlet	91096431
<b>A</b> 7	7	Leeresztő-csavar	91096428
<b>A</b> 11	16	Redős szűrő és szűrőfedél száraz szíváshoz	91092030
<b>A</b> 12	25	Papír szűrőtasak, 30l, 5 db-os csomag	30250133
<b>A</b> 13	17	Habszivacs szűrő nedves szíváshoz, 3 db-os csomag	30250100
<b>A</b> 15	23	Markolat légszabályzóval	72800038
<b>A</b> 16	22	Teleszkópos szívócső	91098090
<b>A</b> 18	15	Szívótömlő	72800215
<b>A</b> 19	27	Powertool-tömlő, 1m	72800211
<b>A</b> 20	26	Powertool redukáló-idom	72800212
<b>A</b> 21	18	Átkapcsolható háztartási szívófej	72800214
<b>A</b> 22	20	Rés-szívófej	72800039
<b>A</b> 23	21	Kárpit-szívófej	72800040
<b>A</b> 24	24	Autó-szívófej	91096445

### Kapható még:

Megnevezés	Kialakítás	Felhasználás	Cikk-sz
Finompor-szűrőzsák 30 l, 5 db-os csomag	2 rétegű mikroszűrő-filcszövet, fehér		30250110
Redős szűrő szűrőfedél nélkül	+ acélszövet-betéttel	 	91099009
Száraz szűrő	Szövetzsák, kék, mosható	 	30250131

## Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
Gép nem indul	Nincs hálózati feszültség	Aljzat, kábel, vezeték, dugós csatlakozó és biztosíték ellenőrzése, esetleg javíttatás villamossági szakemberrel
	Ki-/bekapcsoló ( <b>A</b> 10) hibás	Javíttatás szervizünkben
	Szénkefék kopottak	
	Motorhiba	
Gyenge vagy hiányzó szívóteljesítmény	A tömlőrendszer ( <b>A</b> 18/19) vagy a fűvókák ( <b>A</b> 21-24) eltömődtek	A dugulásokat és blokkolásokat eltávolítjuk
	Levegőszabályozás a markolatban ( <b>A</b> 15) nyitva	A levegőszabályozást lezárni
	A szennytároló ( <b>A</b> 5) nyitva van	A szennytárolót bezárjuk
	A szennytároló ( <b>A</b> 5) megtelt	A szennytárolót kiürítjük
	A szűrő ( <b>A</b> 11/12/13) megtelt vagy eltömődött	A szűrőt kiürítjük, megtisztogatjuk vagy cseréljük
Az úszó nem kapcsolja le a készüléket	Az úszó nem mozog	Tegye szabaddá az úszót
	Az úszó hibás	Javítás az ügyfélszolgálattal





## Jótállási tájékoztató

A termék megnevezése: <b>Száraz-nedves porszívó</b>	Gyártási szám: <b>IAN 97734</b>
A termék típusa: <b>PNTS 1500 B3</b>	A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:
A gyártó cégneve, címe és email címe: Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt Németország E-Mail: service@grizzly.biz	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 0640 102785 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet (nyugtát).
3. A vásárlástól számított három napon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben.

A fogyasztó jótállási kifogásáról a forgalmazó (szerviz) jegyzőkönyvet köteles felvenni, amelyben rögzíteni kell a fogyasztó nevét, címét, a fogyasztási cikk (termék) megnevezését, vételárát, a vásárlás időpontját, a hiba bejelentésének időpontját, a hiba leírását, a fogyasztó által érvényesíteni kívánt igényt, a kifogás rendezésének módját. Amennyiben a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. A jegyzőkönyv másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legkésőbb három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót.

A jótállás ideje alatt a fogyasztó kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. Ha a forgalmazó, vagy szerviz a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a forgalmazó költségére kijavíthatja, vagy mással kijavíttathatja. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése, kijavítása esetén a kicserélt, vagy kijavított termékre, illetve alkatrészsre újra kezdődik.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja:	A hiba oka:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	A hiba javításának módja:
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:	A javításra tekintettel a jótállás új határideje:

## Kazalo

<b>Predgovor.....</b>	<b>67</b>
<b>Uporaba .....</b>	<b>68</b>
<b>Splošni opis .....</b>	<b>68</b>
Obseg dobave .....	68
Opis funkcij.....	68
Pregled .....	69
<b>Tehnični podatki.....</b>	<b>69</b>
<b>Varnostna navodila .....</b>	<b>70</b>
Simboli v navodilih za uporabo .....	70
Simboli na napravi.....	70
Splošna varnostna navodila .....	70
<b>Montaža .....</b>	<b>71</b>
<b>Zagon.....</b>	<b>71</b>
Vkllop in izkllop .....	71
Prekinitve med delom.....	72
Suho sesanje .....	72
Mokro sesanje.....	73
Pihanje .....	73
Sesanje električnih orodij .....	73
<b>Čiščenje/vzdrževanje .....</b>	<b>73</b>
Čiščenje filtrskega vložka .....	74
<b>Shranjevanje.....</b>	<b>74</b>
<b>Odstranjevanje/varstvo okolja ..</b>	<b>74</b>
<b>Nadomestni deli/Pribor .....</b>	<b>75</b>
<b>Motnje pri delovanju.....</b>	<b>76</b>
<b>Garancijski list .....</b>	<b>77</b>
<b>Prohlášení o konformitě s EG.....</b>	<b>118</b>
<b>Eksplोजijska risba .....</b>	<b>121</b>

*To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, ter osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem znanja in izkušenj, če so nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in razumejo morebitne nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci ne smejo čistiti ali vzdrževati naprave brez nadzora.*

## Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek.

Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Uporaba

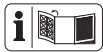
Naprava je namenjena mokremu in suhemu sesanju v gospodinjstvu, avtu in garaži ter pri delih za hobi. Napravo lahko uporabljate tudi kot puhalnik oziroma za izčrpanje vode.

To orodje ni primerno za uporabo v komercialne namene. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

Sesanje gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi je prepovedano.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji in zadnji strani pokrova.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno:

Naprava je dobavljena z nameščeno glavo motorja (A 3). Če želite odpreti glavo motorja, odpnite sponki (A 4).

Embalazo odstranite v skladu s predpisi.



- 3 Ohišje motorja
  - 5 Posoda
  - 6a 2 nogi s kolesci in držali za pribor
  - 6b 2 nogi z valjčki in držali za pribor
  - 7 Izpustni vijak
  - 8 Sesalni priključek
  - 9 Vtičnica naprave
  - 10 Stikalo za vklop/izklop
  - 11 Nagubani filter (11a) in pokrov filtra (11b) za suho sesanje (že nameščena)
  - 12 Papirnata filtrska vrečka
  - 13 Gobasti filter za mokro sesanje
  - 14 Vreča za pribor
  - 15 Ročaj z regulacijo zraka
  - 16 Teleskopska sesalna cev
  - 18 Sesalna cev
  - 19 Cev za električna orodja
  - 20 Reducirni nastavek
  - 21 Preklopna šoba za gospodinjstvo
  - 22 Šoba za fuge
  - 23 Šoba za blazine
  - 24 Šoba za avto
  - 25 2 držalo
    - 4 križni vijaki
- Navodila za uporabo

## Opis funkcij

Sesalnik za mokro in suho sesanje je opremljen s stabilno posodo iz nerjavnega jekla za prestrazanje umazanije. Krmilna kolesca in valjčki zagotavljajo dobro okretnost naprave. Pri mokrem sesanju plavač izklopi pretok zraka, ko je posoda polna. Naprava je dodatno opremljena s funkcijo pihanja in vtičnico za priključitev električnih orodij z močjo do pribl. 2200 W. Funkcije elementov za upravljanje so opisane v naslednjih opisih.

## Pregled

A

### Ohišje

- 1 Nosilni ročaj
- 2 Priključni kabel
- 3 Ohišje motorja
- 4 Zaporna sponka
- 5 Posoda
- 6a 2 nogi s kolesci in držali za pri-  
bor
- 6b 2 nogi z valjčki in držali za pri-  
bor
- 7 Izpustni vijak
- 8 Sesalni priključek
- 9 Vtičnica naprave
- 10 Stikalo za vklop/izklop



### Filter

- 11 Nagubani filter (11a) in pokrov  
filtra (11b) za suho sesanje (že  
nameščena)
- 12 Papirnata filtrska vrečka za sesa-  
nje grobe in fine umazanije
- 13 Gobasti filter za mokro sesanje

### Pribor

- 14 Vreča za pribor
- 15 Ročaj z regulacijo zraka
- 16 Teleskopska sesalna cev
- 17 Držalo sesalne cevi
- 18 Sesalna cev
- 19 Cev za električna orodja
- 20 Reducirni nastavek za električna  
orodja za priključitev električnih  
orodij za odsesavanje prahu.

### Šobe

- 21 Preklopna šoba za gospodinjstvo  
 za sesanje preprog  
 za sesanje glad-kih površin
- 22 Šoba za fuge
- 23 Šoba za blazine
- 24 Šoba za avto

25 2 držalo

F

26 Priključek za pihanje

H

27 Pokrov filtrskega vložka  
28 Filtrski vložek

I

29a Zgornji nosilec kabla  
29b Spodnji nosilec kabla

## Tehnični podatki

### Sesalnik za mokro

**in suho sesanje..... PNTS 1500 B3**

Omrežna napetost ..220-240V~, 50/60 Hz  
Nazivna moč motorja..... 1500 W

Maksimalna obremenitev vtičnice  
naprave (Pmax.) ..... 2200 W

Nazivna moč motorja  
+ maksimalna obremenitev

vtičnice naprave (Psum.)..... 3700 W  
Stopnja zaščite..... I

Vrsta zaščite..... IPX4  
Dolžina kabla.....6 m

Prostornina posode za umazanijo  
(bruto) ..... 30 l

Teža (vključno z vsem  
priborom)..... pribl. 8,8 kg

Raven zvočnega tlaka  
( $L_{pA}$ ).....77 dB(A);  $K_{pA}$ =3 dB(A)

Pridrujemo si pravico do tehničnih in optičnih sprememb zaradi nadaljnega razvoja brez predhodnega obvestila. Iz tega razloga ne jamčimo za mere, navodila in podatke, podane v teh navodilih za uporabo. Uveljavljanje pravnih zahtevkov na podlagi navodil za uporabo zato ni možno.

## Varnostna navodila

### Simboli v navodilih za uporabo



**Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.**



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.

### Simboli na napravi



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.



Preklop dodatne naprave + sesalnika



Maksimalna obremenitev vtičnice naprave



Vtičnica na napravi za električne naprave

### Splošna varnostna navodila



**Pozor!** Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:

#### Za preprečevanje nesreč in poškodb:

- Napravo hranite izven dosega otrok in živali.
- Naprave, ki je pripravljena za uporabo, nikoli ne pustite na delovnem mestu

brez nadzora.

- Z napravo ni dovoljeno sesati ljudi in živali.
- Ne sesajte vročih, žarečih, gorljivih, eksplozivnih ali zdravju škodljivih snovi. Med takšne spadajo med drugim vroč pepel, bencin, topila, kisline ali lugi. Nevarnost poškodb!
- Šobe in sesalna cev se med delom ne smejo nahajati v višini glave. Nevarnost poškodb!

#### Na naslednji način preprečite nesreče in poškodbe zaradi električnega udara:

- Bodite pozorni, da priključnega kabla ne poškodujete na ostrih robovih ali z vlečenjem ter da ga ne ukleščite.
- Pred vsako uporabo preverite, da nista električni in podaljševalni kabel poškodovana ali postarana. Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Če se poškoduje priključni kabel tega orodja, naj ga zaradi varnostnih razlogov zamenja proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno ustrezno usposobljen strokovnjak.
- Izklopite napravo in izvlecite vtič iz vtičnice:
  - če naprave ne uporabljate,
  - preden jo odprete,
  - pri čiščenju in vseh vzdrževalnih delih,
  - če je poškodovan ali zapleten priključni kabel.
- Ne vlecite za električni priključni kabel, da bi izvlekli vtič iz vtičnice ali vlekli napravo. Kabla ne izpostavljajte vročini, olju ali ostrim robovom.
- Bodite pozorni, da omrežna napetost ustreza podatkom na tipski ploščici.
- Napravo priključite la na vtičnico, ki

je zavarovana z najmanj 16-ampersko varovalko.

- Orodje priključite le na vtičnico z zaščitno napravo okvarnega toka (diferenčno stikalo) z nazivnim okvarnim tokom največ 30 mA.



Previdno! Na naslednji način boste preprečili poškodbe orodja in morebitne telesne poškodbe:

- Bodite pozorni, da je naprava pravilno sestavljena in da je filter pravilno nameščen.
- Naprave ne uporabljajte brez filtra. Napravo lahko poškodujete.
- Uporabljajte le nadomestne dele in pribor, ki ga priporoča in dostavi naš servisni center (naslov je naveden na 77. strani). Z uporabo drugih nadomestnih delov nemudoma izgubite pravico do uveljavljanja garancije.
- Popravila lahko opravlja samo pooblaščen servisna služba.
- Izdelek čistite in vzdržujte v skladu z navodili za uporabo.
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.


## Montaža



Izvlomite vtič iz vtičnice.  
Nevarnost zaradi električnega udara.

- B** 1. Vtaknite noge (6) v ohišje.
- Nogi s kolesci (6a) s številka-ma ① + ② je treba vtakniti v ustrezni ležišči na hrbtni strani posode za umazanijo (glejte **B** malo sliko).
  - Nogi z valjčki (6b) je treba vpeti v ležišči na sprednji stra-

ni posode (5).

2. Pritrdite noge s priloženimi križnimi vijaki.
3. Ohišje motorja (3) namestite na posodo (5) za umazanijo in jo zaprite s sponkami.
4. Nekoliko stisnite skupaj konca držal (25) ter ju vpnite v ohišje motorja (3).
5. Namestite pribor:
  - Priključite sesalno cev (18).
  - Namestite ročaj z regulacijo zraka (15).
  - Namestite teleskopsko sesalno cev (16). (Gumb na teleskopski sesalni cevi pritisnite v smer  in cev raztegnite na zeleno dolžino.)
  - Namestite zeleno šobo (**A** 21/22/23/24).

**Nikoli ne sesajte brez filtra!**

## Zagon



Sesalno cev (**A** 18) za delo odvijte v celoti.

## Vklop in izklop



Vtič orodja vtaknite v vtičnico.  
Za odsesavanje prahu vtaknite vtič električnega orodja v vtičnico na napravi (**A** 9).

**Priključite lahko samo električna orodja z močjo do pribl. 2200 W.**

## Vklop sesalnika (Neprekinjeno obratovanje):

Premaknite stikalo za vklop/izklop (**A** 10) v položaj „I“.

## Vklop električnega orodja + sesalnika:

1. Premaknite stikalo za vklop/izklop ( **A**10 ) v položaj.
2. Vklopite električno orodje.



**i** Ob vklopu električnega orodja se istočasno vklopi tudi sesalnik. Po izklopu električnega orodja se sesalnik izklopi s časovnim zamikom.

## Izklop sesalnika:

Premaknite stikalo za vklop/izklop ( **A**10 ) v položaj „0“.

## C Prekinitev med delom

Če želite v času prekinitve med delom sestavljeno sesalno garnituro odložiti, lahko

- ① sklopite teleskopsko sesalno cev (16) in držalo sesalne cevi (17) vtaknete v ležišče na glavi motorja (3);
- ② teleskopsko sesalno cev (16) odložite v nosilec (25).

## D Suho sesanje

**i** Ob dostavi naprave je nagubani filter (11) že nameščen.

## Sesanje z nagubanim filtrom:

1. Za suho sesanje namestite nagubani filter (11a) na filtrsko košaro na ohišju motorja (3). Pri tem mora navzgor izbočena tesnilna odprtina gledati proč od ohišja motorja.
2. Namestite pokrov filtra (11b) in ga rahlo zavrtite, da se zaskoči:



Blokiranje pokrova filtra



Deblokiranje pokrova filtra

## Sesanje s papirnato filtrsko vrečko:

**i** Dodatno priporočamo uporabo papirnate filtrske vrečke, ki preprečuje, da bi se nagubani filter prehitro zamašil.

1. Namestite nagubani filter (23).
2. Prepognite stranski sponki na papirnati filtrski vrečki (24) na perforaciji navzdol.
3. Povsem nagubajte papirnato filtrsko vrečko (12) in jo poveznite čez nastavek sesalne cevi, ki je nameščen v košari.

Tesnilni obroček na odprtini filtrske vrečke mora povsem objeti rob sesalne nastavka.

**i** Kot dodatna oprema je na voljo filtrska vrečka za fini prah (mikrofilter iz filca), ki ga je mogoče uporabiti namesto priloženega navadnega papirnate filtrske vrečke (glejte poglavje „Nadomestni deli/Pribor“).

## Sesanje s suhim filtrom (filtrska vrečka, na voljo kot dodatna oprema):

Filtrska vreča, ki se ne trga in je na voljo kot dodatna oprema (glejte poglavje „Nadomestni deli/Pribor“) je primerna za sesanje grobe in fine umazanije.

1. Namestite gobasti filter ( **A**13) na filtrsko košaro ( **A**3) (glejte poglavje „Mokro sesanje“).
2. Poveznite filter iz blaga čez filtrsko košaro.



## E Mokro sesanje

Za mokro sesanje ali sesanje vode namestite gobasti filter (13) na filtrsko košaro na glavi motorja (3).

Da se izognete strganju gobastega filtra (13):

- vstavite samo suh gobasti filter;
- pri vstavljanju rob filtra rahlo obrnite in ga nato znova zavrtite nazaj.

Izpihovanje (izčrpavanje): sesalno cev (A 18) na ročaju (A 15) potopite v posodo z vodo in jo izčrpajte.



**Ne stopajte v vodo, ki jo nameravate izčrpati. Nevarnost zaradi električnega udara.**



Ko je posoda polna, plavač zapre sesalno odprtino in sesanje se prekinе. Izklopite napravo, izvlecite vtič iz vtičnice in spraznite posodo (glejte Čiščenje/vzdrževanje).



Če izteka tekočina ali pena, napravo nemudoma izklopite.

## F Pihanje

Za pihanje privijte sesalno cev (18) na nastavek (26) na ohišju motorja (3) (Delovanje brez uporabe filtra).

## G

## Sesanje električnih orodij

**Cev za električna orodja je primer-na**

- za čiščenje težko dostopnih mest,
- za priključitev električnih orodij za od-sesavanje prahu.

Debelejši konec cevi za električna orodja nataknete (19) neposredno na sesalno cev (18), drugi konec pa na priloženi reducirni nastavek (20). Sedaj lahko nataknete sesalno šobo in priključite električno orodje.



Reducirni nastavek se prilega tudi neposredno na sesalno cev (odsesa-vanje prahu brez cevi za električna orodja).

## Čiščenje/vzdrževanje



Izvlecite vtič iz vtičnice. Nevarnost zaradi električnega udara.



**Naprave ne škropite z vodo in ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev in topil. Napravo lahko poškodujete.**



- Po delu izpraznite posodo (A 5) za umazanijo. Posesano tekočino lahko izpustite, če odprete izpustni vijak (A 7).
- Posodo za umazanijo očistite z vlažno krpo.
- Gobasti filter umijte z mlačno vodo in milom ter ga pustite, da se posuši.
- Iztepite nagubani filter (A 11) in ga očistite s čopičem ali omelcem.
- Zamenjajte polno papirnato filtrsko vrečko (A 12) (več informacij o na-

knadnem naročanju dobite v poglavju „Nadomestni deli“).

- Pred vsako uporabo napravo kontrolirajte glede vidnih napak, kot je npr. priključni kabel v okvari. V primeru napake del oddajte v popravilo ali pušite, da vam ga zamenjajo.

## Čiščenje filtrskega vložka

Enkrat ali dvakrat letno preverite, ali je filtrski vložek umazan.

- H**
1. Odprite pokrov (27) na glavi motorja (3):  
Zapiralo potisnite navzgor v položaj . Snemite pokrov.
  2. Filtrski vložek (28) odstranite iz pokrova (27).
  3. Operite filtrski vložek (28) z mlačno vodo in milom ter počakajte, da se posuši.
  4. Namestite filtrski vložek (28) v pokrov (27) in ga ponovno zaprite:  
Zapiralo potisnite navzdol v položaj .

(6a).

4. Manjše dele pribora lahko shranite v priloženo vrečo (14).
5. Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.

## Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.

Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## I Shranjevanje

1. Priključni kabel lahko na hrbtni strani naprave shranite tako, da izvlečete zgornji nosilec kabla (29a) ter spodnji nosilec kabla (29b) obrnete navzven. Navijte priključni kabel (2) na nosilca kabla (29a+b) na hrbtni strani naprave.
2. Sesalna cev je pritrjena z držaloma (25).
3. Vtaknite obe razstavljeni sesalni cevi v ležišči za pribor na nogah naprave






## Nadomestni deli/Pribor

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Če nimate dostopa do spleta, pokličite servisni center (glejte „Service-Center“ stran 77). Navedite ustrezno kataložsko številko.

Pol. Navodila za uporabo	Pol. Eksplozijska risba	Oznaka številka	Kataložka
A 4	4	Zaporna sponka	91096425
A 6a-1	9	Kolo, veliko, levo	91096432
A 6a-2	11	Kolo, veliko, desno	91096430
A 6b	10	Komplet vrtljivih kolesc	91096431
A 7	7	Izpustni vijak	91096428
A 11	16	Nagubani filter in pokrov filtra za suho sesanje	91092030
A 12	25	Papirnata filtrska vrečka, 30l, 5 kosov	30250133
A 13	17	Gobasti filter za mokro sesanje, 3 kosov	30250100
A 15	23	Ročaj z regulacijo zraka	72800038
A 16	22	Teleskopska sesalna cev	91098090
A 18	15	Sesalna cev	72800215
A 19	27	Cev za električna orodja, 1m	72800211
A 20	26	Reducirni nastavek za električna orodja	72800212
A 21	18	Preklopni sesalni nastavek za gospodinjstvo	72800214
A 22	20	Šoba za fuge	72800039
A 23	21	Šoba za blazine	72800040
A 24	24	Šoba za avto	91096445

### Dodatno na voljo:

Oznaka	Izvedba	Uporaba	Kataložna številka
Filtrska vrečka za fini prah 30 l, 5 kosov	2-slojni mikrofilter iz filca, bel		30250110
Nagubani filter brez pokrova	z jekleno notranjo mrežo	 	91099009
Suhi filter	modra vrečka iz blaga, pralna	 	30250131

## Motnje pri delovanju

Težava	Možen vzrok	Odpravljanje napake
Naprava se ne vklopi.	Ni omrežne napetosti.	Preverite vtičnico, kabel, napeljavo, vtič in varovalko. Po potrebi pokličite električarja.
	Stikalo za vklop/izklop ( <b>A</b> 10) je v okvari.	Popravilo naj opravi servisna služba.
	Oglene ščetke so obrabljene.	
	Okvara motorja	
Moč sesanja je nizka/naprava ne sesa.	Cevni sistem ( <b>A</b> 18/19) ali šobe ( <b>A</b> 21-24) so zamašene.	Odstranite zamaške ali blokade.
	Regulacija zraka na ročaju ( <b>A</b> 15) je odprta.	Zaprte regulacijo zraka.
	Posoda ( <b>A</b> 5) je odprta.	Zaprte posodo za umazanijo.
	Posoda ( <b>A</b> 5) je polna.	Izpraznite posodo za umazanijo.
	Filter ( <b>A</b> 11/12/13) je poln ali umazan.	Filter izpraznite, očistite ali zamenjajte.
Plavač ne izklopi naprave	Plavač se ne premika	Sprostite plavač
	Plavač je v okvari	Popravilo naj opravi servisna služba.

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG, Am Gewerbepark 2, D-64823 Groß-Umstadt

Servis Slovenija:

Tel.: 080080917

E-Mail: [grizzly@lidl.si](mailto:grizzly@lidl.si)

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom jamčimo Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl d.o.o.k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



## Sisällysluettelo

<b>Alkusanat .....</b>	<b>79</b>
<b>Käyttö .....</b>	<b>80</b>
<b>Yleinen kuvaus .....</b>	<b>80</b>
Toimituksen laajuus.....	80
Toiminta .....	80
Yleistiedot .....	81
<b>Tekniset tiedot .....</b>	<b>81</b>
<b>Turvallisuusmääräykset .....</b>	<b>82</b>
Ohjeessa olevien kuvien selitys .....	82
Laitteessa käytetyt merkit .....	82
Yleiset turvallisuusviitteet .....	82
<b>Kokoonpano .....</b>	<b>83</b>
<b>Käyttöönotto.....</b>	<b>83</b>
Kytkeäntä päälle/päältä .....	83
Työtaut .....	84
Kuivaimurointi.....	84
Märkäimu .....	84
Puhallus .....	85
Powertool-imurointi .....	85
<b>Puhdistus/huolto.....</b>	<b>85</b>
Suodattimen puhdistus .....	85
<b>Säilytys.....</b>	<b>86</b>
<b>Hävittäminen/ympäristön- suojelu.....</b>	<b>86</b>
<b>Varaosat/Tarvikkeet .....</b>	<b>87</b>
<b>Virheiden etsintä.....</b>	<b>88</b>
<b>Takuu .....</b>	<b>89</b>
<b>Korjaus-huolto .....</b>	<b>90</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>90</b>
<b>Maahantuoja .....</b>	<b>90</b>
<b>Alkuperäisen CE yhdenmu- kaisuustodistuksen käännös ....</b>	<b>119</b>
<b>Räjähdytyskuvat.....</b>	<b>121</b>

Tätä laitetta voivat käyttää yli 8 vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimukselliset tai mentaaliset kyvyt ja taidot ovat puutteelliset tai vähäiset, mikäli käyttö tapahtuu valvonnan alaisuudessa tai jos he saavat opastuksen laitteen käyttöön sen turvallisuudesta vastuulliselta henkilöltä ja ymmärtävät laitteen vaarariskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta yksin ja ilman valvontaa.

## Alkusanat

Onnittelumme uuden laitteen ostollesi. Olet valinnut laadukkaan tuotteen. Käyttöohje on tuotteeseen kuuluva osa. Tämän laitteen laatua on tarkastettu valmistuksen aikana ja siihen on suoritettu lopputarkastus. Laitteesi toimintakyky on siten taattu. Ei kuitenkaan voida poissulkea, ettei yksityistapauksissa laitteeseen tai letkujohdosiin olisi jäänyt hieman vettä tai voiteluaineita. Se ei kuitenkaan ole huolehtumista aiheuttava puute tai vika.



Se sisältää tärkeitä turvallisuuteen, käyttöön ja laitteen hävittämiseen liittyviä ohjeita. Tutustu käyttö- ja turvallisuusohjeisiin ennen tuotteen käyttöönottoa. Käytä tuotetta vain ohjeiden mukaisesti ja vain sille tarkoitettuun käyttöön.

Pidä käyttöohje tallessa ja luovuta kaikki asiakirjat laitteen mukana seuraavalle käyttäjälle.

## Käyttö

Laitte on tarkoitettu veden- ja pölynimurointiin sisätiloissa, esimerkiksi asunnossa, harrastustiloissa, autossa tai autotallissa. Laitetta voi käyttää myös tuulettimena tai veden imemiseen.

Tämä laite ei sovellu ammatilliseen käyttöön. Takuu raukeaa ammatillisessa käytössä.

Syttyvien, tulenarkojen ja terveydelle vaarallisten aineiden imurointi on kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärästä tai käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

## Yleinen kuvaus



Kuvat ensimmäisellä käännettävällä sisäsivulla.

## Toimituksen laajuus

Poista laite pakkauksesta ja tarkasta, onko se täydellinen.

Laitte toimitetaan asennetulla moottoripäällä (A 3) Kun haluat poistaa moottoripään, avaa lukituskipsit (A 4).

Poista pakkausmateriaali määräysten mukaisesti.

- A**
- 3 Moottorinrunko
  - 5 Likasäiliö
  - 6a 2 jalkaa, joissa on pyörät ja mahdollisuus lisäosien liitántään
  - 6b 2 jalkaa, jossa on liukurullat ja mahdollisuus lisäosien liitántään
  - 11 Poimusuodatin (11a) ja suodattinkansi (11b) (asennettuna)
  - 12 Paperisuodatin hienopölyn
  - 13 Vaahtomuovisuodatin
  - 14 Tarvikepussi
  - 15 Ilmansäädön käsikahva
  - 16 Imurin teleskooppiputki
  - 18 Imuletku
  - 19 Powertool-letku
  - 20 Powertool-lyhennyskappale
  - 21 Säädettävä taloussuutin
  - 22 Saumasuutin
  - 23 Tyynysuutin
  - 24 Autosuutin
  - 25 2 kumpikin pidätin
    - 4 ristikantaruuvia
- Käyttöohje

## Toiminta

Märkä- ja kuivaimuri on varustettu lujarakenteisella säiliöllä ruostumattomasta teräksestä. Laitteen pyörät ja rullat saavat sen liikkumaan ja kääntymään hyvin. Märkäimua käytettäessä venttiili katkaisee ilmavirran, kun säiliö on täynnä. Lisäksi imuri sisältää puhallustoiminnon ja pistorasian sähkölaitteen liittämistä varten. Osien toiminnot on kuvattu seuraavissa luvuissa.



## Yleistiedot

25 Imuletkun pidätin

### A

#### Kotelo

- 1 Kantokahva
- 2 Verkkokaapeli
- 3 Moottorinrunko
- 4 Lukkoklipsi
- 5 Likasäiliö
- 6a 2 jalkaa, joissa on pyörät ja mahdollisuus lisäosien liitántään
- 6b 2 jalkaa, jossa on liukurullat ja mahdollisuus lisäosien liitántään
- 7 Poistoruuvi
- 8 Imuliitos
- 9 Laitepistorasia
- 10 Virtakytkin



#### Suodatin

- 11 Poimusuodatin (11a) ja suodatinkansi (11b) kuivaimurointiin (asennettuna)
- 12 Paperisuodatin hienopölyn ja hienon lian imurointiin
- 13 Vaahtomuovisuodatin märkäimurointiin

#### Tarvikkeet

- 14 Tarvikepussi
- 15 Ilmansäädön käsikahva
- 16 Imurin teleskooppiputki
- 17 Putken pidin
- 18 Imuletku
- 19 Powertool-letku
- 20 Powertool-lyhennyskappale sähkötyökalujen liittämiseksi imurointia varten.

#### Suuttimet

- 21 Säädettävä taloussuutin
  -  mattojen imurointiin
  -  kumilamelli: tasaisten pintojen imutointiin
- 22 Saumasuutin
- 23 Tyynysuutin
- 24 Autosuutin

### F

26 Puhallusliitântä

### H

27 Suodattimen kansi  
28 Suodatin

### I

29a Ylempi kaapelin pidike  
29b Alempi kaapelin pidike

## Tekniset tiedot

### Märkä- ja kuivaimuri ..... PNTS 1500 B3

Verkköjännite..... 220-240 V~, 50/60 Hz

Moottorin ottoteho..... 1500 W

Laitepistorasian maksimikuormitus

(Pmax.) ..... 2200 W

Moottorin ottoteho + laitepistorasian

maksimikuormitus (Psum.) ..... 3700 W

Suojaustyyppi ..... IPX4

Suojaluokka ..... I

Liitântäjohto ..... 6 m

Säiliön tilavuus (brutto)..... 30 l

Paino (kaikkine tarvikkeineen)..... n 8,8 kg

Äänen painetaso

(L<sub>pA</sub>).....77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB(A)

Teknisiä ja muotoilua koskevia muutoksia voidaan tehdä tuotekehityksen mukaisesti ilman erillistä ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen kaikki mitat, ohjeet ja tiedot ovat siksi ilman takuuta. Käyttöohjeen pohjalta esitettyjä oikeudellisia vaatimuksia ei siksi voida saattaa voimaan.

## Turvallisuusmääräykset

### Ohjeessa olevien kuvien selitys



**Vaaraan viittaava merkki henkilö- ja esinevahinkojen estämiseksi.**



Kieltomerkki (huutomerkkin asemasta kieltö on selitetty) vahinkojen estämiseksi.



Viite, joka antaa tietoa laitteen käytön helpottamiseksi.

### Laitteessa käytetyt merkit



Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin



Vaihtokytkentä lisälaitte + imuri



Laitteepistorasian maksimikuormitus



Sähkötyökalujen pistorasia

### Yleiset turvallisuusviitteet



Huomio! Sähköisillä työkaluilla työskennellessä on välttämättä otettava huomioon seuraavat turvatoimenpiteet sähköiskun, loukkaantumisen ja palovammojen estämiseksi:

### Näin välttyt tapaturmilta ja loukkaantumisilta:

- Pidä laite pois lasten ja kotieläinten ulottuvilta.
- Älä jätä käyttövalmista laitetta koskaan valvomattomana työpaikalle.
- Laitteella ei saa imuroida ihmisiä ja

eläimiä.

- Älä imuroi kuumia, hehkuvia, syttyviä, tulenarkoja ja terveydelle vaarallisia aineita. Näitä ovat esimerkiksi kuuma tuhka, bensiini, liuottimet, hapot, lipeät ja emäkset. Tapaturmavaara!
- Älä nosta suuttimia ja imuputkea työskentelyn aikana pään korkeudelle, näin vältät loukkaantumista.

### Näin välttyt sähköiskun aiheuttamilta tapaturmilta ja loukkaantumisilta:

- Pidä huolta siitä, ettei virtajohto vahingoitu terävien reunojen yli vetämisen, puristuksiin joutumisen tai johdosta vetämisen seurauksena.
- Tarkista virtajohtojen ja lisäkaapelin kunto ennen jokaista käyttöä. Älä käytä laitetta, jos kaapeli on viallinen tai kulunut.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto on vioittunut, valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai muun pätevän henkilön tulee vaihtaa se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Sammuta laite ja vedä virtajohto irti pistorasiasta:
  - kun laitetta ei käytetä
  - ennen laitteen avaamista
  - huollon ja puhdistuksen ajaksi
  - kun liitäntäjohto on vahingoittunut tai kulunut.
- Älä vedä verkkojohdosta irrottaaksesi pistokkeen pistorasiasta tai vetääksesi laitetta. Suojele johtoa kuumalta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Tarkista, että verkkojännite vastaa mallin tiedoissa ilmoitettua jännitettä.
- Liitä laite vain pistorasiaan, joka on varmistettu vähintään 16 A:lla.
- Kytke laite pistorasiaan, joka on varustettu vikavirtasuojalla (FI-kytkin), jonka nimellisvirta ei saa ylittää 30 mA.



Varoitus! Näin välttyä laitteeseen syntyviltä vahingoilta ja siitä aiheutuilta henkilövahingoilta:

- Tarkista, että laite on koottu oikein ja että suodatimet ovat oikeilla paikoillaan.
- Älä käytä laitetta ilman suodatinta, laite voi vahingoittua.
- Käytä ainoastaan Service-Centerimme (kts. osoite sivulta 90) toimittamia ja suosittelemia vara- ja lisäosia. Takuu ei ole voimassa vieraita osia käytettäessä.
- Anna laite korjattavaksi ainoastaan valmistajan valtuuttamalle asiakaspalvelijalle.
- Noudata laitteen puhdistamista ja huoltoa koskevia ohjeita.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

## Kokoonpano



Irrota verkkopistoke. Sähköiskuvaara.

**B**

1. Kiinnitä jalat (6) koteloon.
  - Jalat (6a) numeroilla ① + ② on pantava sopiviin likasäiliön takapuolella oleviin liitäntäkohtiin (katso **B** pieni kuva).
  - Rullilla varustetut jalat (6b) on laitettava säiliön (5) etupuolella oleviin liitoskohtiin.
2. Kiinnitä jalat mukana toimitetuilla ristipäruuveille.
3. Aseta moottorirunko (3) likasäiliön (5) päälle ja sulje lukkoklipsillä.
4. Paina pidättimen päitä (25) kevyesti ja klikkaa kiinni moottorikoteloon (3).
5. Asenna laitteet:

- Liitä imuletku (18).
- Asenna ilmansäätelyllä (15) varustettu käsikahva.
- Liitä imurin teleskooppiputki (16). (Paina imuputkessa olevaa nappia ja vedä putki toivotun pituiseksi ≡).
- Asenna valitsemasi suutin (**A** 21/22/23/24).

**Älä koskaan imuroi ilman suodatinta!**

## Käyttöönotto



Kelaa imuletku (**A** 18) kokonaan auki työskentelyä varten.

## Kytkeä päälle/päältä



Kytke virtajohto pistorasiaan. Imurointia varten laita sähkölaitteen pistoke laitteessa olevaan pistorasiaan (**A** 9).

**Liitä vain sähkölaitteita, joiden teho on enintään 2200 W.**

## Imurin käynnistäminen (jatkuva käyttö):

Käännä virtakytkin (**A** 10) asentoon "I"

## Sähkölaitteen ja imurin sammuttaminen:

1. Käännä virtakytkin (**A** 10) asentoon
2. Käynnistä sähkölaitte.



Sähkölaitetta käynnistettäessä imuri kytkeytyy automaattisesti. Sähkölaitteen sammuttamisen jälkeen imurin virta katkeaa viiveellä.

**Imurin sammuttaminen:**

Käännä virtakytkin (A 10) asentoon "0"

**C Työtavat**

Työtavon ajaksi voi kootun imulaitteiston

- ① teleskooppiputki (16) työntää kokoon ja imuputken pidike (17) kiinnittää moottoripäähän (3);
- ② teleskooppiputki (16) laittaa kiinnityskaareen (25)

**D Kuivaimurointi**

**i** Taitesuodatin (11) on jo asennettu laitteen toimituksen yhteydessä.

**Imurointi poimusuodattimella:**

1. Kuivaimurointia varten aseta poimusuodatin (11a) moottorikotelossa (3) olevan suodatinkannen (11b) päälle. Ylöspäin kaartuneen tiivistehuulen täytyy olla suunnattuna moottorikotelosta pois päin.
2. Aseta suodatinkansi (11b) paikalleen ja lukitse se kiertämällä sitä vähän:



Kansi kiinni



Kansi auki

**Imurointi paperisuodatinpussilla:**

**i** Jotta poimusuodatin ei kulu liian nopeasti, sen lisäksi on suositeltavaa käyttää paperisuodatinpussia.

1. Asenna poimusuodatin (11).
2. Käännä paperisuodatinpussin (12) sivuläpät reititystä pitkin alaspäin.
3. Avaa paperisuodatinpussi (12) kokonaan ja vedä se sisäpuolella olevaan imuputken tappiin.

Suodatinpussin aukossa olevan tiivistysrenkaan täytyy olla kokonaan imuistukan ympärillä.



Lisävarusteena on saatavilla tukeva hienopölysuodatinpussi (kuitukangasmikrosuodatin), jossa on tärkeinen sisäkudos. Sitä voi käyttää toimitussisältöön kuuluvan paperisuodatinpussin sijaan (ks. "Varaosat/Tarvikkeet").

**Imurointi kuivasuodattimella (suodatinpussi, saatavana lisävarusteena):**

Lisävarusteena saatava repeämätön suodatinpussi (ks. "Varaosat/Tarvikkeet") soveltuu karkean ja hienon lian imurointiin.

1. Aseta vaahtomuovisuodatin (A 13) suodatinkoriin (A 3) (ks. "Märkäimu").
2. Aseta suodatinpussi suodatinkorin päälle.

**E Märkäimu**

Aseta vaahtokumisuo datin (13) märkäimurointia tai veden imurointia varten moottoripään (3) suodatinkoriin.

Vaahtomuovi-suodattimen (13) repeämisen estämiseksi,

- ota käyttöön ainoastaan kuiva vaahtomuovi-suodatin;
- taita suodattimen reunaa hieman sisäänasettamista varten ja rullaa se sen jälkeen takaisin.

Imeminen (pumppaaminen): Upota käsi-kahvassa (A 15) oleva imuletku (A 18) vesiastiaan ja ime vesi pois.



**Älä mene seisomaan imettävän veden päälle. Sähköiskun vaara.**



Uimuri sulkee imuaukon säiliön ollessa täysi, imurointi keskeytyy. Sammuta laite, vedä pistoke pistorasiasta ja tyhjennä säiliö (katso puhdistus/huolto).



Jos laitteesta vuotaa vahtoa tai nestettä, katkaise laitteesta heti virta.



## Puhallus

Kun käytät puhallusta, kierrä imuletku (18) moottorikotelossa (3) olevaan kannattimeen (Käyttö suodatinta käyttämättä).



## Powertool-imurointi

**Powertool-letku on tarkoitettu**

- vaikeasti pääsevien paikkojen.
- sähkötyökalujen liittämiseen imuroinnissa.

Aseta Powertool-letkun (19) paksumpi pää suoraan imuputkeen (18) ja toinen pää toimituksen mukana olevaan lyhennyskappaleeseen (20). Voit nyt asettaa imusuuttimet paikoilleen tai liittää sähkötyökalun.



Lyhennyskappale sopii myöskin suoraan imuletkuun (pölynimurointi ilman Powertool-letkua).

## Puhdistus/huolto



Irrota virtajohto pistorasiasta. Sähköiskuvaara.



**Älä suihkuta laitetta vedellä äläkä käytä voimakkaita puhdistusaineita tai liuottimia. Laite voi vahingoitua.**

- Tyhjennä säiliö (A 5) käytön jälkeen. Imetyn nesteen voit valuttaa pois avamalla tyhjennysruuvien (A 7).
- Puhdista säiliö kostealla kankaalla.
- Pese vahtomuovisuodatin haalealla vedellä ja saippualla. Anna suodattimen kuivua.
- Koputa poimusuodatinta (A 11) ja puhdista se pensselillä tai käsiharjalla.
- Vaihda täynnä oleva paperisuodatin (A 12) uuteen ( tilustiedot kappaleessa "Varaosat").
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei laitteessa ole ilmeisiä vikoja (esimerkiksi vioittunut virtajohto). Vie viallinen laite korjattavaksi tai hanki tarvittavat varaosat.

## Suodattimen puhdistus

Tarkista suodatin pari kertaa vuodessa.



1. Avaa moottoripään (3) kansi (27):  
Lukitus ylöspäin asentoon  
Poista kansi.
2. Vedä suodatin (28) kannesta (27) pois.
3. Pese suodatin (28) saippualla lämpimässä vedessä ja anna kuivua.



4. Aseta suodatin (28) takaisin kanteen (27) ja sulje kansi. Aseta lukitus asentoon



## Säilytys

1. Kaapelin säilytystä varten vedä laitteen takaosassa kaapelin ylempi pidike (29a) pois ja kierrä alempi kaapelin pidike (29a) ulos. Kierrä kaapeli (2) laitteen takaosassa kaapelin pidikkeisiin (29a+b).
2. Kierrä imuletku (18) moottoripään (3). Kumpikin pidätin (25) pitää kiinni imuletkusta. Aseta molemmat imuputket laitteen jaloissa oleviin pidikkeisiin (6a).
3. Mukana toimitettu pussi on tarkoitettu pienten osien säilytykseen (14).
4. Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

## Hävittäminen/ ympäristönsuojelu

Vie laite, lisätarvikkeet ja pakkaus paikalliseen kierrätyspisteeseen.



Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin

Vie laite kierrätyskeskukseen. Käytetyt metalli- ja muoviosat voidaan siten materiaalin mukaan erottaa ja hyödyntää uusiokäyttöä varten. Kysy neuvoa siihen Service-Centristämme.

Hoidamme rikkinäisen, meille lähetetyn laitteen hävittämisen maksutta.






## Varaosat/Tarvikkeet

### Varaosia ja lisävarusteita voi tilata osoitteesta [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Mikäli sinulla ei ole käytettävissä internet-yhteyttä, voit soittaa asiakaspalvelun palvelunumeroon (ks. "Service-Center" sivulla 90). Pidä alla mainitut tilausnumerot valmiina.

As. Käyttöohje	As. Räjähdyssiirustus	Kuvaus	Tuotenro.
A 4	4	Lukkoklipsi	91096425
A 6a-1	9	Pyörä, suuri, vasen	91096432
A 6a-2	11	Pyörä, suuri, oikea	91096430
A 6b	10	Ohjauksullasarja	91096431
A 7	7	Poistoruuvi	91096428
A 11	16	Poimusuodatin ja suodatinkansi kuivaimurointiin	91092030
A 12	25	Paperisuodatin, 30l, 5 kpl:n paketti	30250133
A 13	17	Vaahtomuovisuodatin märkäimurointiin, 3 kpl:n paketti	30250100
A 15	23	Ilmansäädön käsikahva	72800038
A 16	22	Imurin teleskooppiputki	91098090
A 18	15	Imuletku	72800215
A 19	27	Powertool-letku, 1m	72800211
A 20	26	Powertool-lyhennyskappale	72800212
A 21	18	Säädettävä taloussuutin	72800214
A 22	20	Saumasuutin	72800039
A 23	21	Tyynysuutin	72800040
A 24	24	Autosuutin	91096445

### Lisäksi saatavilla:

Kuvaus	Malli	Varuste	Tuotenro.
Hienopölysuodatinpussi 30 l, 5 kpl:n paketti	2-kerroksinen kuitukangasmikrosuodatin, valkoinen		30250110
Poimusuodatin ilman suodatinkantta	varustettu teräksisellä sisäkudoksella	 	91099009
Kuivasuodatin	Kangaspussi sininen, pestävä	 	30250131

## Virheiden etsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Virheen poisto
Laite ei käynnisty	Verkkojännite puuttuu	Tarkista pistorasia, kaapeli, johto, pistoke ja sulake, tarv. sähköasentaja korjaamaan
	Kytkenä/poiskytkenä ( A 10) rikki	Kutsu asiakaspalvelu
	Hiiliharjat kuluneet	
	Vika moottorissa	
Heikko tai puuttuva imuteho	Letkujärjestelmä ( A 18/19) tai suutin ( A 21-24) tukossa	Poista tukkeuma
	Ilmansäätö auki kahvassa (15)	Sulje ilmansäätö
	Likasäiliö ( A 5) auki	Sulje likasäiliö
	Likasäiliö ( A 5) täynnä	Tyhjennä likasäiliö
	Suodatin ( A 11/12/13) täynnä tai tukossa	Tyhjennä, puhdista suodatin tai vaihda uuteen
Kelluke ei kytke laitetta pois päältä	Kelluke ei liiku	Vapauta kelluke
	Kelluke viallinen	Anna se huoltopalvelun korjattavaksi



## Takuu

Hyvä asiakas, tälle laitteelle annetaan ostopäivästä alkaen 3 vuoden takuu.

Siinä tapauksessa, että tuotteessa havaitaan jokin vika tai puute, on asiakkaalla lakisääteisiä oikeuksia myyjää kohtaan. Seuraavassa kuvattu takuu ei rajoita näitä lakisääteisiä oikeuksia.

### Takuuehdot

Takuuaika alkaa ostopäivänä. Pidä alkuperäinen ostokuitti hyvin tallessa. Kuittia tarvitaan oston todisteeksi.

Jos tuotteessa esiintyy kolmen vuoden sisällä ostopäivästä alkaen materiaali- tai valmistusvirheitä, korjaamme tai vaihdamme tuotteen – valintamme mukaan – maksutta. Tämä takuusuuritus edellyttää, että näiden kolmen vuoden sisällä esitetään ostokuitti ja kuvataan kirjallisesti lyhyesti, missä vika on ja milloin se on syntynyt.

Mikäli takuu kattaa vian, saat takaisin joko korjatun tai uuden tuotteen. Takuuaika ei ala alusta uudelleen korjauksella tai tuotteen vaihdolla.

### Takuuaika ja puutteista aiheutuvat oikeudet

Takuuaika ei pitene takuusuurituksesta. Se koskee myös vaihdettua tai korjattua tuotetta. Mahdollisesti jo tuotetta ostaessa havaitut viat ja puutteet täytyy ilmoittaa heti pakkauksesta poistamisen jälkeen. Korjaukset ovat maksullisia takuuajan umpeen menon jälkeen.

### Takuun laajuus

Tuote on valmistettu ankaria laatukriteerejä noudattaen ja on tarkastettu huolellisesti ennen toimitusta.

Takuu kattaa materiaali- tai valmistusvirheet. Takuuta ei anneta tuoteosille, jotka ovat jatkuvasti normaalissa kulutuksessa ja jotka katsotaan olevan kuluvia osia (esim. suodatin tai lisäke) eikä myöskään helposti rikkoutuvien osien vahingoille (kuten esim. koskettimet, akut tai lasiset osat).

Takuu raukeaa, jos tuotetta käytetään vahingoittuneena, asiaankuulumattomasti ja jos sitä ei ole huollettu. Tuotteen asianmukaiseen käyttöön katsotaan kuuluvaksi tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden tarkka noudattaminen. Kaikkia toimenpiteitä ja käsittelyjä, joista tässä käyttöohjeessa on varoitettu, täytyy ehdottomasti välttää. Tuote on tarkoitettu tavalliseen talouskäyttöön, ei ammatilliseen käyttöön. Takuu raukeaa, jos laitetta on käsitelty asiaankuulumattomasti ja sitä on manipuloitu ja korjattu muuten kuin valtuutetun huoltopisteen toimesta.

### Takuun selvitys

Jotta takuuvaatimuksesi hoidetaan mahdollisimman nopeasti, noudata seuraavia ohjeita:

- Pidä mahdollisten kysymyksien ja ostovarmistuksen varalta ostokuitti ja tunnusnumero esillä (IAN 97734).
- Tuotenumero on luettavissa joko tyyppikilvestä.
- Mikäli kyseessä on toimintahäiriö tai muu puute, ota silloin ensin yhteyttä puhelimitse seuraavassa esitettyihin huoltopisteisiin tai lähetä sähköposti. Saat sen jälkeen lisätietoa reklamaation selvityksestä
- Sovittuasi asiakaspalvelun kanssa asiasta voit lähettää vialliseksi katsotun tuotteen maksutta sinulle ilmoitettuun osoitteeseen, mukaan on liitettävä ostokuitti ja ilmoitus siitä, mikä vika tuotteessa on ja milloin se on aiheutu-

nut. Vastaanotto-ongelmien ja lisäkustannuksien välttämiseksi on käytettävä ehdottomasti annettua osoitetta. Varmista, että lähetysmaksu on maksettu, paketin koko ei aiheuta lisäkustannuksia, lähetys ei ole pikalähetys tai muu erikoislähetys. Lähetä laitteen mukana kaikki oston yhteydessä mukana olleet lisätarvikkeet ja pakkaa laite huolella.

## Korjaus-huolto

**Kun takuu-aika on mennyt umpeen**, voit antaa korjaukset asiakaspalvelumme suoritettaviksi maksua vastaan. Asiakaspalvelu antaa siihen mielellään kustannusarvion. Voimme käsitellä vain sellaisia laitteita, jotka on pakattu huolella ja joiden postimaksu on suoritettu.

**Huomio:** Asiakaspalveluun lähetettäessä laitteen on oltava puhdas ja mukaan on liitettävä vikaan viittaava huomautus.

Emme ota vastaan postimaksuttomia – tilaa ottavia pakkauksia, pikalähetyksiä tai muita erikoislähetyksiä.

Hävitämme maksutta meille rikkinäisinä lähetetyt laitteet.

## Service-Center

### Huolto Suomi

Tel.: 010309 3582

E-Mail: [grizzly@lidl.fi](mailto:grizzly@lidl.fi)

IAN 97734

## Maahantuoja

Ota huomioon, että seuraavassa ilmoitettu osoite ei ole huolto-osoite. Ota ensin yhteyttä ylhäällä mainittuun asiakaspalveluun.

### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Saksa

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Innehåll

<b>Introduction .....</b>	<b>91</b>
<b>Användning .....</b>	<b>92</b>
<b>Allmän beskrivning.....</b>	<b>92</b>
Leveransomfattning.....	92
Funktionsbeskrivning.....	92
Översikt.....	93
<b>Tekniska data .....</b>	<b>93</b>
<b>Säkerhetsinformation.....</b>	<b>94</b>
Bildsymboler i bruksanvisningen .....	94
Symboler på maskinen .....	94
Allmänna säkerhetsanvisningar.....	94
<b>Montering .....</b>	<b>95</b>
<b>Igångsättning .....</b>	<b>95</b>
Starta och stänga av .....	95
Arbetspauser .....	96
Torr sugning .....	96
Våtsugning .....	96
Blåsa.....	97
Powertool-sugning.....	97
<b>Rengöring/underhåll.....</b>	<b>97</b>
Rengöring av filterinsatsen.....	97
<b>Förvaring .....</b>	<b>98</b>
<b>Avfallshantering och miljöskydd.....</b>	<b>98</b>
<b>Reservdelar/Tillbehör.....</b>	<b>99</b>
<b>Felsökning .....</b>	<b>100</b>
<b>Garanti .....</b>	<b>101</b>
<b>Reparationservice.....</b>	<b>102</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>102</b>
<b>Importör .....</b>	<b>102</b>
<b>Översättning av originalet av försäkran om överensstämmelse..</b>	<b>119</b>
<b>Explosionsritningar .....</b>	<b>121</b>

*Denna enhet kan användas av barn fr.o.m. 8 års ålder och däröver samt av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristfällig erfarenhet och kunskap, om de står under överinseende eller har fått information om hur enheten skall användas på ett säkert sätt och om de förstår härur resulterande risker. Barn får inte leka med enheten. Rengöring och underhåll genom användaren får inte utföras av barn som inte står under överinseende.*

## Introduction

Gratulerar till köpet av den nya produkten. Du har valt en förstklassig produkt. Denna produkt har kvalitetskontrollerats under tillverkningen och genomgått slutavsyning. Därmed är funktionaliteten hos produkten säkerställd. Det kan inte uteslutas att det i enstaka fall finns rester av vatten eller smörjmedel kvar på eller i produkten resp. i slangledning. Detta utgör ingen brist, defekt eller anledning till oro.



Bruksanvisningen är en del av denna produkt och innehåller viktig information avseende säkerhet, användning och skrotning. Innan du börjar använda produkten måste du göra dig förtrogen med alla användnings- och säkerhetsinstruktioner. Använd produkten endast på beskrivet sätt och inom angivna användningsområden.

Förvara bruksanvisningen väl och lämna med alla underlag om produkten övertas av någon annan.

## Användning

Maskinen är avsedd för våt- och torrdamm-sugning i hemmiljö, t.ex. i hushållet, i hobbyrummet, bilen eller garaget. Produkten kan även användas som fläkt eller för att suga upp vatten.

Denna produkt får inte användas för kommersiellt bruk. Vid kommersiellt bruk upp-  
hör garantin att gälla.

Det är förbjudet att suga brännbara, explosiva eller hälsovådliga ämnen. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som beror på att apparaten ej använts ändamålsenligt eller på ett felaktigt sätt.

## Allmän beskrivning



Bilderna finns på den främre och bakre utfällbara sidan.

## Leveransomfattning

Packa upp trimmern och kontrollera att den är komplett:

Maskinen levereras med påsatt motorhuvud (A 3). För att ta av motorhuvudet måste man öppna låsclipsen (A 4).  
Avfallshantera emballaget korrekt.

- A 3 Motorkåpa
- 5 Behållare
- 6a 2 fötter med hjul och tillbehörshållare
- 6b 2 fötter med styrrullar och tillbehörshållare
- 11 Vikfilter (11a) och filterlock (11b) (redan monterat)
- 12 Pappersfilterpåse
- 13 Skumgummifilter
- 14 Tillbehörspåse
- 15 Handtag med luftreglering
- 16 Teleskopsugrör
- 18 Sugslang
- 19 Powertool-slang
- 20 Powertool-reduceringsdel
- 21 Omkopplingsbart hushållsmunstycke
- 22 Fogmunstycke
- 23 Munstycke för polstrade möbler
- 24 Automunstycke
- 25 2 fästbyglarna
  - 4 krysskruvar
  - Bruksanvisning

## Funktionsbeskrivning

Våt- och torrdamm sugaren är utrustad med en robust stålbehållare för uppsamling av smutsen. Styrhjulen och -rullarna gör att maskinen är mycket smidig. Vid våtsugning stängs sugluftströmmen av med en flottör när behållaren är full. Därutöver har apparaten en blåsfunktioner och ett uttag för anslutning av ytterligare en elektrisk apparat. Manöverdelarnas funktion framgår av nedanstående beskrivningar.

## Översikt

- A** **Kåpor**
- 1 Handtag
  - 2 Nätkabel
  - 3 Motorkåpa
  - 4 Stängningsklämma
  - 5 Behållare
  - 6a 2 fötter med hjul och tillbehörshållare
  - 6b 2 fötter med styrrullar och tillbehörshållare
  - 7 Avtappningsskruv
  - 8 Suganslutning
  - 9 Apparatuttag
  - 10 Till-/frånslagsbrytare

### Filter

- 11 Vikfilter (1 1 a) och filterlock (1 1 b) för torsugning (redan monterat)
- 12 Pappersfilterpåse för grov- och findammsugning
- 13 Skumgummifilter för våtsugning

### Tillbehör

- 14 Tillbehörspåse
- 15 Handtag med luftreglering
- 16 Teleskopsugrör
- 17 Sugrörshållare
- 18 Sugslang
- 19 Powertool-slang
- 20 Powertool-reduceringsdel för anslutning av elverktyg för dammbortsugning.

### Munstycken

- 21 Omkopplingsbart hushållsmunstycke

 för rengöring av mattor

 för rengöring av glatta ytor

- 22 Fogmunstycke
- 23 Munstycke för polstrade möbler
- 24 Automunstycke

25 2 fästbyglarna

**F** 26 Anslutning blåsing

**H** 27 Kåpa till filterinsats  
28 Filterinsats

**I** 29a Övre kabelhållare  
29b Undre kabelhållare

## Tekniska data

### Våt- och torrdammsugare PNTS 1500 B3

Nätspänning .....	220-240 V~, 50/60 Hz
Motorns ineffekt .....	1500 W
Max. belastning av apparatuttaget (Pmax.) .....	2200 W
Motorns ineffekt + max. belastning av apparatuttaget (Psum.) .....	3700 W
Skyddsklass .....	I
Skyddstyp .....	IPX4
Kabellängd .....	6 m
Behållarens innehåll (brutto) .....	30 l
Vikt (inkl. alla tillbehörsdelar) .....	ca. 8,8 kg
Ljudtryck (L <sub>pA</sub> ) .....	77 dB(A); K <sub>pA</sub> =3 dB(A)

Tekniska och utseendemässiga förändringar kan genomföras utan varsel inom ramen för den tekniska vidareutvecklingen. Samtliga mått, anvisningar och uppgifter i denna bruksanvisning lämnas därför utan garanti. Rättsliga anspråk, som ställs baserat på bruksanvisningen kan därför inte gällandegöras.

## Säkerhetsinformation

### Bildsymboler i bruksanvisningen



**Risksymboler med uppgifter om förebyggande av person- eller sakskador.**



Påbudssymbol med uppgift om hur skador kan förebyggas.



Hänvisningstecken med information om hur man bättre kan använda maskinen.

### Symboler på maskinen



Maskiner hör inte hemma bland hushållsavfallet.



Omkoppling tillsatsenhet + sugare



Max. belastning av apparatuttaget



Apparatuttag för elverktyg

### Allmänna säkerhetsanvisningar



Observera! Vid användning av elverktyg ska följande principiella säkerhetsåtgärder beaktas till skydd mot elektrisk stöt, skade- och brandrisk:

### Så undviker Du olycksfall och skador:

- Håll produkten borta från barn och husdjur.
- Lämna aldrig apparaten utan uppsikt på en arbetsplats.
- Använd inte apparaten på människor och djur.
- Sug inte upp heta, glödande, brännbara, explosiva eller hälsovådliga ämnen. Till dessa räknas bland annat het aska, bensin, lösningsmedel, syror eller lut. Risk för skador.
- Munstycken och sugrör får inte hanteras i huvudhöjd. Risk för skador.

### Så undviker Du olycksfall och skador p.g.a. elektriska stötar:

- Se till att nätkabeln inte skadas genom att den dras över skarpa kanter eller kläms fast. Drag inte i nätkabeln.
- Före varje användning skall nätsladden och förlängningssladden kontrolleras med avseende på skador och slitage. Använd inte produkten om kabeln är skadad eller nött.
- Om anslutningskabeln till denna produkt skadas, måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundtjänst, eller av en person med liknande kvalifikationer, i syfte att undvika fara.
- Stäng av apparaten och drag ut nätstickkontakten:
  - när apparaten inte används,
  - innan apparaten öppnas,
  - vid alla underhålls- och rengöringsarbeten,
  - när anslutningsledningen är skadad eller tilltrasslad,
- Använd inte nätkabeln för att dra ut kontakten ur vägguttaget eller ur produkten. Skydda kabeln mot värme, olja och skarpa kanter.

- Kontrollera att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag, som säkrats med minst 16 A.
- Anslut produkten till ett skyddsjordat uttag (FI-brytare) med en märkfelström på högst 30 mA.



Var försiktig: så undviker Du egendomsskador och ev. därur resulterande personskador:

- Kontrollera att apparaten är korrekt monterad och att filtren är i rätt position.
- Arbeta inte utan filter. Apparaten kan skadas.
- Använd bara reserv- och tillbehörsdelar, som levererats och rekommenderats av vårt servicecenter (adress, se sid 102). Användningen av främmande delar leder till att garantin omedelbart upphör att gälla.
- Låt endast reparera apparaten av serviceställen som auktoriserats av oss.
- Beakta anvisningarna för rengöring och underhåll.
- Förvara apparaten på ett torrt ställe och utom räckhåll för barn.


## Montering



Drag ut nätstickkontakten. Fara – elektriska stötar.

**B**

1. Sätt i fötterna (6) i kåpan.
  - Fötterna med hjul (6a) med nummer ① + ② måste sättas in i motsvarande uttag på baksidan av behållaren (se **B** lilla bilden).
  - Fötterna med styrrullar (6b) måste sättas in i spåren på

- framsidan av behållaren (5).
2. Förankra fötterna med bipackade krysskruvar.
3. Sätt på motorkåpan (3) på behållaren (5) och stäng med klämmorna.
4. Tryck ihop ändarna av fästbyglarna lätt (25) och klicka in dem i motorkåpan (3).
5. Montera tillbehöret:
  - Anslut sugslangen (18).
  - Montera handtaget med luftreglering (15).
  - Montera teleskopsugröret (16). (Tryck på knappen på teleskopsugröret i riktning  och dra isär till önskad längd).
  - Montera önskat munstycke (**A** 21/22/23/24).

**Arbeta inte utan filter.**

## Igångsättning



Veckla ut sugslangen (**A** 18) helt när den ska användas.

## Starta och stänga av



Sätt in nätstickkontakten. För dammbort sugningen sticker du in elverktygets nätstickkontakt i apparatens uttag (**A** 9).

**Anslut bara elapparater med en maximal effekt på 2200 W.**

## Starta sug (Permanentdrift):

Ställ På-/Av-knappen (**A** 10) i position "1"

## Start av elapparat + sug:

1. Ställ På-/Av-knappen (**A** 10) i position
2. Starta elapparaten.



**i** Vid start av eleapparaten startar sugen automatiskt. Efter att elapparaten stängts av stängs sugen av med tidsfördröjning.

### Avstängning sug:

Ställ På-/Av-knappen (**A** 10) i position "0"

## C Arbetspauser

För att förvara det hopsatta sugsetet under en paus i arbetet kan man

- 1 skjuta ihop teleskopsugröret (16) och sätta i sugrörsfästet (17) i fästet på motorhuvudet (3);
- 2 lägga in teleskopsugröret (16) i fästbygeln (25).

## D Torrsugning

**i** Vikfiltret (11) är redan levererat vid leverans.

### Sugning med vikfilter:

1. Torrsugning: sätt på det vikfiltret (11a) på filterkorgen på motorkåpan (3). Tätningsläppen, som är välvd uppåt, måste peka bort från motorkåpan.
2. Sätt på filterlocket (11b) och lås fast genom att vrida lätt:



Lås filterlocket



Lås upp filterlocket

### Sugning med pappersfilterpåse:

**i** För att undvika att vikfiltret täpps igen för snabbt, rekommenderar vi att även använda en pappersfilterpåse.

1. Montera vikfiltret (11).
2. Vik sidoflikarna på pappersfilterpåsen (12) nedåt längs perforeringen.
3. Vik upp pappersfilterpåsen (12) helt och stjälp över den över den invändiga stutsen på insugsröret. Tätningsringen vid filterpåseöppningen måste helt omsluta avsatsen på insugsstosen.



Bästa möjliga resultat uppnås om det pappersfilterpåse som ingår i leveransen byts ut mot ett findammfilterpåse (microfilter-fleece) (se "Reservdelar/Tillbehör").

### Sugning med torrfilter (filterpåse, som tillval):

Den slitstarka filterpåse som finns i tillbehörsortimentet (se reservdelar/tillbehör) används för uppsugning av grovt och fint smuts.

1. Sätt på skumplatsfiltret (**A** 13) på filterkorgen (**A** 3) (se "Våtsugning").
2. Dra tygpåsen över filterkorgen.

## E Våtsugning

För våtsugning eller uppsugning av vatten, anbringa man skumgummifiltret (13) på filterkorgen på motorhuvudet (3).

För att undvika skador på skumgummifiltret (13):

- sätt i endast ett torrt skumgummifilter;
- vik ned kanten på filtret något vid isättning och rulla sedan tillbaka det igen

Uppsugning (uppumpning): Stoppa ner sugslangen (**A** 18) på handtaget (**A** 15) i vattenbehållaren och sug upp vattnet.





**Stå inte i vattnet som ska sugas upp. Fara - risk för elchock!**



När behållaren är full, stänger flotören sugöppningen, och sugningen avbryts. Stäng av maskinen, dra ur kontakten ur uttaget och töm behållaren (se "Rengöring/underhåll").



Stäng omedelbart av apparaten när det tränger ut skum eller vätska.



## Blåsa

För att blåsa skruvar du sugslangen (18) till stutsen (26) på motorkåpan (3) (Drift utan användning av filter).



## Powertool-sugning

### Powertool-slangen lämpar sig

- för rengöring av svåråtkomliga ställen.
- för anslutning av elverktyg för dammbort-sugning.

Sätt på powertool-slangens (19) tjockare ände direkt på sugslangen (18) och den andra änden på den bifogade reduceringsdelen (20). Sugmunstycket kan nu sättas på eller så kan ett elverktyg anslutas.



Reduceringsdelen passar också direkt på sugslangen (dammbort-sugning utan powertool-slang).

## Rengöring/underhåll



Drag ut nätstickkontakten. Fara – elektriska stötar.



**Stänk inte vatten över maskinen och använd inga starka rengörings- eller lösningsmedel. Detta kan skada maskinen.**

- Töm behållaren ( **A** 5) efter utfört arbete. Den uppsugna vätskan kan du tappa av efter att ha öppnat avtappningskruven ( **A** 7).
- Rengör behållaren med en fuktig duk.
- Tvätta skumgummifiltret med ljummet vatten och tvål och låt det torka.
- Skapa ut vikfiltret ( **A** 11) och rengör det med en pensel eller en sopborste.
- Byt ut en full pappersfilterpåse ( **A** 12) (efterbeställning se kapitlet "Reservdelar").
- Kontrollera apparaten innan varje användning för uppenbara brister, såsom t.ex. en defekt nätkabel och låt reparera eller byta ut dessa.

## Rengöring av filterinsatsen

Kontrollera filterinsatsen en till två gånger om året m.a.p. nedsmutsning.



1. Öppna kåpan (27) på motorhuvudet (3):  
Låset uppåt i position  
Ta av kåpan.
2. Ta ur filterinsatsen (28) ur kåpan (27).
3. Tvätta ur filterinsatsen (28) med ljummet vatten och tvål, och låt den torka.



- Sätt i filterinsatsen (28) i kåpan (27) och stäng den igen:  
Låset nedåt i position



## I Förvaring

- För att förvara nätkabeln på apparatens baksida, drar man ut den övre kabelhållaren (29a) och vrider den undre kabelhållaren (29b) utåt.  
Linda upp nätkabeln (2) runt kabelhållarna (29a+b) på apparatens baksida.
- Linda upp sugslang (18) runt motorhuvudet (3). De båda fästbyglarna (25) fixerar sugslangen.
- Stick in de teleskopsugrör i apparatfötternas (6a) tillbehörsupptagning.
- För att förvara små tillbehörsdelar används bifogade påse (14).
- Förvara apparaten på ett torrt ställe och utom räckhåll för barn.

## Avfallshantering och miljöskydd

Tillför apparaten, tillbehöret och förpackningen till en miljövänlig återvinning.



Maskiner hör inte hemma bland hushållsavfallet.

Lämna apparaten till en återvinningsstation. Använda plast- och metalldelar kan separeras materialrent och kan därmed tillföras återvinningen. Fråga vårt servicecenter. Vi tar kostnadsfritt hand om skrotningen av defekta apparater som Du skickar in till oss.






## Reservdelar/Tillbehör

### Reservdelar och tillbehör finns på [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

Om du inte har tillgång till internet, ring Service-center (se « Service-Center » sida 102).  
Ha beställningsnummer enligt nedan till hands.

Pos. Bruks- anvisning	Pos. Sprängs- kiss	Beteckning	Beställnings-Nr.
A 4	4	Stängningsklämma	91096425
A 6a-1	9	Hjul, stort, vänster	91096432
A 6a-2	11	Hjul, stort, höger	91096430
A 6b	10	Sats styrhjul	91096431
A 7	7	Avtappningsskruv	91096428
A 11	16	Vikfilter och filterlock för torrsugning	91092030
A 12	25	Pappersfilterpåse, 30l, 5-pack	30250133
A 13	17	Skumgummifilter för våtsugning, 3-pack	30250100
A 15	23	Handtag med luftreglering	72800038
A 16	22	Teleskopsugrör	91098090
A 18	15	Sugslang	72800215
A 19	27	Powertool-slang, 1 m	72800211
A 20	26	Powertool-reduceringsdel	72800212
A 21	18	Omkopplingsbart hushållsmunstycke	72800214
A 22	20	Fogmunstycke	72800039
A 23	21	Munstycke för polstrade möbler	72800040
A 24	24	Automunstycke	91096445

### Finns som tillbehör:

Beteckning	Utförande	Användning	Artikelnr
Findammfilterpåse 30 l, 5-pack	Microfilter-fleece, 2-lager, vit		30250110
Vikfilter utan filterlock	med insida av stål nät	 	91099009
Torrfilter	Tygfilter blå, urtvättbart	 	30250131

## Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Åtgärd
Apparaten startar inte	Ingen nätspänning	Kontrollera vägguttaget, kabeln, ledningen, kontakten och säkringen, vid behov reparation (måste genomföras av en fackman)
	Defekt strömbrytare ( A 10)	Reparation genomförs av kundtjänsten
	Utnötta kolborstar	
	Defekt motor	
Låg eller ingen sugeffekt	Slangsystemet ( A 18/19) eller munstyckena ( A 21-24) tilltäppta	Åtgärda proppar och blockeringar
	Luftreglaget på handtaget ( A 15) öppnat	Stäng luftreglaget
	Behållaren ( A 5) öppen	Stäng behållaren
	Behållaren ( A 5) full	Töm behållaren
	Filtret ( A 11/12/13) fullt eller tilltäppt	Töm, rengör eller byt ut filtret
Flottörbrytaren stänger inte av produkten	Flottörbrytaren rör sig inte	Lossa flottörbrytaren
	Flottörbrytaren är defekt	Reparera genom kundtjänst

## Garanti

Bästa kund!

På denna produkt lämnar vi 3 års garanti efter inköpsdatumet.

I händelse av defekter hos denna produkt omfattas du av lagstadgade rättigheter gentemot säljaren av produkten. Dessa rättigheter begränsas inte av vår nedan beskrivna garanti.

### Garantivillkor

Garantitiden börjar löpa per inköpsdatumet. Vänligen förvara originalkassakvittot väl. Det behövs som köpbevis.

Om ett material- eller fabriktionsfel uppträder inom tre år från inköpsdatumet för denna produkt, reparerar eller byter vi ut - efter vårt gottfinnande - produkten kostnadsfritt för dig. Detta garantiåtagande förutsätter att den defekta produkten och inköpsdokumentet (kassakvittot) visas upp inom treårsperioden med en kortfattad beskrivning över vari felet består och när det uppstod.

Om defekten täcks av vår garanti, erhåller du den reparerade eller en ny produkt i retur. Ingen ny garantiperiod börjar löpa vid reparation eller utbyte av produkten.

### Garantitid och lagstadgade garantianspråk

Garantitiden förlängs inte om garantiåtagandet tas i anspråk. Detta gäller även för ersatta och reparerade delar. Skador och brister som ev. fanns redan vid köpet måste anmälas omedelbart efter uppäckning. Reparationer som utförs efter garantitidens utgång debiteras.

## Garantiomfattning

Produkten har tillverkats med omsorg enligt strikta kvalitetsdirektiv och den har kontrollerats noggrant före utleverans.

Garantin avser material- eller tillverkningsfel. Denna garanti omfattar inte produkt-delar som är utsatta för ett normalt slitage och därför kan betraktas som förbrukningsdelar (t.ex. filter eller munstycken) eller skador på ömtåliga delar (t.ex. brytare, batterier eller delar tillverkade av glas). Denna garanti upphör att gälla om produkten har skadats, ej använts på ändamålsenligt sätt eller ej underhållits. Alla de instruktioner som anges i manualen skall följas exakt för en korrekt användning av produkten. Användningsändamål och hantering, som manualen avråder ifrån eller varnar för, skall ovillkorligen undvikas. Produkten är avsedd enbart för privat bruk, ej för kommersiellt bruk. Vid missbruk och felaktig behandling, utövande av våld och vid ingrepp som inte har gjorts av vårt auktoriserade servicekontor, upphör garantin att gälla.

### Rutiner vid garantiärenden

För att ditt ärende skall kunna behandlas snabbt, ber vi dig tänka på följande:

- Vid alla kontakter ber vi dig ha kassakvittot och identifieringsnumret (IAN 97734) till hands som köpbevis.
- Artikelnumret anges på typskylten.
- Om funktionsfel eller andra defekter uppstår: vänligen kontakta först nedanstående serviceavdelning per **telefon** eller **e-post**. Du får då information om hur reklamationen går till.
- Efter samråd med vår kundtjänst kan du skicka in en produkt som har konstaterats defekt till den meddelade serviceadressen portofritt och med bifo-

gande av köpdokumentet (kassakvittot) och uppgift om vari felet består och när det uppstod. För undvikande av mottagningsproblem och extrakostnader ber vi dig använda dig uteslutande av den meddelade adressen. Kontrollera att försändelsen inte skickas ofrånkerad, som skrymmande gods, express eller med annan specialfrakt. Skicka in produkten med samtliga tillbehör som du fick med vid köpet, och tänk på att emballera väl inför transporten.

## Reparationservice

Du kan låta utföra reparationer **som inte omfattas av garantin genom** vårt servicekontor mot debitering. Vi tar gärna fram ett kostnadsförslag.

Vi kan ta hand enbart om produkter som har skickats in tillräckligt väl emballerade och frankerade.

OBS: Skicka in produkten i rengjort skick och med information om defekten till vårt servicekontor.

Produkter som har skickats in ofrånkerade, som skrymmande gods, express eller annan specialfrakt, accepteras ej.

Vi tar kostnadsfritt hand om skrotningen av dina defekta, inskickade produkter.

## Service-Center

### Service Sverige

Tel.: 0770 930739

E-Mail: [grizzly@lidl.se](mailto:grizzly@lidl.se)

**IAN 97734**

### Service Suomi

Tel.: 010309 3582

E-Mail: [grizzly@lidl.fi](mailto:grizzly@lidl.fi)

**IAN 97734**

## Importör

Observera att följande adress inte är någon serviceadress - kontakta först ovan nämnda servicecenter.

### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2

64823 Groß-Umstadt

Tyskland

[www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>103</b>
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>104</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>104</b>
Lieferumfang/Zubehör .....	104
Funktionsbeschreibung .....	104
Übersicht .....	105
<b>Technische Daten</b> .....	<b>105</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>106</b>
Bildzeichen in der Anleitung .....	106
Symbole auf dem Gerät.....	106
Allgemeine Sicherheitshinweise .....	106
<b>Montage</b> .....	<b>107</b>
<b>Bedienung</b> .....	<b>108</b>
Ein-/Ausschalten .....	108
Arbeitspausen.....	108
Trockensaugen.....	108
Nass-Saugen .....	109
Blasen .....	109
Powertool-Saugen .....	109
<b>Reinigung/Wartung</b> .....	<b>110</b>
Filtereinlage reinigen .....	110
<b>Aufbewahrung</b> .....	<b>110</b>
<b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....	<b>111</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>112</b>
<b>Fehlersuche</b> .....	<b>113</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>114</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>115</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>115</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>115</b>
<b>Original EG-Konformitäts- erklärung</b> .....	<b>119</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>121</b>

*Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.*

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät, bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser oder Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.

Bewahren Sie die Anleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z.B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage bestimmt. Das Gerät ist auch als Gebläse oder zum Absaugen von Wasser einsetzbar.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

## Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

Das Gerät wird mit aufgesetztem Motorkopf (A 3) geliefert. Zum Abnehmen des Motorkopfes öffnen Sie die Verschlussclips (A 4).

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.



- A 3 Motorkopf
- 5 Behälter
- 6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
- 6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
- 11 Faltenfilter (11a) und Verschlussdeckel (11b) (bereits montiert)
- 12 Papierfilterbeutel
- 13 Schaumstoff-Filter
- 14 Zubehörbeutel
- 15 Handgriff mit Luftregulierung
- 16 Teleskopsaugrohr
- 18 Saugschlauch
- 19 Powertool-Schlauch
- 20 Powertool-Reduzierstück
- 21 Umschaltbare Haushaltsdüse
- 22 Fugendüse
- 23 Polsterdüse
- 24 Autodüse
- 25 2 Haltebügel
- 4 Kreuzschlitzschrauben
- Originalbetriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Der Nass- und Trockensauger ist mit einem stabilen Edelstahlbehälter zur Schmutzaufnahme ausgestattet. Die Räder und Lenkrollen erlauben eine große Wendigkeit des Gerätes. Beim Nass-Saugen erfolgt die Abschaltung des Saug-Luftstroms durch einen Schwimmer, wenn der Behälter voll ist. Zusätzlich besitzt das Gerät eine Blasfunktion und eine Gerätesteckdose zum Anschluss für Elektro-Werkzeuge bis ca. 2200 Watt. Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.



## Übersicht

- A Gehäuse**
- 1 Tragegriff
  - 2 Netzanschlussleitung
  - 3 Motorkopf
  - 4 Verschlussclip
  - 5 Behälter
  - 6a 2 Füße mit Rädern und Zubehöraufnahmen
  - 6b 2 Füße mit Lenkrollen und Zubehöraufnahmen
  - 7 Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit
  - 8 Sauganschluss
  - 9 Gerätesteckdose
  - 10 Ein-/ Ausschalter
- Filter**
- 11 Faltenfilter (11a) und Verschlussdeckel (11b) zum Trockensaugen (bereits montiert)
  - 12 Papierfilterbeutel zum Saugen von Grob- und Feinschmutz
  - 13 Schaumstoff-Filter (Nassfilter) zum Nass-Saugen
- Zubehör**
- 14 Zubehörbeutel
  - 15 Handgriff mit Luftregulierung
  - 16 Teleskopsaugrohr
  - 17 Saugrohr-Halter
  - 18 Saugschlauch
  - 19 Powertool-Schlauch
  - 20 Powertool-Reduzierstück zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.
- Düsen**
- 21 Umschaltbare Haushaltsdüse
  -  zum Saugen von Teppichen
  -  zum Saugen von glatten Flächen
  - 22 Fugendüse
  - 23 Polsterdüse
  - 24 Autodüse
  - 25 2 Haltebügel

- F** 26 Anschluss Blasen
- H** 27 Abdeckung Filtereinlage  
28 Filtereinlage
- I** 29a Obere Halterung für Netzanschlussleitung  
29b Untere Halterung für Netzanschlussleitung

## Technische Daten

**Gerät.....PNTS 1500 B3**

Netzspannung..... 220-240 V~, 50/60 Hz

Bemessungs-Aufnahme des Saugers ..... 1500 W

Max. zulässige Belastung der Gerätesteckdose (P<sub>max.</sub>)..... 2200 W

Summe aus Bemessungs-Aufnahme Sauger und max. Belastung Gerätesteckdose (P<sub>sum.</sub>)..... 3700 W

Schutzklasse..... I

Schutzart ..... IPX4

Länge Netzanschlussleitung..... 6 m

Inhalt des Behälters (brutto) ..... 30 l

Gewicht (inkl. aller Zubehörteile) .. ca. 8,8 kg

Schalldruckpegel (L<sub>pA</sub>) ..... 77 dB(A); K<sub>pA</sub>=3 dB(A)

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

## Sicherheitshinweise

### Bildzeichen in der Anleitung



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

### Symbole auf dem Gerät



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Umschalten Zusatzgerät + Sauger



Max. Belastung der Gerätesteckdose



Gerätesteckdose für Elektrowerkzeuge

### Allgemeine Sicherheitshinweise



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- Erlauben Sie Kindern die Benutzung des Gerätes nur unter Aufsicht.

- Hinterlassen Sie ein betriebsbereites Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.

### So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Achten Sie darauf, dass die Netzanschlussleitung nicht durch Ziehen über scharfe Kanten, Einklemmen oder Ziehen beschädigt wird.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Kabel beschädigt oder abgenutzt ist.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bevor das Gerät geöffnet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist.

- Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.



Achtung! So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

- Achten Sie darauf, dass das Gerät korrekt zusammengesetzt ist und die Filter in der richtigen Position sind.
- Arbeiten Sie nicht ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die von unserem Service-Center (s. Seite 115) geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantiespruches.
- Lassen Sie Reparaturen nur durch von uns ermächtigte Kundendienststellen ausführen.
- Beachten Sie die Hinweise zur Reinigung und Wartung des Gerätes.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Montage



Ziehen Sie den Netzstecker.  
Gefahr durch elektrischen Schlag.




1. Stecken Sie die Füße (6) auf das Gehäuse auf:
  - Die Füße mit Rädern (6a) mit den Nummern ① + ② müssen dabei in die passenden Aufnahmen an der Rückseite des Behälters aufgesteckt werden (siehe **B** kleines Bild).
  - Die Füße mit Lenkrollen (6b) müssen in die Aufnahmen an der Vorderseite des Behälters (5) aufgesteckt werden.
2. Befestigen Sie die Füße mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben.
3. Setzen Sie den Motorkopf (3) auf den Behälter (5) auf und verschließen Sie es mit den Clips.
4. Drücken Sie die Enden der Haltebügel (25) leicht zusammen und klicken Sie diese in den Motorkopf (3) ein.
5. Montieren Sie das Zubehör:
  - Schließen Sie den Saugschlauch (18) an.
  - Montieren Sie den Handgriff mit Luftregulierung (15)
  - Montieren Sie das Teleskopsaugrohr (16). (Knopf am Teleskopsaugrohr in Richtung ☞ drücken und auf die gewünschte Länge auseinanderziehen).
  - Montieren Sie die gewünschte Düse (**A** 21/22/23/24).

**Saugen Sie nie ohne Filter!**

## Bedienung

**i** Wickeln Sie den Saugschlauch (A 18) zum Arbeiten ganz ab.


### Ein-/Ausschalten

 Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes ein.  
Für die Staubabsaugung stecken Sie den Netzstecker des Elektro-Werkzeuges in die Gerätesteckdose (A 9).

**Schließen Sie nur Elektro-Werkzeuge bis zu einer Leistung von ca. 2200 Watt an.**

**Einschalten Sauger (Dauerbetrieb):**  
Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 10) in Position „I“

### Einschalten Elektro-Werkzeug + Sauger:

1. Kippen Sie den Ein-/Aus-schalter (A 10) in Position 
2. Schalten Sie das Elektro-Werkzeug ein.

**i** Beim Einschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet sich automatisch der Sauger zu. Nach dem Ausschalten des Elektro-Werkzeuges schaltet der Sauger zeitverzögert ab.

### Ausschalten Sauger:

Kippen Sie den Ein-/Ausschalter (A 10) in Position „0“.

### **C** Arbeitspausen

Zur Aufbewahrung der zusammengesetzten Sauggarnitur während einer Arbeitspause können Sie

- ① das Teleskopsaugrohr (16) zusammenschieben und den Saugrohr-Halter (17) in die Aufnahme am Motorkopf (3) stecken;
- ② das Teleskopsaugrohr (16) in den Haltebügel (25) einlegen.

## **D** Trockensaugen

**i** Bei Lieferung des Gerätes ist der Faltenfilter (11) bereits montiert.

### Saugen mit dem Faltenfilter:

1. Zum Trockensaugen setzen Sie den Faltenfilter (11a) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf. Dabei muss die nach oben gewölbte Dichtlippe vom Motorkopf wegzeigen.
2. Setzen Sie den Verschlussdeckel (11b) auf und verriegeln Sie ihn durch eine leichte Drehung:

 Verschlussdeckel verriegeln

 Verschlussdeckel entriegeln

### Saugen mit dem Papierfilterbeutel:

**i** Damit sich der Faltenfilter nicht zu schnell zusetzt, empfehlen wir die zusätzliche Verwendung des Papierfilterbeutels.

1. Montieren Sie den Faltenfilter (11).
2. Knicken Sie die seitlichen Laschen am Papierfilterbeutel (12) an der Perforation nach unten.
3. Falten Sie den Papierfilterbeutel (12) komplett auf und stülpen Sie diesen über den innen liegenden Stützen des Einsaugrohres.

Der Dichtungsring an der Filterbeutelöffnung muss den Steg am Einsaugstutzen vollständig umschließen.

**i** Optional ist ein Feinstaubfilterbeutel aus Vlies erhältlich, der anstelle des im Lieferumfang enthaltenen Papierfilterbeutels verwendet werden kann (siehe „Ersatzteile/Zubehör“).

### Saugen mit dem Trockenfilter (Textilfilterbeutel, optional erhältlich):

Der optional erhältliche reißfeste Textilfilterbeutel (siehe „Ersatzteile/Zubehör“) ist zum Saugen von grobem und feinem Schmutz geeignet.

1. Setzen Sie den Schaumstofffilter ( **A** 13) auf den Filterkorb am Motorkopf ( **A** 3) auf (siehe „Nass-Saugen“).
2. Stülpen Sie den blauen Textilfilterbeutel über den Filterkorb.

### **E** Nass-Saugen

Zum Nass-Saugen oder Wasser absaugen setzen Sie den Schaumstoff-Filter (13) auf den Filterkorb am Motorkopf (3) auf.

Um das Einreißen des Schaumstoff-Filters (13) zu vermeiden,

- setzen Sie nur einen trockenen Filter ein;
- schlagen Sie den Rand des Filters zum Einsetzen etwas um und rollen Sie ihn danach wieder zurück.

Absaugen (Abpumpen): Tauchen Sie den Saugschlauch ( **A** 18) am Handgriff ( **A** 15) in das Wasserbehältnis ein und saugen Sie das Wasser ab.



**Stellen Sie sich nicht in das abzusaugende Wasser. Gefahr durch elektrischen Schlag.**



Ist der Behälter voll, schließt ein Schwimmer die Saugöffnung, der Saugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und leeren Sie den Behälter (siehe „Reinigung/Wartung“).



Schalten Sie das Gerät bei Schaum- oder Flüssigkeitsaustritt sofort aus.



### Blasen

Zum Blasen schrauben Sie den Saugschlauch (18) an den Anschluss (26) am Motorkopf (3) (Betrieb ohne Verwendung eines Filters).



### Powertool-Saugen

**Der Powertool-Schlauch eignet sich**

- zum Reinigen schwer zugänglicher Stellen.
- zum Anschluss von Elektrowerkzeugen für die Staubabsaugung.

Stecken Sie das dickere Ende des Power-tool-Schlauches (19) direkt auf den Saugschlauch (18) und das andere Ende auf das beiliegende Reduzierstück (20). Sie können nun Saugdüsen aufstecken oder ein Elektrowerkzeug anschließen.



Das Reduzierstück passt auch direkt auf den Saugschlauch (Staubabsaugung ohne Power-tool-Schlauch).

## Reinigung/Wartung



Ziehen Sie den Netzstecker.  
Gefahr durch elektrischen Schlag.



**Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Das Gerät könnte beschädigt werden.**

- Leeren Sie nach dem Betrieb den Behälter (A 5) aus. Die aufgesaugte Flüssigkeit können Sie nach Öffnen des Schraubdeckels (A 7) abfließen lassen.
- Reinigen Sie den Behälter mit einem feuchten Lappen oder Schwamm.
- Waschen Sie den Schaumstoff-Filter mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie ihn trocknen.
- Klopfen Sie den Faltenfilter (A 11) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Handfeger.
- Tauschen Sie einen vollen Papierfilterbeutel (A 12) aus (Nachbestellung siehe „Ersatzteile/Zubehör“).
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie z.B. eine defekte Netzanschlussleitung und lassen Sie diese reparieren oder ersetzen.

### Filtereinlage reinigen

Prüfen Sie die Filtereinlage ein- bis zweimal jährlich auf Verschmutzung.

- H** 1. Öffnen Sie die Abdeckung (27) am Motorkopf (3):  
Verschluss nach oben in Position



- Nehmen Sie die Abdeckung ab.
2. Nehmen Sie die Filtereinlage (28) aus der Abdeckung (27) heraus.
  3. Waschen Sie die Filtereinlage (28) mit lauwarmem Wasser und Seife aus und lassen Sie sie trocknen.
  4. Setzen Sie die Filtereinlage (28) in die Abdeckung (27) ein und verschließen Sie diese wieder: Verschluss nach unten in Position



## Aufbewahrung

1. Zur Aufbewahrung der Netzanschlussleitung an der Rückseite des Gerätes ziehen Sie die obere Halterung (29a) heraus und drehen die untere Halterung (29b) nach außen. Wickeln Sie die Netzanschlussleitung (2) um die Halterungen (29a+b) auf der Rückseite des Gerätes.
2. Wickeln Sie den Saugschlauch (18) um den Motorkopf (3). Die beiden Haltebügel (25) fixieren den Saugschlauch.
3. Stecken Sie das Teleskopsaugrohr in die Zubehöraufnahme der Gerätefüße (6a).
4. Zur Aufbewahrung der kleineren Zubehörteile dient der beiliegende Beutel (14).
5. Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.






## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzly-service.eu](http://www.grizzly-service.eu)**

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 115). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 4	4	Verschlussclip	91096425
A 6a-1	9	Rad, groß, links	91096432
A 6a-2	11	Rad, groß, rechts	91096430
A 6b	10	Satz Lenkrollen	91096431
A 7	7	Schraubdeckel zum Ablassen von Flüssigkeit	91096428
A 11	16	Faltenfilter und Verschlussdeckel zum Trockensaugen	91092030
A 12	25	Papierfilterbeutel, 30l, 5er Pack	30250133
A 13	17	Schaumstoff-Filter, zum Nass-Saugen, 3er Pack	30250100
A 15	23	Handgriff mit Luftregulierung	72800038
A 16	22	Teleskopsaugrohr.	91098090
A 18	15	Saugschlauch	72800215
A 19	27	Powertool-Schlauch, 1 m	72800211
A 20	26	Powertool-Reduzierstück	72800212
A 21	18	Umschaltbare Haushaltsdüse	72800214
A 22	20	Fugendüse	72800039
A 23	21	Polsterdüse	72800040
A 24	24	Autodüse	91096445

### Zusätzlich erhältlich:

Bezeichnung	Ausführung	Einsatz	Bestell-Nr.
Feinstaubfilterbeutel 30 l, 5er-Pack	2-lagiger Microfilter-Vlies, weiß		30250110
Faltenfilter ohne Verschlussdeckel	mit Stahlinnengeflecht	 	91099009
Trockenfilter	Stoffbeutel blau, auswaschbar	 	30250131



## Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter ( <b>A</b> 10) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Schlauchsystem ( <b>A</b> 18/19) oder Düsen ( <b>A</b> 21-24) verstopft	Verstopfungen und Blockierungen beseitigen
	Luftregulierung am Handgriff ( <b>A</b> 15) geöffnet	Luftregulierung schließen
	Behälter ( <b>A</b> 5) offen	Behälter schließen
	Behälter ( <b>A</b> 5) voll	Behälter entleeren
	Filter ( <b>A</b> 11/12/13) voll oder zugesetzt	Filter entleeren, reinigen oder ersetzen
Schwimmer schaltet das Gerät nicht ab	Schwimmer bewegt sich nicht	Schwimmer freimachen
	Schwimmer defekt	Reparatur durch Kundendienst

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassonbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassonbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassonbon und die Identifikationsnummer (IAN 97734) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annehmeprobeme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 97734**

**AT Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 97734**

**CH Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 97734**



## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.


### Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG

Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt  
www.grizzly-service.eu



<p style="text-align: center;"><b>Translation of the original EC declaration of conformity</b></p> <p style="text-align: center;">(GB)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE</b></p> <p style="text-align: center;">(RO)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие</b></p> <p style="text-align: center;">(BG)</p>
<p>We hereby confirm that the <b>wet and dry vacuum cleaner model series PNTS 1500 B3</b></p> <p>Serial no. 201401000001- 201403065000</p> <p>conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:</p>	<p>Prin prezenta confirmăm, că <b>Aspirator umed - uscat seria PNTS 1500 B3</b></p> <p>numărul serial 201401000001- 201403065000</p> <p>corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:</p>	<p>С настоящото потвърждаваме, че <b>прахосмукачката сухо за и мокро почистване серия PNTS 1500 B3</b></p> <p>Сериен номер 201401000001- 201403065000</p> <p>отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:</p>
<p><b>2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU</b></p>		
<p>In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:</p>	<p>Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:</p>	<p>За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:</p>
<p><b>EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008</b></p>		
<p>This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:</p>	<p>Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:</p>	<p>Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:</p>
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt, GERMANY 20.03.2014</p> <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: center;">  <div style="text-align: center;">   <hr style="width: 200px; margin: 0 auto;"/> <p>Volker Lappas (Documentation Representative, Personă autorizată cu elaborarea documentației, Пълномощник за документацията)</p> </div> </div>		

<p style="text-align: center;"><b>Μετάφραση της πρωτότυ- πης Δήλωσης συμμόρφω- σης CE</b></p> <p style="text-align: center;">(GR)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása</b></p> <p style="text-align: center;">(HU)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Prevod originalne izjave o skladnosti CE</b></p> <p style="text-align: center;">(SI)</p>
<p>Με την παρούσα βεβαιώ- νουμε ότι η <b>σκούπα υγρών και σκό- νης σειρά κατασκευής PNTS 1500 B3</b> Αριθμός σειράς 201401000001- 201403065000</p> <p>ανταποκρίνεται στις ακόλου- θες Οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα μορφή τους:</p>	<p>Ezennel igazoljuk, hogy a <b>Szárász-nedves porszívó gyártási sorozat PNTS 1500 B3</b> Sorozatszám 201401000001- 201403065000</p> <p>évtől kezdve a következő vo- natkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:</p>	<p>Potvrzujemo tímto, že tento <b>sesalnik za mokro in suho sesanje konstrukčni řady PNTS 1500 B3</b> Serijska številka 201401000001- 201403065000</p> <p>ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije:</p>
<p><b>2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU</b></p>		
<p>Για να εξασφαλιστεί η συμβα-τικότητα, εφαρμό- στηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγα- ραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:</p>	<p>A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabvá- nyokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:</p>	<p>Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklaje- ne norme, kot tudi nacionalne norme in določila:</p>
<p><b>EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008</b></p>		
<p>Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:</p>	<p>Jelen megfelelőségi nyilat- kozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:</p>	<p>Za izdajo te izjave o sklad- nosti je odgovoren izključno proizvajalec:</p>
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt, GERMANY 20.03.2014</p> <p><b>CE</b></p>		 <p>Volker Lappas (υπεύθυνος τεκμηρίωσης, Dokumentációs megbízott, Pooblaščená oseba za dokumentacijo)</p>

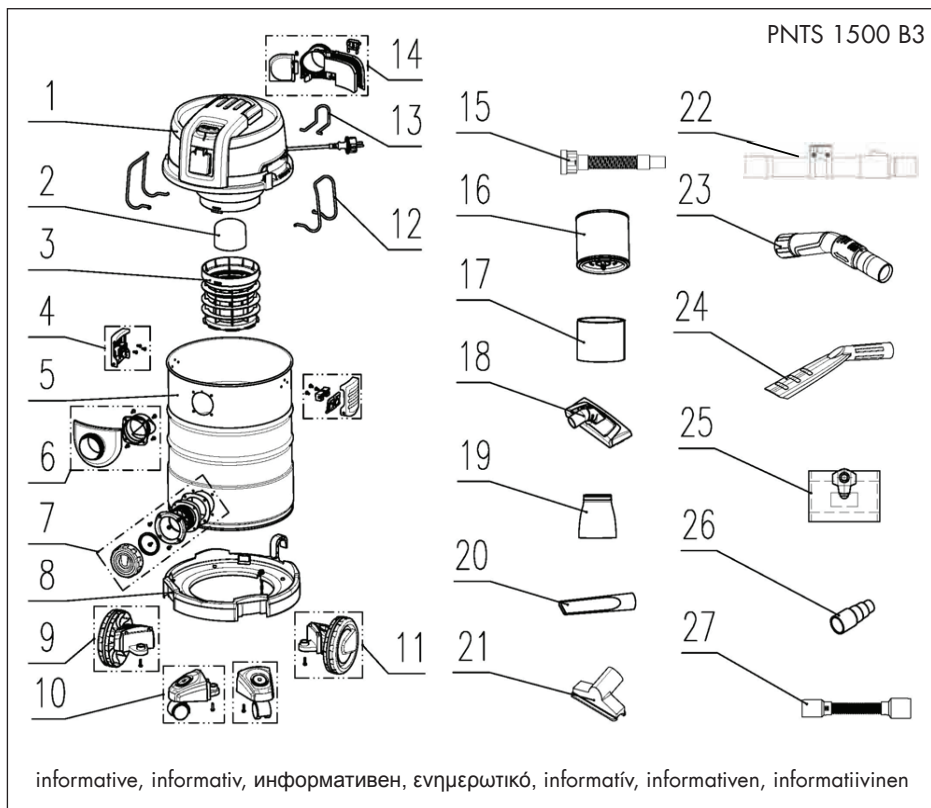
<p style="text-align: center;"><b>Alkuperäisen CE yhdenmu- kaisuusto- distuksen käännös</b></p> <p style="text-align: center;">(FI)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Översättning av originalet av försäkran om överens- stämmelse</b></p> <p style="text-align: center;">(SE)</p>	<p style="text-align: center;"><b>Original EG-Konfor- mitätserklä- rung</b></p> <p style="text-align: center;">(DE) (AT) (CH)</p>
<p>Täten todistamme, että <b>märkä- ja kuivaimuri sarjan PNTS 1500 B3</b></p> <p>Sarjanumero 201401000001- 201403065000</p> <p>staa seuraavien asiaan- kuuluvien EU-direktiivien kulloinkin voimassa olevia versioita:</p>	<p>Härmed bekräftar vi att <b>våt- och torrdammsugare serie PNTS 1500 B3</b></p> <p>Serienummer 201401000001- 201403065000</p> <p>har klassificerats och stämp- lats i enlighet med gällande EU-riktlinjer:</p>	<p>Hiermit bestätigen wir, dass der <b>Nass- und Trockensauger Baureihe PNTS 1500 B3</b></p> <p>Serienummer 201401000001- 201403065000</p> <p>folgenden einschlägigen EU- Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:</p>
<p><b>2004/108/EC • 2006/95/EC • 2011/65/EU</b></p>		
<p>Standardinmukaisuuden saamiseksi on käytetty seuraavia harmonisoituja normeja ja kansallisia nor- meja ja määräyksiä:</p>	<p>För att fastställa överens- stämmelsen användes följande harmoniserade normer samt nationella stan- darder och bestämmelser:</p>	<p>Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden fol- gende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:</p>
<p><b>EN 60335-1:2012 • EN 60335-2-2/A11:2012 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2008 • EN 62233:2008</b></p>		
<p>Valmistaja on yksinomaises- sa vastuussa tämän vaatimu- stenmukaisuusvakuutuksen laatimisesta:</p>	<p>Tillverkaren bär hela ansva- ret för utformningen av den- na konformitetsförklaring:</p>	<p>Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:</p>
<p>Grizzly Gartengeräte GmbH &amp; Co. KG Am Gewerbepark 2 64823 Groß-Umstadt, GERMANY 20.03.2014</p>	 <hr/> <p>Volker Lappas (Asiakirjavastuullinen, Dokumentationsombud, Dokumentationsbevollmächtigter)</p>	



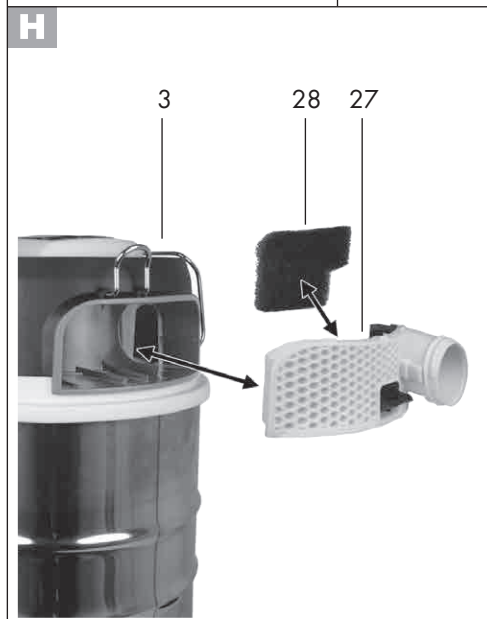
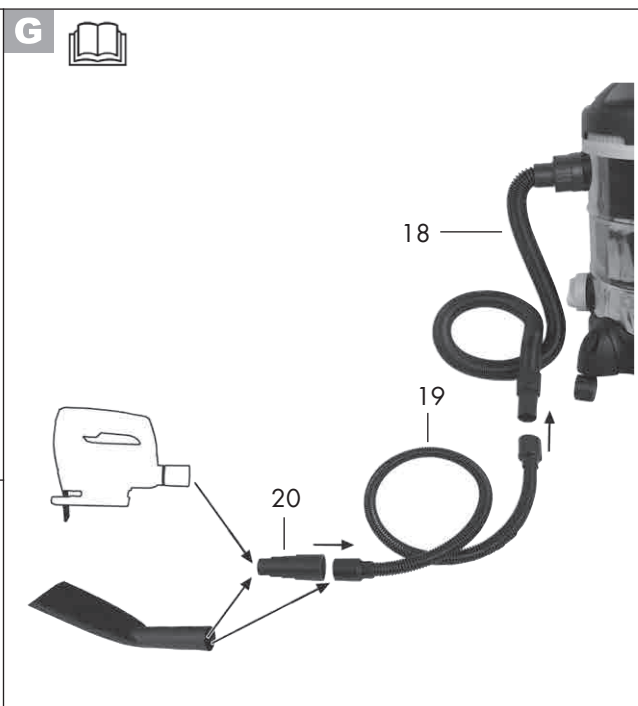
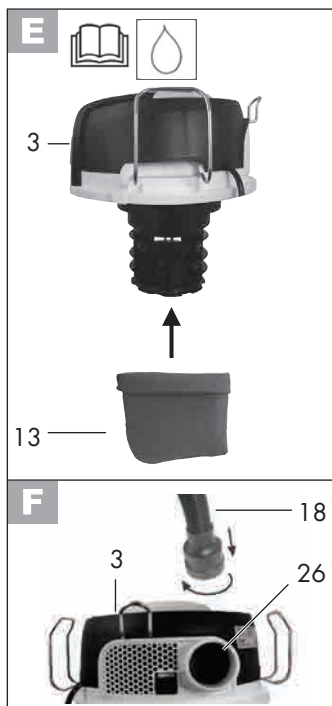




**Exploded Drawing • Schemă de explozie**  
**Чертеж в перспектива • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**  
**Robbantott ábra • Eksplozijska risba**  
**Räjähdyksiirustus • Sprängskiss**  
**Explosionszeichnung**



20140227\_rev02\_gs





**GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG**

Am Gewerbepark 2  
D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Versiunea informațiilor  
Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών  
Információk állása · Stanje informacij · Tietojen tila  
Informationsstatus · Stand der Informationen: 01 / 2014  
Ident.-No.: 72080368012014-RO/BG/GR/HU/SI/FI

---

IAN 97734

